

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN EN GEBRUIKSAANWIJZING  
INSTALLATION INSTRUCTIONS AND OPERATING MANUAL  
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI  
EINBAUANLEITUNG UND GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO  
MONTERINGS- OG BRUKSANVISNING

HOUTKACHEL  
WOOD STOVE  
POELE A BOIS  
HOLZ-FEUERSTÄTTE  
ESTUFA DE LEÑA  
VEDOVN



**100CBS**  
**120CBS**



# Inhoudsopgave

---

<b>Inleiding</b> .....	<b>3</b>
<b>Prestatieverklaring</b> .....	<b>4</b>
<b>Veiligheid</b> .....	<b>6</b>
<b>Installatiecondities</b> .....	<b>6</b>
Algemeen .....	6
Schoorsteen .....	6
Ventilatie van de ruimte .....	7
Vloer en wanden .....	7
Productbeschrijving .....	8
<b>Installatie</b> .....	<b>9</b>
Vorbereiding .....	9
Poten monteren .....	9
Handgreep en bedieningsknop monteren .....	10
Schoorsteenaansluiting voorbereiden .....	10
Plaatsen en aansluiten .....	12
<b>Gebruik</b> .....	<b>12</b>
Eerste gebruik .....	12
Brandstof .....	13
Aanmaken .....	13
Stoken met hout .....	13
Regeling verbrandingslucht .....	14
Doven van het vuur .....	15
Ontassen .....	15
Nevel en mist .....	15
Eventuele problemen .....	15
<b>Onderhoud</b> .....	<b>15</b>
Schoorsteen .....	15
Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud .....	15
Wisselstukken 100CBS .....	16
Opties 100CBS .....	16
<b>Bijlage 1: Technische gegevens</b> .....	<b>17</b>
<b>Bijlage 2: Afmetingen</b> .....	<b>18</b>
<b>Bijlage 3: Afstand tot brandbaar materiaal</b> .....	<b>20</b>
<b>Bijlage 4: Diagnoseschema</b> .....	<b>22</b>
<b>Index</b> .....	<b>23</b>



# Inleiding

Geachte gebruiker,

Met de aankoop van dit verwarmingstoestel van DOVRE heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct. Dit product maakt deel uit van een nieuwe generatie energiezuinige en milieuvriendelijke verwarmingstoestellen. Deze toestellen maken optimaal gebruik van zowel convectiewarmte als stralingswarmte.

- ▶ Uw DOVRE toestel is geproduceerd met de modernste productiemiddelen. Mocht er onverhoopt toch iets mankeren aan uw toestel, dan kunt u altijd een beroep doen op de DOVRE service.
- ▶ Het toestel mag niet gewijzigd worden; gebruik steeds originele onderdelen.
- ▶ Het toestel is bedoeld voor plaatsing in een woonruimte. Het moet hermetisch worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- ▶ Wij adviseren u het toestel te laten installeren door een bevoegd installateur.
- ▶ DOVRE kan niet aansprakelijk worden gesteld voor problemen of schade door een onjuiste installatie.
- ▶ Bij installatie en gebruik moeten de hierna beschreven veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen.

In deze handleiding leest u hoe u het DOVRE verwarmingstoestel op een veilige manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Als u aanvullende informatie of technische gegevens wilt of een installatie-probleem heeft, neemt u dan eerst contact op met uw leverancier.

© 2014 DOVRE NV



# Prestatieverklaring

Volgens de bouwproductenverordening 305/2011

Nr.034-CPR-2014

**1. Unieke identificatiecode van het producttype:**

100CBS

**2. Type-, partij- of serienummer, dan wel een ander identificatiemiddel voor het bouwproduct, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 4:**

Uniek serienummer.

**3. Beoogde gebruiken van het bouwproduct, overeenkomstig de toepasselijke geharmoniseerde technische specificatie, zoals door de fabrikant bepaald:**

Kachel voor vaste brandstof zonder productie van warm water volgens EN 13240.

**4. Naam, geregistreerde handelsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant, zoals voorgeschreven in artikel 11, lid 5:**

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

**5. Indien van toepassing, naam en contactadres van de gemachtigde wiens mandaat de in artikel 12, lid 2, vermelde taken bestrijkt:**

-

**6. Het systeem of de systemen voor de beoordeling en verificatie van de prestatiebestendigheid van bouwproduct, vermeld in bijlage V:**

Systeem 3

**7. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct dat onder een geharmoniseerde norm valt:**

De aangestelde instantie RRF, geregistreerd onder het nummer 1625, heeft onder systeem 3 een typekeur uitgevoerd en heeft het testrapport nr 40133503 verstrekt.

**8. Indien de prestatieverklaring betrekking heeft op een bouwproduct waarvoor een Europese technische beoordeling is afgegeven:**

-





## 9. Aangegeven prestatie:

De geharmoniseerde norm	EN 13240:2001/A2 ;2004/AC :2007
Essentiële karakteristieken	Prestaties Hout
Brandveiligheid	
Vuurbestendigheid	A1
Afstand tot brandbaar materiaal	Minimale afstand in mm Achterkant: 400 Zijkant: 500
Risico van uitvallende gloeiende deeltjes	Conform
Emissie van verbrandingsproducten	CO: 0,09% (13%O <sub>2</sub> )
Oppervlaktetemperatuur	Conform
Elektrische veiligheid	-
Gemakkelijk te reinigen	Conform
Maximale werkingsdruk	-
Rookgastemperatuur bij nominaal vermogen	245 °C
Mechanische weerstand (gewicht dragen van schoorsteen)	Niet bepaald
Nominaal vermogen	5 kW
Rendement	76,0 %

## 10. De prestaties van het in de punten 1 en 2 omschreven product zijn conform de in punt 9 aangegeven prestaties.

Deze prestatieverklaring wordt verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de in punt 4 vermelde fabrikant:

T. Gehem


Tom Gehem  
CEO

14/02/2014 Weelde

In het kader van een continue productverbetering, kunnen specificaties van het geleverde toestel afwijken van de beschrijving in deze brochure, zonder voorafgaande kennisgeving.

DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91


B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09

België E-mail : info@dovre.be



# Veiligheid

-  Let op! Alle veiligheidsvoorschriften moeten strikt worden nageleefd.
-  Lees aandachtig de instructies voor installatie, gebruik en onderhoud die met het toestel zijn meegeleverd, voordat u het toestel in gebruik neemt.
-  Het toestel moet worden geïnstalleerd overeenkomstig de wetgeving en voorschriften van uw land.
-  Alle lokale bepalingen en de bepalingen die betrekking hebben op nationale en Europese normen moeten worden nageleefd bij het installeren van het toestel.
-  Laat het toestel bij voorkeur installeren door een bevoegd installateur. Deze is op de hoogte van de geldende bepalingen en voorschriften.
-  Het toestel is ontworpen voor verwarmingsdoeleinden. Alle oppervlaktes, inclusief het glas en de aansluitbuis kunnen zeer heet worden (meer dan 100°C)! Gebruik voor de bediening een 'koude hand' of een hittebestendige handschoen.
-  Zorg voor voldoende afscherming als jonge kinderen, mindervaliden en ouderen zich in de nabijheid van het toestel bevinden.
-  Veiligheidsafstanden tot brandbaar materiaal moeten strikt worden aangehouden.
-  Plaats geen gordijnen, kleren, wasgoed of andere brandbare materialen bovenop of in de nabijheid van het toestel.
-  Gebruik tijdens het gebruik van uw toestel geen licht ontvlambare of explosieve stoffen in de nabijheid van het toestel.
-  Voorkom schoorsteenbrand door regelmatig de betreffende schoorsteen te laten reinigen. Stook het toestel nooit met open deur.
-  Bij schoorsteenbrand: sluit de luchtinlaten van het toestel en waarschuw de brandweer.
-  Als het glas van het toestel is gebroken of gebarsten, moet dit glas worden vervangen voordat u het toestel opnieuw in gebruik neemt.

-  Zorg voor voldoende ventilatie van de ruimte waar het toestel wordt geplaatst. Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden. Zie het hoofdstuk "Installatiecondities" voor meer informatie over ventilatie.


## Installatiecondities

### Algemeen


- ▶ Het toestel moet worden aangesloten op een goed werkende schoorsteen.
- ▶ Voor de aansluitmaten: zie de bijlage "Technische gegevens".
- ▶ Informeer bij de brandweer en/of verzekeringsmaatschappij naar eventuele specifieke vereisten en voorschriften.

### Schoorsteen

De schoorsteen is nodig voor:

- ▶ Het afvoeren van de verbrandingsgassen door natuurlijke trek.
  -  De warme lucht in de schoorsteen is lichter dan de buitenlucht en stijgt daarom.
- ▶ Het aanzuigen van lucht, nodig voor de verbranding van de brandstof in het toestel.

Een niet goed werkende schoorsteen kan tijdens het openen van de deur rookterugslag geven. Schade ontstaan door rookterugslag is uitgesloten van garantie.

-  Sluit niet meerdere toestellen (bijvoorbeeld ook nog een centraleverwarmingsetel) op dezelfde schoorsteen aan, tenzij lokale of nationale regelgeving hierin voorziet. Zorg in ieder geval bij twee aansluitingen dat het hoogteverschil tussen de aansluitingen minimaal 200 mm bedraagt.

Vraag uw installateur om advies over de schoorsteen. Raadpleeg de Europese norm EN13384 voor een juiste berekening van de schoorsteen.



De schoorsteen moet aan de volgende **voorwaarden** voldoen:

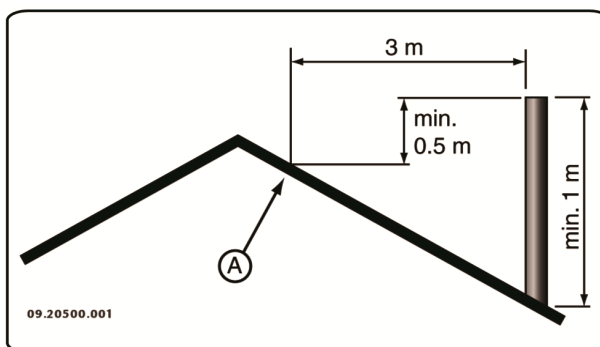
- ▶ De schoorsteen moet gemaakt zijn van vuurvast materiaal, bij voorkeur keramiek of roestvrij staal.
- ▶ De schoorsteen moet luchtdicht en goed gereinigd zijn en voldoende trek garanderen.

**i** Een trek/onderdruk van 15 - 20 Pa tijdens normale belasting is ideaal.

- ▶ De schoorsteen moet - vertrekkend van de uitgang van het toestel - zo verticaal mogelijk lopen. Richtingsveranderingen en horizontale stukken verstoren de afvoer van verbrandingsgassen en veroorzaken mogelijk roetophoping.
- ▶ De binnenmaten mogen niet te groot zijn, om te voorkomen dat de verbrandingsgassen te sterk afkoelen waardoor de trek minder wordt.
- ▶ De schoorsteen moet bij voorkeur dezelfde diameter hebben als de aansluitkraag.

**i** Voor de nominale diameter: zie de bijlage "Technische gegevens". Als het rookkanaal goed is geïsoleerd, kan de diameter eventueel wat groter zijn (maximaal tweemaal de sectie van de aansluitkraag).

- ▶ De sectie (oppervlakte) van het rookkanaal moet constant zijn. Verwijdingen en (vooral) vernauwingen verstoren de afvoer van verbrandingsgassen.
- ▶ Bij toepassing van een regenkap/afvoerkap op de schoorsteen: let erop dat de kap niet de uitmonding van de schoorsteen vernauwt en dat de kap niet de afvoer van verbrandingsgassen belemmert.
- ▶ De schoorsteen moet uitmonden in een zone die niet wordt verstoord door omliggende gebouwen, vlakbijstaande bomen of andere hindernissen.
- ▶ Het schoorsteengedeelte buiten de woning moet geïsoleerd zijn.
- ▶ De schoorsteen moet minimaal 4 meter hoog zijn.
- ▶ Als vuistregel geldt: 60 cm boven de nok van het dak.
- ▶ Als de nok van het dak meer dan 3 meter is verwijderd van de schoorsteen: houd de maten aan die in de volgende figuur zijn aangegeven. A = het hoogste punt van het dak binnen een afstand van 3 meter.



## Ventilatie van de ruimte

Voor een goede verbranding heeft het toestel lucht (zuurstof) nodig. Die lucht wordt via regelbare luchtinlaten aangevoerd vanuit de ruimte waar het toestel is geplaatst.

- ⚠ Bij onvoldoende ventilatie vindt onvolledige verbranding plaats, waardoor zich giftige gassen in de ruimte kunnen verspreiden.

Een vuistregel is dat de luchttoevoer  $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$  moet zijn. Extra ventilatie is nodig:

- ▶ Als het toestel in een ruimte staat die goed is geïsoleerd.
- ▶ Als er mechanische ventilatie is, bijvoorbeeld een centraal afzuigsysteem of een afzuigkap in een open keuken.

U kunt voor extra ventilatie zorgen door een ventilatierooster in de buitenmuur te laten plaatsen.

Zorg dat andere luchtverbruikende apparaten (zoals een wasdroger, ander verwarmingstoestel of badkamerventilator) een eigen buitenluchtaanvoer hebben, of zijn uitgeschakeld wanneer u het toestel stookt.

## Vloer en wanden

De vloer waarop het toestel wordt geplaatst, moet voldoende draagvermogen hebben. Voor het gewicht van het toestel: zie de bijlage "Technische gegevens".

- ⚠ Bescherm een brandbare vloer door middel van een onbrandbare vloerplaat tegen warmte-uitstraling. Zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".

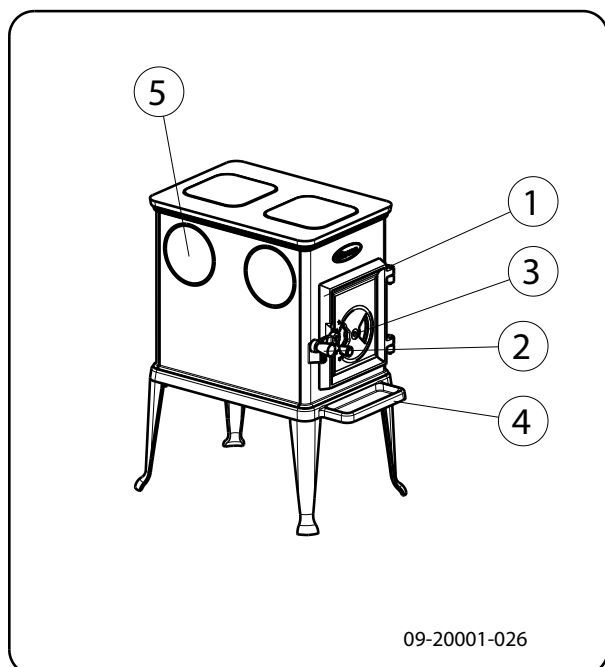
- ⚠ Verwijder brandbaar materiaal zoals linoleum, tapijt, enzovoorts onder de onbrandbare vloerplaat.
- ⚠ Zorg voor voldoende afstand tussen het toestel en brandbare materialen zoals houten wanden en meubels.
- ⚠ Ook de aansluitbuis straalt warmte uit. Zorg voor voldoende afstand of afscherming tussen de aansluitbuis en brandbare materialen. De vuistregel voor een enkelwandige buis is een afstand van driemaal de diameter. Als een bekledingsschelp rond de buis is aangebracht, is een afstand van eenmaal de diameter toelaatbaar.
- ⚠ Een vloerkleed moet minimaal 80 cm van het vuur verwijderd zijn.
- ⚠ Bescherm een brandbare vloer voor de kachel met behulp van een onbrandbare vloerplaat tegen eventueel uitvallende assen. De vloerplaat moet voldoen aan nationale normen.
- ⚠ Voor de afmetingen van de onbrandbare vloerplaat: zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".
- ⚠ Voor verdere eisen in verband met brandveiligheid: zie de bijlage "Afstand tot brandbaar materiaal".

1. Deur
2. Grendel
3. Luchtregeringsschuif
4. Asvang
5. Rookgasaansluiting

### **Kenmerken van het toestel**

- ▶ Het toestel kan aan de zijkant, de achterkant of aan de bovenkant op de schoorsteen aangesloten worden. Voor de aansluiting aan de bovenkant is een los te bestellen aansluitkraag nodig.
- ▶ Voor het toestel is een opzetstuk met aanduiding 200 leverbaar, die de functie heeft van een warmtewisselaar. Zie "Bijlage 2: Afmetingen" voor de maatvoering van het opzetstuk. Via dit opzetstuk kan het toestel aan de zijkant of de bovenkant aangesloten worden.

## **Productbeschrijving**



# Installatie

## Vorbereiding

- ▶ Controleer het toestel onmiddellijk bij ontvangst op (transport)schade en eventuele gebreken.

**!** Als u (transport)schade of gebreken hebt geconstateerd, neem het toestel dan niet in gebruik en stel de leverancier op de hoogte.

- ▶ Verwijder de demontabele onderdelen (de vermiculiet binnenplaten, de vlamplaat) uit het toestel voordat u het toestel gaat installeren.

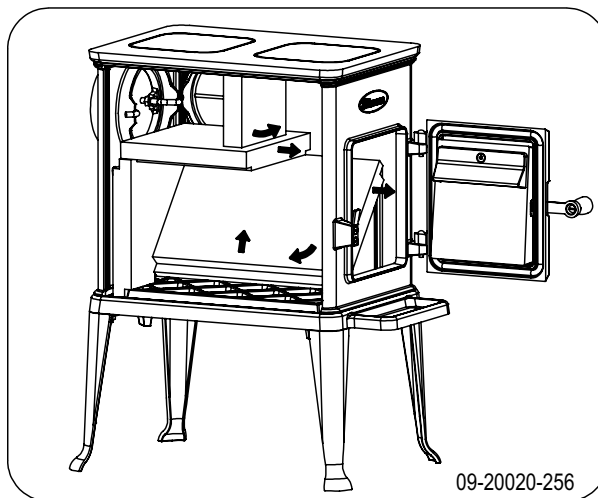
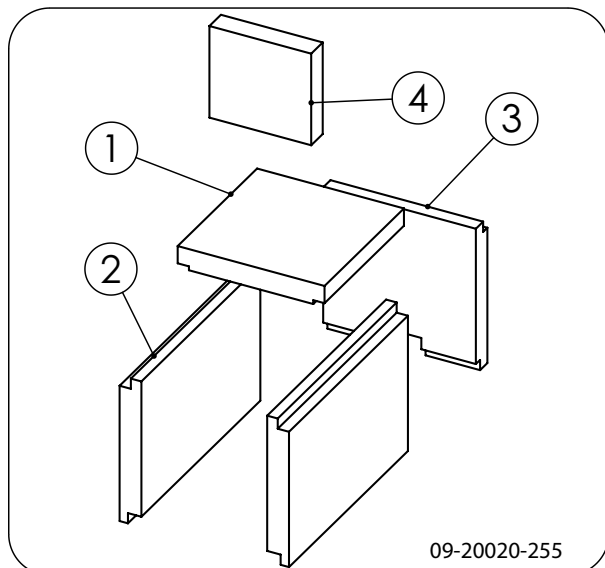
**i** Door de demontabele onderdelen te verwijderen, kunt u het toestel gemakkelijker verplaatsen en beschadiging voorkomen.

**!** Let bij het verwijderen van demontabele onderdelen op hun oorspronkelijke positie, om ze later weer op de juiste plaats te kunnen aanbrengen.

## Binnenplaten verwijderen

**i** Vermiculiet binnenplaten zijn licht van gewicht en bij levering meestal okerkleurig. Zij isoleren de verbrandingskamer zodat de verbranding beter is. Gietijzeren binnenplaten beschermen de verbrandingskamer en geven warmte door aan de omgeving.

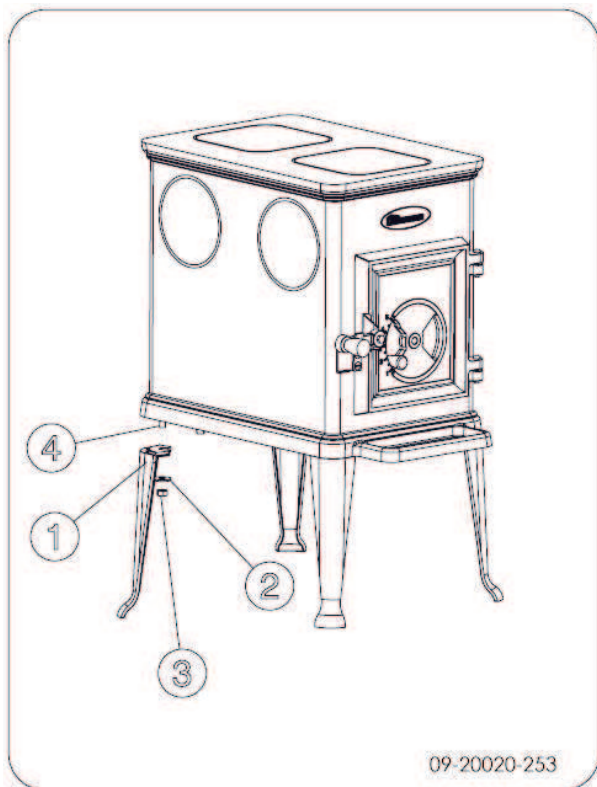
Volg onderstaande instructies om de binnenplaten te verwijderen; zie volgende figuren.




1. Trek binnenplaat (4) aan de onderzijde naar voren en verwijder via de deuropening.
2. Schuif de binnenplaat (1) aan de bovenzijde van het toestel naar voren.
3. Duw de plaat wat naar boven zodat u de plaat diagonaal kunt kantelen.
4. Haal de plaat naar het onderste deel in de ruimte.
5. Verwijder de plaat uit het toestel via de deuropening.
6. Kantel van beide zijkanten de binnenplaat (2) en verwijder de plaat uit het toestel via de deuropening.
7. Verwijder de achterplaat (3) uit het toestel via de deuropening.

## Poten monteren

Monteer de poten aan het toestel; zie volgende figuur.

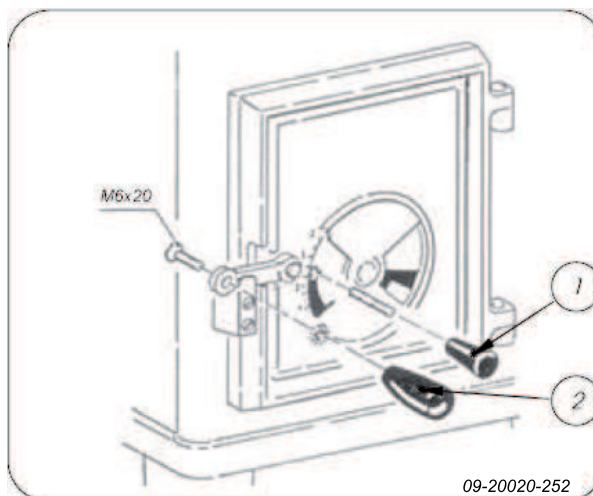


1. Kantel de kachel op de zijkant.
2. Monteer de vier poten (1) aan de draadeinden (4) met de sluitringen (2) en de M8 moeren (3) die zich aan de bodemplaat bevinden .
3. Zet het toestel rechtop op de gemonteerde poten.

 Ondersteun het toestel bij het rechtop zetten zodat niet alle gewicht op de poten rust.

## Handgreep en bedieningsknop monteren

Bevestig met bijgeleverde schroef M6x20 de handgreep (2) aan het verloopstuk en de bedieningsknop voor de luchtregeling (1); zie volgende figuur.




## Schoorsteenaansluiting voorbereiden

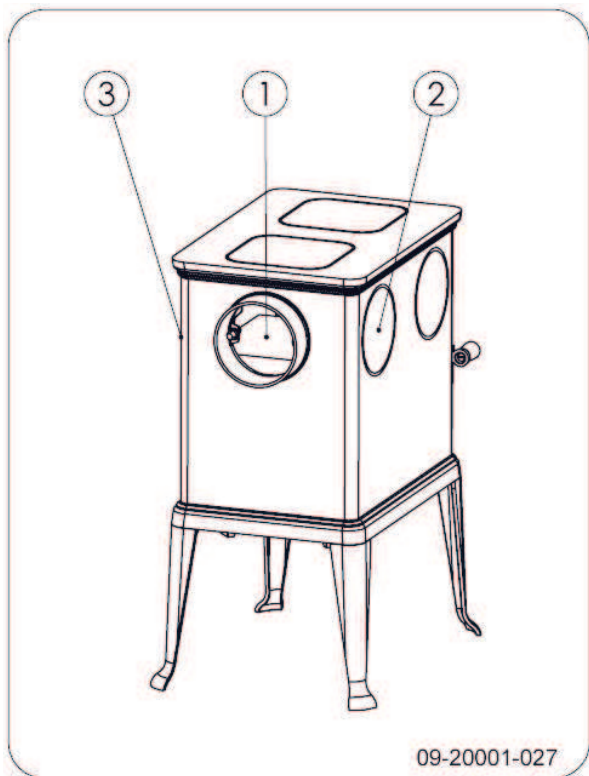
Bij het aansluiten van het toestel op de schoorsteen hebt u de keuze uit aansluiting op de zijkant, de achterkant of aan de bovenkant. Zie de paragrafen "Aansluiten op de zijkant of op de achterkant" en "Aansluiten op de bovenkant". Ook is het mogelijk een aansluiting te maken via het los te bestellen opzetstuk 200, zie de paragraaf "Aansluiten via het opzetstuk".

- ▶ Bij aansluiting op de bovenkant van het toestel is een speciale aansluitkraag nodig.
- ▶ Bij levering van het toestel is er geen rookgasopening aanwezig.
- ▶ Afdichtingskit en bevestigingsmaterialen zijn meegeleverd.


## Aansluiten op de zijkant of op de achterkant

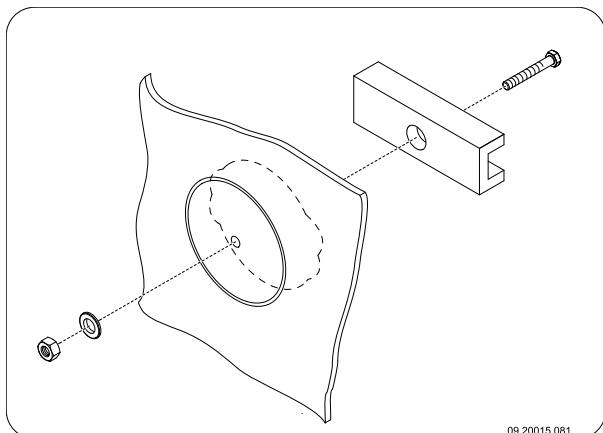
Maak eerst een keuze voor de zijkant of de achterkant om het toestel op de schoorsteen aan te sluiten.

 Het toestel kan enkel op positie 1,2 of 3 aangesloten worden; zie volgende figuur.




Maak de rookgasopening in het toestel door het aansluitdeksel te verwijderen. Gebruik het meegeleverde gereedschap: het trekstuk, de sluitring, de bout en de moer; zie volgende figuur.

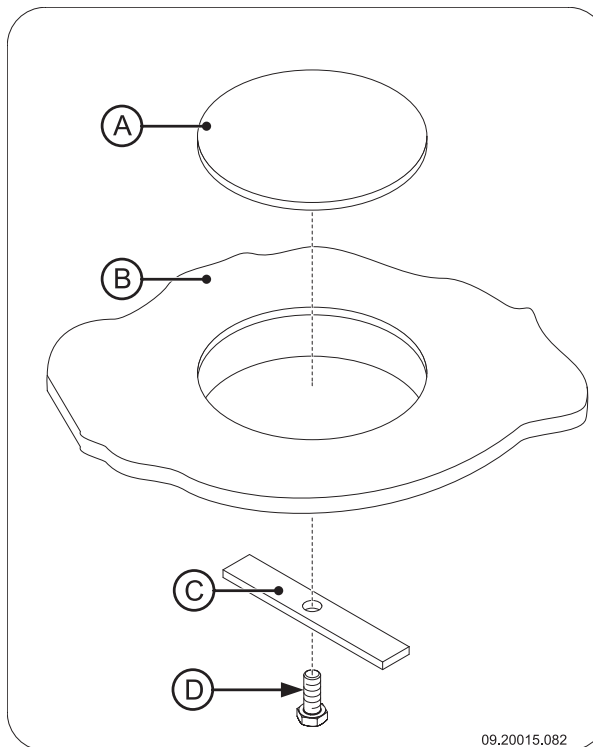
 Enkel de achterste deksels van de zijwanden kunnen worden gebruikt als rookgasopening.



1. Boor in het midden van het aansluitdeksel een gat met een diameter van 10 mm.
2. Plaats het trekstuk met de bout aan de binnenzijde van het aansluitdeksel.
3. Schuif de sluitring over de bout en draai de moer op de bout.

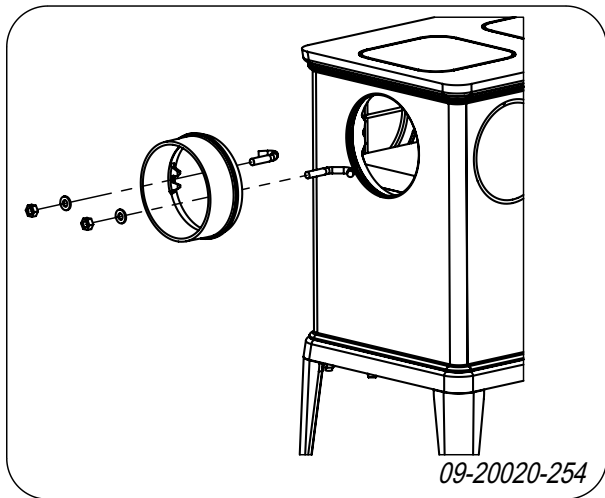
4. Draai de moer handvast aan. Gebruik een beetje vet om de moer gemakkelijker te kunnen aandraaien.
5. Draai met een ringsleutel de moer zo ver aan dat het aansluitdeksel uitbreekt.
6. Een eenmaal gemaakte rookgasopening is weer af te sluiten met een afsluitdeksel (A). Dit afsluitdeksel is **niet** met het toestel meegeleverd. Gebruik het bevestigingsplaatje (C) en bout M6x25 (D) om het deksel aan het toestel (B) te monteren; zie volgende figuur.

 Het afsluitdeksel (A) kan als optie besteld worden onder nummer 01.91659.020.



7. Monteer de aansluitkraag (C) met de twee bijgeleverde beugels (E) en de bevestigingsmaterialen (A) en (B) op de rookgasopening (D); zie volgende figuren.





## Aansluiten op de bovenkant

Voor aansluiting op de bovenkant heeft u een speciale aansluitkraag nodig. Deze is **niet** met het toestel meegeleverd.

**i** De speciale aansluitkraag kan als optie besteld worden onder nummer 03.15318.020.

1. Verwijder een van de rechthoekige deksels die zich op de bovenkant van het toestel bevinden.
2. Plaats de speciale aansluitkraag op de ontstane opening.

## Aansluiten via het opzetstuk

Met het opzetstuk 200 wordt het warmtewisselend oppervlak van de kachel vergroot en daarmee het rendement verhoogd. Bij gebruik van het optioneel verkrijgbare opzetstuk kunt u een zijaanluiting en een bovenaansluiting maken via het opzetstuk.

1. Verwijder de rechthoekige deksels die zich aan de bovenkant van het toestel bevinden.
2. Plaats het opzetstuk op de ontstane openingen.

## Plaatsen en aansluiten

1. Zet het toestel op de juiste plaats, vlak en waterpas.
2. Sluit het toestel hermetisch aan op de schoorsteen.
3. Plaats alle gedemonteerde onderdelen op de juiste plaats terug in het toestel.

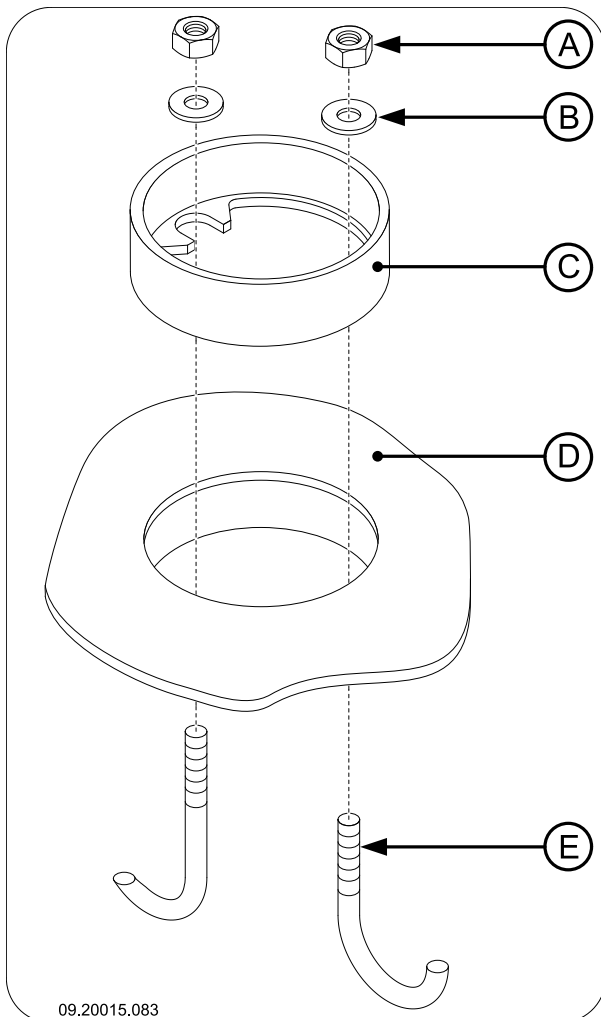
**⚠** Laat het toestel nooit branden zonder de vermiculite binnenplaten.

Het toestel is nu klaar voor gebruik.

## Gebruik

### Eerste gebruik

Wanneer u het toestel voor het eerst gebruikt, stook het dan enkele uren flink door. Hierdoor zal de hittebestendige lak uitharden. Hierbij kan wel wat rook en geurhinder ontstaan. Zet eventueel in de ruimte waar het toestel staat de ramen en deuren even open.



8. Gebruik de meegeleverde kachelkit voor de afdichting van de aansluitkraag en het afsluitdeksel met het toestel.



## Brandstof

Dit toestel is alleen geschikt voor het stoken van natuurlijk hout; gezaagd en gekloofd en voldoende droog.

Gebruik geen andere brandstoffen, want die kunnen leiden tot ernstige schade aan het toestel.

De volgende brandstoffen mag u niet gebruiken omdat zij het milieu vervuilen, en omdat zij het toestel en de schoorsteen sterk vervuilen waardoor schoorsteenbrand kan ontstaan:

- ▶ Behandeld hout, zoals sloophout, geverfd hout, geïmpregneerd hout, verduurzaamd hout, multiplex en spaanplaat.
- ▶ Kunststof, oud papier en huishoudelijk afval.

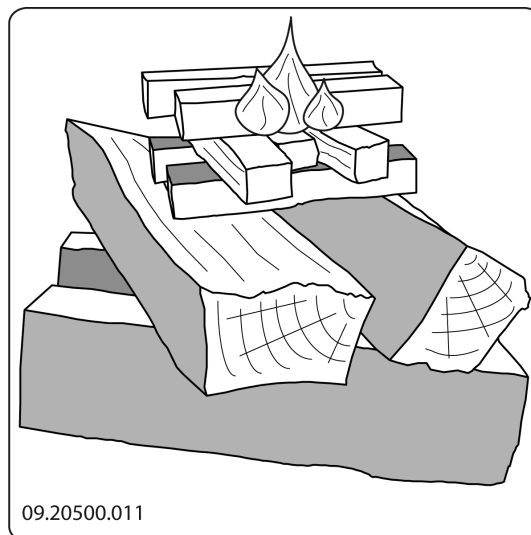
## Hout

- ▶ Gebruik bij voorkeur hard loofhout zoals eik, beuk, berk en fruitbomenhout. Dit hout brandt langzaam met rustige vlammen. Naaldhout bevat meer hars, brandt sneller en geeft meer vonken.
- ▶ Gebruik gedroogd hout met een vochtpercentage van maximaal 20%. Hiervoor moet het hout minstens 2 jaar zijn gedroogd.
- ▶ Zaag het hout op maat en klief het als het nog vers is. Vers hout klieft gemakkelijker en gekloven hout droogt beter. Bewaar het hout onder een afdek waar de wind vrij spel heeft.
- ▶ Gebruik geen nat hout. Nat hout geeft geen warmte omdat alle energie gaat zitten in het verdampen van vocht. Dit geeft veel rook en roetaanslag op de deur van het toestel en in de schoorsteen. De waterdamp condenseert in het toestel en kan langs naden uit het toestel lekken en zwarte vlekken op de vloer geven. De waterdamp kan ook in de schoorsteen condenseren en creosoot vormen. Creosoot is zeer brandbaar en kan schoorsteenbrand veroorzaken.

## Aanmaken

U kunt controleren of de schoorsteen voldoende trek heeft door boven de vlamplaat een prop krantenpapier aan te steken. Bij een koude schoorsteen is er vaak onvoldoende trek in de schoorsteen en kan er rook in de kamer komen. Door het toestel op de hier beschreven manier aan te maken, voorkomt u dit probleem.

1. Stapel twee lagen middelgrote houtblokken kruislings op elkaar.
2. Stapel bovenop de houtblokken twee lagen aanmaakhoutjes kruislings op elkaar.
3. Leg een aanmaakblokje tussen de onderste laag aanmaakhoutjes en steek het aanmaakblokje aan volgens de instructies op de verpakking.



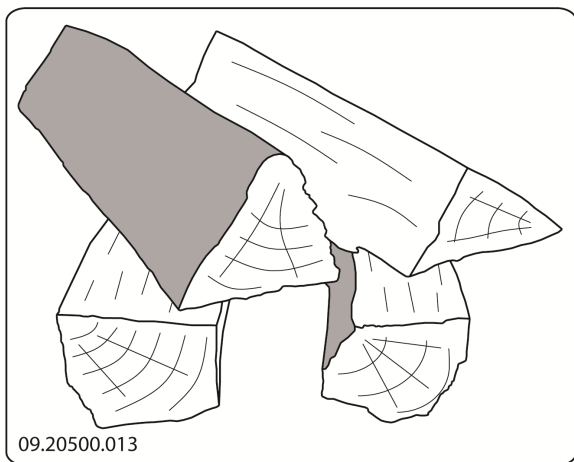
4. Sluit de deur van het toestel en zet de luchtschuif in de deur helemaal open.
5. Laat het aanmaakvuur flink doorbranden totdat het een gloeiend houtskoolbed is geworden. Hierna kunt u een volgende vulling doen en het toestel gaan regelen; zie de paragraaf "Stoken met hout".

## Stoken met hout

Nadat u de instructies voor het aanmaken hebt gevolgd:

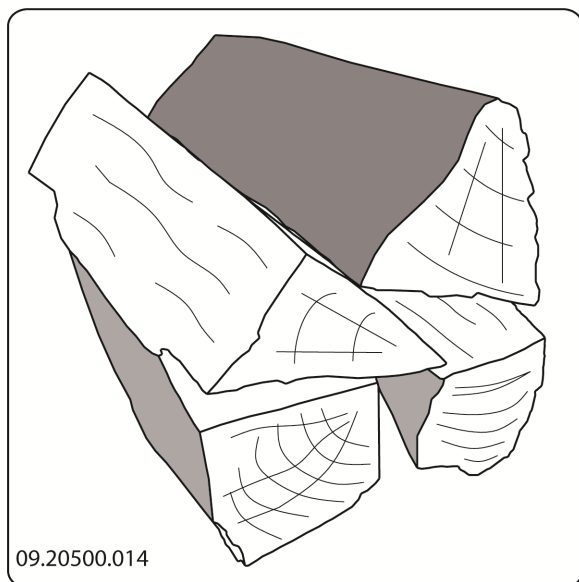
1. Open langzaam de deur van het toestel.
2. Verdeel het houtskoolbed gelijkmatig over de stookvloer.
3. Stapel enkele houtblokken op het houtskoolbed.

### Losse stapeling



Bij een losse stapeling verbrandt het hout vlug omdat de zuurstof elk stuk hout gemakkelijk kan bereiken. Gebruik een losse stapeling als u kort wilt stoken.

### Compacte stapeling



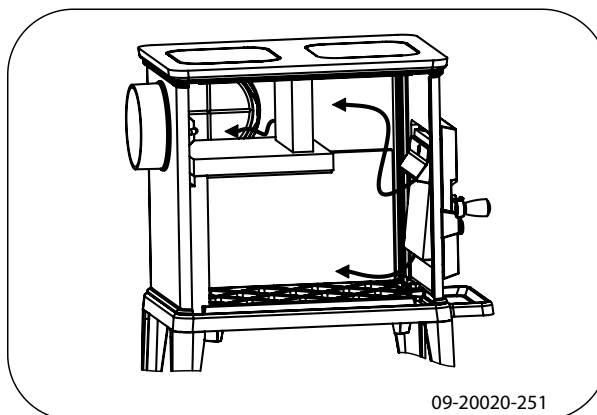
Bij een compacte stapeling verbrandt het hout langzamer omdat de zuurstof maar enkele stukken hout kan bereiken. Gebruik een compacte stapeling als u langer wilt stoken.

4. Sluit de deur van het toestel.
5. Regel het vuur met de luchtschuif in de deur.

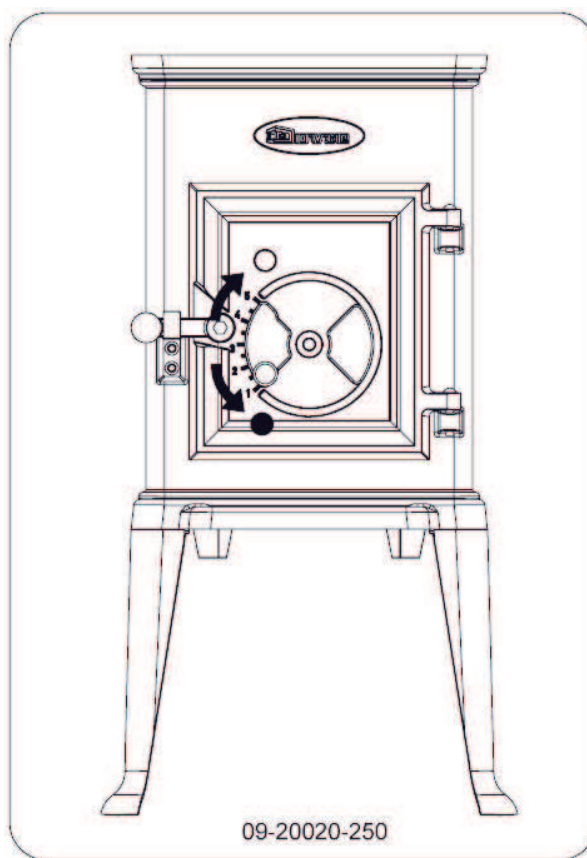
 Vul het toestel voor maximaal de helft.

## Regeling verbrandingslucht

Het toestel heeft diverse voorzieningen voor de luchtregeling; zie volgende figuur.





Met één luchtschuif wordt zowel de primaire als de secundaire lucht geregeld; zie volgende figuur.



○ = Open      ● = Dicht

## Adviezen

-  Stook nooit met open deur.
-  Stook het toestel regelmatig flink door.

Als u langdurig op lage stand stookt, kan zich in de schoorsteen een afzetting vormen van teer en creosoot. Teer en creosoot zijn zeer brandbaar. Als de afzetting van deze stoffen te groot wordt, kan bij een plotselinge hoge temperatuur een schoorsteenbrand ontstaan. Door regelmatig flink doorstoken, verdwijnen eventuele afzettingen van teer en creosoot. Daarnaast kan zich bij te laag stoken teer afzetten op de ruit en deur van het toestel. Bij een milde buitentemperatuur is het dus beter om het toestel een paar uur intens te laten branden, dan lange tijd laag te stoken.

- ▶ Regel de luchttoevoer met de luchtschuif in de deur.
- ▶ Open de deur altijd voorzichtig.
- ▶ Direct na het bijvullen de deur sluiten.
- ▶ Regelmatig een kleine hoeveelheid houtblokken bijvullen is beter dan veel houtblokken tegelijk.

## Doven van het vuur

Vul geen brandstof bij en laat de kachel gewoon uitgaan. Als een vuur wordt getemperd door de luchttoevoer te verminderen, komen schadelijke stoffen vrij. Laat daarom het vuur vanzelf uitbranden. Houd toezicht op het vuur totdat het goed is gedoofd. Als het vuur volledig is gedoofd kunnen alle luchtschuiven worden gesloten.

## Ontassen

Na het stoken van hout blijft een relatief kleine hoeveelheid as over. Dit asbed is een goede isolator voor de stookbodem en geeft een betere verbranding. Laat daarom gerust een dun laagje as op de stookbodem liggen.

De luchttoevoer door de stookbodem mag echter niet worden belemmerd en er mag zich geen as ophopen achter een vermiculiet binnenplaat. Verwijder daarom regelmatig de overtollige as.

De overtollige as kunt u met een schepje verwijderen.

## Nevel en mist

Nevel en mist belemmeren de afvoer van rookgassen door de schoorsteen. Rook kan neerslaan en stankoverlast geven. Als het niet echt nodig is, kunt u bij nevel en mist beter niet stoken.

## Eventuele problemen

Raadpleeg de bijlage "Diagnoseschema" om eventuele problemen bij het gebruik van het toestel op te lossen.

## Onderhoud


Volg de onderhoudsinstructies in dit hoofdstuk om het toestel in goede staat te houden.

## Schoorsteen

In veel landen bent u wettelijk verplicht de schoorsteen te laten controleren en onderhouden.

- ▶ Aan het begin van het stookseizoen: laat de schoorsteen vegen door een erkend schoorsteenveger.
- ▶ Tijdens het stookseizoen en nadat de schoorsteen lange tijd niet is gebruikt: laat de schoorsteen controleren op roet.
- ▶ Na afloop van het stookseizoen: sluit de schoorsteen af met een prop krantenpapier.

## Schoonmaken en ander regelmatig onderhoud

-  Maak het toestel niet schoon wanneer het nog warm is.

- ▶ Maak de buitenkant van het toestel schoon met een droge niet pluizende doek.

Na afloop van het stookseizoen kunt u de binnenkant van het toestel goed schoonmaken:

- ▶ Verwijder eventueel eerst de vermiculiet binnenplaten. Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.
- ▶ Maak eventueel de luchtaanvoerkanalen schoon.
- ▶ Bij een demontabele vlamplaat: verwijder de vlamplaat boven in het toestel en maak deze schoon.



## Vuurvaste binnenplaten controleren

De vuurvaste binnenplaten zijn verbruiksonderdelen die aan slijtage onderhevig zijn. Vermiculiet binnenplaten zijn kwetsbaar. Stoot niet met houtblokken tegen de binnenplaten. Controleer de binnenplaten regelmatig en vervang ze indien nodig.

- ▶ Zie het hoofdstuk "Installatie" voor instructies voor het verwijderen en aanbrengen van binnenplaten.

**i** De isolerende vermiculiet of chamotte binnenplaten kunnen haarscheuren gaan vertonen, maar dat heeft geen nadelig effect op hun werking.

**i** Gietijzeren binnenplaten gaan lang mee als u regelmatig as verwijderd die zich mogelijk erachter ophoopt. Als opgehoopte as achter een gietijzeren plaat niet wordt verwijderd, kan de plaat de warmte niet meer afgeven aan de omgeving en kan de plaat vervormen of scheuren.

**!** Laat het toestel nooit branden zonder de vuurvaste binnenplaten.

## Smeren

Hoewel gietijzer enigszins zelfsmarend is, moet u bewegende delen toch regelmatig smeren.

- ▶ Smeer de bewegende delen (zoals geleidersystemen, schamierpennen, grendels en luchtschuiven) met hittevast vet dat verkrijgbaar is bij de vakhandel.

## Afwerklaag bijwerken

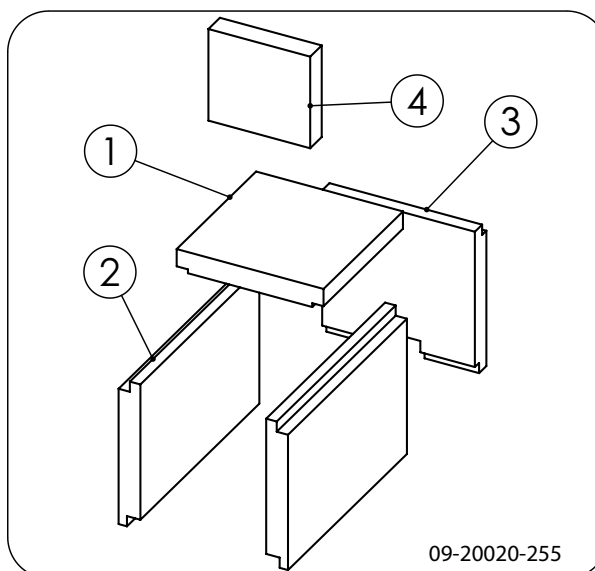
Kleine lakbeschadigingen kunt u bijwerken met een spuitbus speciaal hittebestendige lak die verkrijgbaar is bij uw leverancier.

## Afdichting controleren

- ▶ Controleer of het afdichtingskoord van de deur nog goed afsluit. Afdichtkoord verslijt en moet tijdig worden vervangen.
- ▶ Controleer het toestel op luchtlekken. Kit eventuele kieren dicht met kachelkit.

**!** Laat de kit goed uitharden voordat u het toestel aanmaakt, anders blaast het vocht in de kit op en ontstaat opnieuw een lek.

## Wisselstukken 100CBS



Pos.	Artikelnr.	Omschrijving	Aantal
1	03.77530.000	vermiculiet bovenzijde	1
2	03.77529.000	vermiculiet zijkant	2
3	03.77528.000	vermiculiet achterwand	1
4	03.77546.000	vermiculiet vlamplaat	1

## Opties 100CBS

Artikelnr.	Omschrijving
01.90201.000	opzetstuk 200
03.15318.020	aansluitkraag bovenkant
01.91659.020	afsluitdekselset



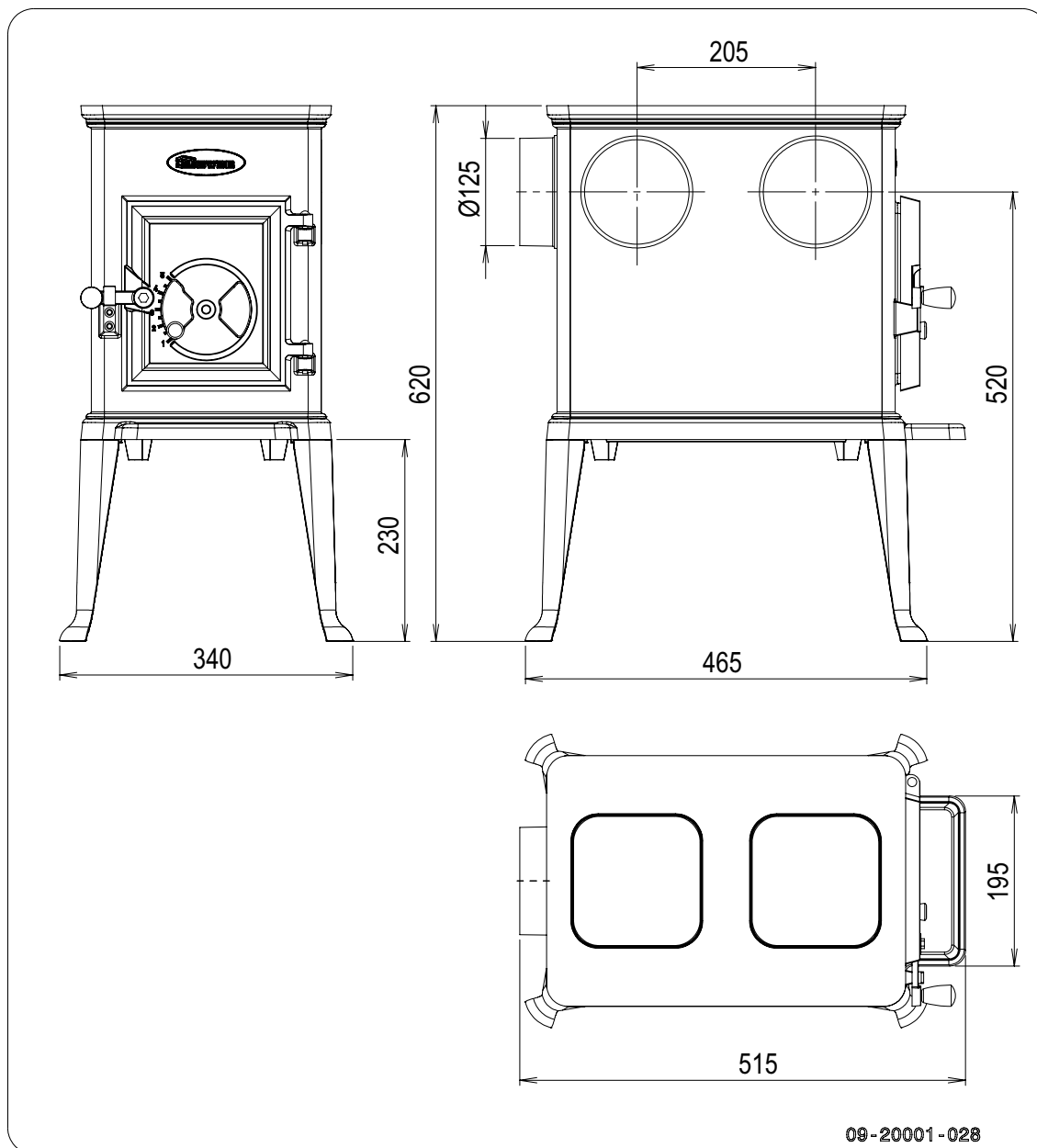
## Bijlage 1: Technische gegevens

Model	100CBS
Nominaal vermogen	5 kW
Schoorsteenaansluiting (diameter)	125 mm
Gewicht	60 kg
Aanbevolen brandstof	Hout
Kenmerk brandstof, max. lengte	35 cm
Massadebiet van rookgassen	6,0 g/s
Rookgastemperatuur gemeten in de meetsectie	245 °C
Temperatuur gemeten aan de uitgang van het toestel	319 °C
Minimum trek	12 Pa
CO-emissie (13%O <sub>2</sub> )	0,09 %
NOx-emissie (13% O <sub>2</sub> )	149 mg/Nm <sup>3</sup>
CnHm-emissie (13%O <sub>2</sub> )	45 mg/Nm <sup>3</sup>
Stofemissie	27 mg/Nm <sup>3</sup>
Stofemissie volgens NS3058-NS3059	7,72 gr/kg
Rendement	76,0 %

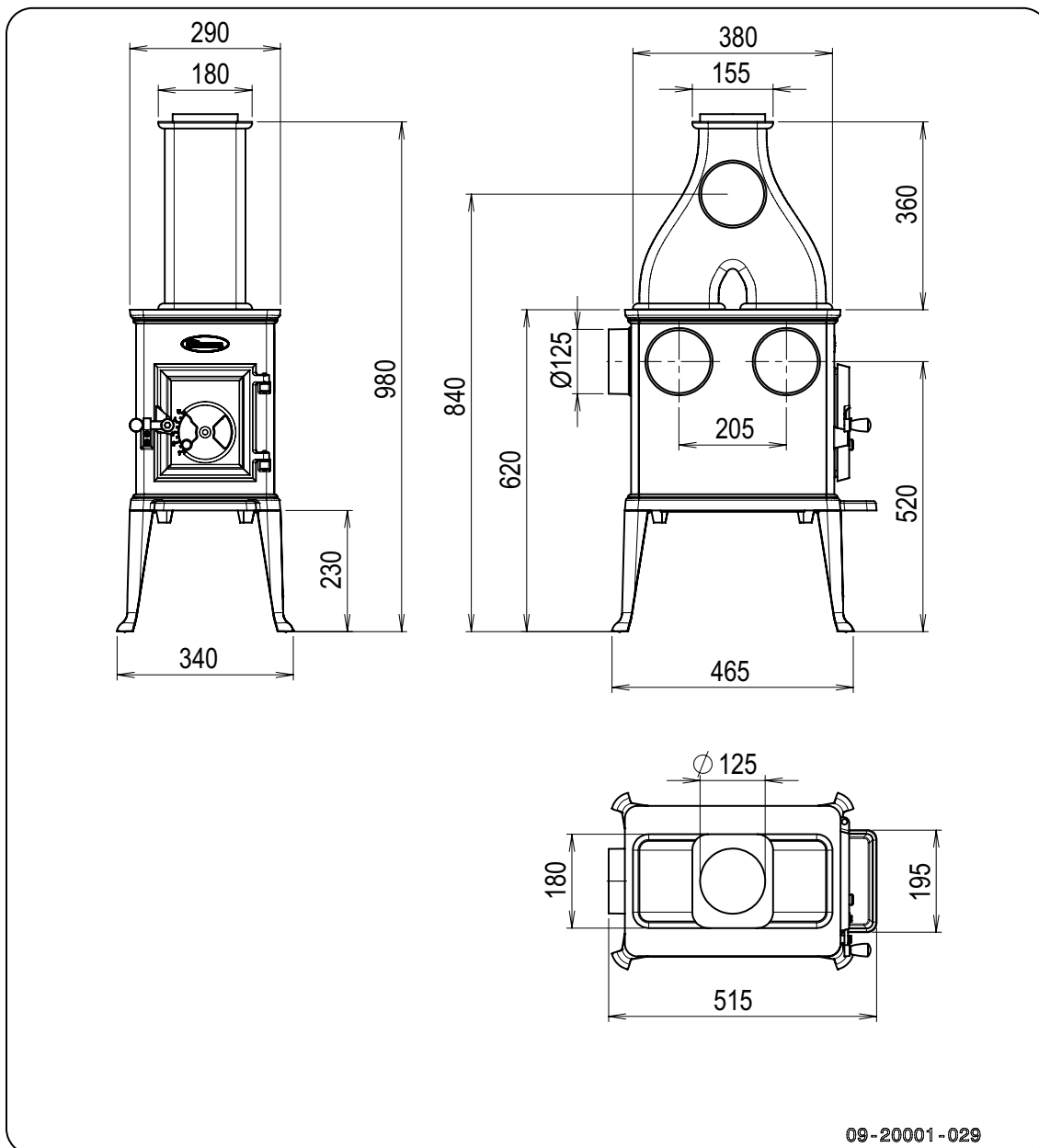


## Bijlage 2: Afmetingen

### 100CBS

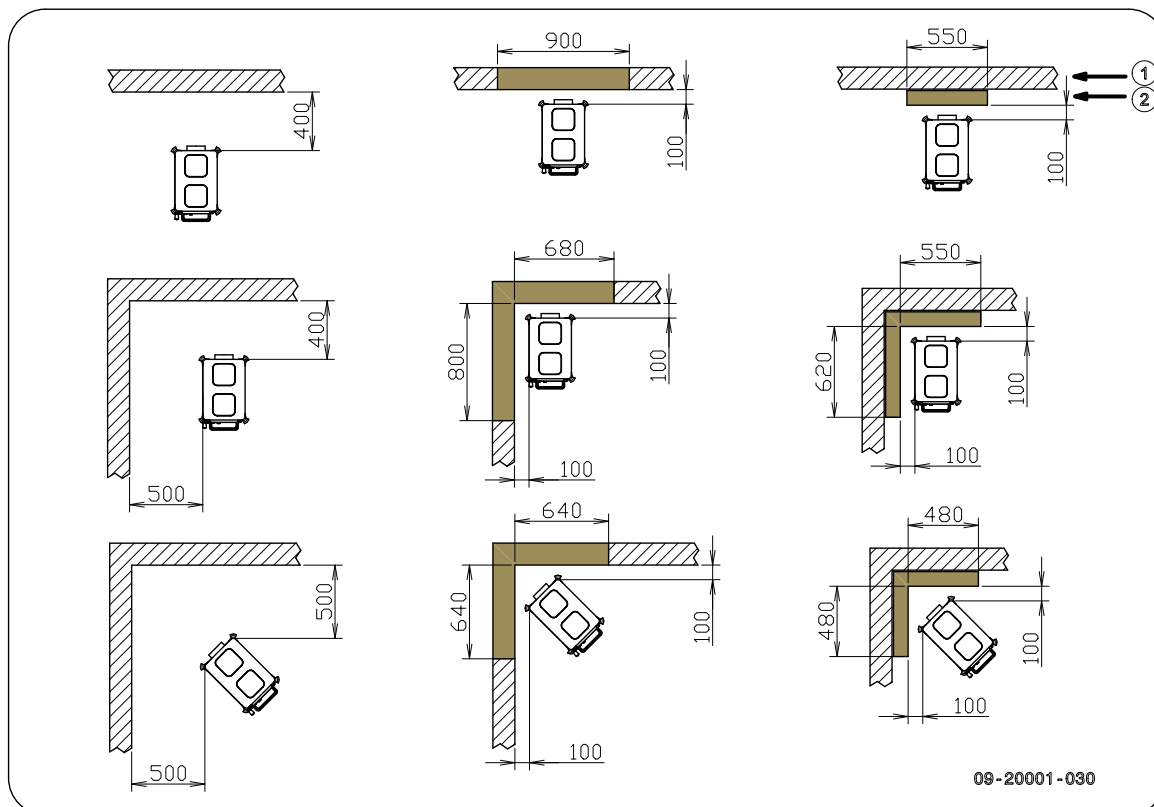


100CBS + 200 = 120CBS



# Bijlage 3: Afstand tot brandbaar materiaal

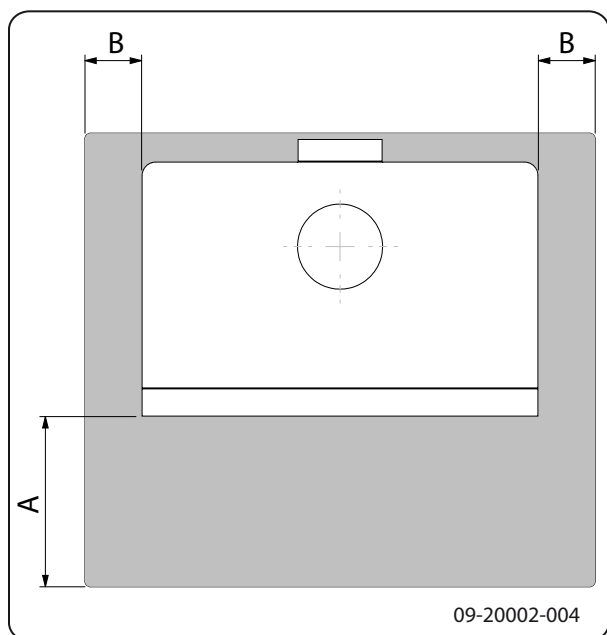
## 100CBS/120CBS - Minimale afstanden in millimeters



1	Brandbaar materiaal
2	Onbrandbaar materiaal 120 mm



## 100CBS/120CBS - Afmetingen onbrandbare vloerplaat



### Minimale afmetingen onbrandbare vloerplaat

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Duitsland	500	300
Finland	400	100
Noorwegen	300	100

## Bijlage 4: Diagnoseschema

					Probleem	
●					Hout wil niet doorbranden	
	●				Geeft onvoldoende warmte	
		●			Rookterugslag tijdens het bijvullen	
			●		Toestel brandt te hevig, niet goed regelbaar	
				●	Aanslag op het glas	
					mogelijke oorzaak	mogelijke oplossing
●	●	●		●	Onvoldoende trek	Een koude schoorsteen creëert vaak onvoldoende trek. Volg de instructies voor het aanmaken in het hoofdstuk "Gebruik"; open een raam.
●	●	●		●	Hout te vochtig	Gebruik hout met maximaal 20% vocht.
●	●	●		●	Afmetingen hout te groot	Gebruik kleine stukjes aanmaakhout. Gebruik gekloven houtblokken met een omtrek van maximaal 30 cm.
●	●	●	●	●	Stapelning hout niet correct	Stapel het hout zodanig dat er voldoende lucht tussen de houtblokken kan stromen (losse stapeling, zie "Stoken met hout").
●	●	●		●	Werking van de schoorsteen onvoldoende	Controleer of de schoorsteen aan de voorwaarden voldoet: minimaal 4 meter hoog, juiste diameter, goed geïsoleerd, gladde binnenzijde, niet te veel bochten, geen obstructies in de schoorsteen (vogelnest, te veel roetafzetting), hermetisch dicht (geen kieren).
●	●	●		●	Uitmondning van de schoorsteen niet correct	Voldoende hoog boven het dakvlak, geen obstructies in de nabijheid.
●	●	●	●	●	Instelling van de luchtinlaten niet correct	Open de luchtinlaten volledig.
●	●	●		●	Aansluiting van het toestel met de schoorsteen niet correct	Aansluiting moet hermetisch dicht zijn.
●	●	●		●	Onderdruk in de ruimte waar het toestel is geplaatst	Zet afzuigsystemen uit.
●	●	●		●	Onvoldoende toevoer van verse lucht	Zorg voor voldoende luchttoevoer, maak desnoods gebruik van de buitenluchtaansluiting.
●	●	●		●	Ongunstige weersomstandigheden? Inversie (omgekeerde luchtstroom in de schoorsteen door hoge buitentemperatuur), extreme windsnelheden	Bij inversie is gebruik van het toestel af te raden. Plaats desnoods een trekkende kap op de schoorsteen.
		●			Tocht in de woonkamer	Voorkom tocht in de woonkamer; plaats het toestel niet in de nabijheid van een deur of verwarmingsluchtkanalen.
				●	Vlammen raken het glas	Zorg dat het hout niet te dicht tegen het glas ligt. Schuif de primaire luchtinlaat verder dicht.
			●		Toestel lekt lucht	Controleer de afdichtingen van de deur en de naden van het toestel.

# Index

<b>A</b>		Drogen van hout ..... 13	
Aanmaakhout ..... 22		<b>G</b>	
Aanmaakvuur ..... 13		Geschikte brandstof ..... 13	
Aansluitdeksel verwijderen ..... 11		Gewicht ..... 17	
Aansluiten		Gietijzer	
achterkant ..... 10		binnenplaten ..... 9	
afmetingen ..... 18		vuurvast ..... 9	
zijkant ..... 10		Glas	
Aansluiten op schoorsteen		aanslag ..... 22	
bovenkant ..... 12		<b>H</b>	
Aansteken ..... 13		Handgreep	
Afdichtingskoord van deur ..... 16		monteren ..... 10	
Afmetingen ..... 18		Handgreephouder	
Afwerklaag, onderhoud ..... 16		monteren ..... 10	
As verwijderen ..... 15		Hout ..... 13	
<b>B</b>		bewaren ..... 13	
Beluchting van het vuur ..... 15		drogen ..... 13	
Bijvullen van brandstof ..... 15		geschikte soort ..... 13	
rookterugslag ..... 22		nat ..... 13	
Binnenplaten		wil niet doorbranden ..... 22	
gietijzeren ..... 9		Houtblokken stapelen ..... 14	
vermiculiet ..... 9		<b>K</b>	
vuurvast ..... 12		Kap op de schoorsteen ..... 7	
Brandbaar materiaal		Kieren in toestel ..... 16	
afstand tot ..... 20		Koude hand	
Brandstof		monteren ..... 10	
benodigde hoeveelheid ..... 15		<b>L</b>	
bijvullen ..... 14-15		Lak ..... 12	
geschikte ..... 13		Luchtlek ..... 16	
hout ..... 13		Luchtregeling ..... 14	
ongeschikte ..... 13		Luchttoevoer regelen ..... 15	
Brandveiligheid		<b>M</b>	
afstand tot brandbaar materiaal ..... 20		Mist, niet stoken ..... 15	
meubels ..... 7		Muren	
vloer ..... 7		brandveiligheid ..... 7	
wanden ..... 7		<b>N</b>	
<b>C</b>		Naaldhout ..... 13	
Creosoot ..... 15		Nat hout ..... 13	
<b>D</b>		Nevel, niet stoken ..... 15	
Deur		Nominaal vermogen ..... 15, 17	
afdichtingskoord ..... 16			
Draagvermogen van vloer ..... 7			



<b>O</b>	
Onderhoud	
afdichting .....	16
schoorsteen .....	15
smeren .....	16
toestel schoonmaken .....	15
vuurvaste binnenplaten .....	16
Ongeschikte brandstof .....	13
Ontassen .....	15
Opslag van hout .....	13
Opzetstuk	
warmtewisselaar .....	8
Opzetstuk 200 .....	12
<b>P</b>	
Plaatsen	
afmetingen .....	18
Poten	
montage .....	9
Problemen oplossen .....	15, 22
<b>R</b>	
Rendement .....	5, 17
Rook	
bij eerste gebruik .....	12
Rookgas	
massedebiet .....	17
temperatuur .....	5, 17
Rookgasopening	
afsluiten .....	11
Rookterugslag .....	6, 22
Ruiten	
aanslag .....	22
<b>S</b>	
Schoonmaken	
toestel .....	15
Schoorsteen	
aansluitdiameter .....	17
aansluiting op .....	12
hoogte .....	7
onderhoud .....	15
voorwaarden .....	7
Schoorsteenbrand voorkomen .....	15
Schoorsteenkap .....	7
Smeren .....	16
Stof-emissie .....	17

Stoken .....	13
brandstof bijvullen .....	13, 15
onvoldoende warmte .....	15, 22
toestel brandt te hevig .....	22
toestel niet goed regelbaar .....	22
<b>T</b>	
Teer .....	15
Temperatuur .....	17
Trek .....	17
<b>U</b>	
Uitgaan van vuur .....	15
<b>V</b>	
Vegen van schoorsteen .....	15
Ventilatie .....	7
vuistregel .....	7
Ventilatioerooster .....	7
Verbrandingsluchtregeling .....	14
Vermiculiet binnenplaten	
waarschuwing .....	12
Vermiculite	
vuurvast .....	9
Verwijderen	
as .....	15
Vet voor smering .....	16
Vloeren	
brandveiligheid .....	7
draagvermogen .....	7
Vloerkleed .....	7
Vulhoogte van toestel .....	14
Vuur	
aanmaken .....	13
doven .....	15
Vuurvaste binnenplaten .....	12
onderhoud .....	16
<b>W</b>	
Waarschuwing	
brandbare materialen .....	6
glas gebroken of gebarsten .....	6
heet oppervlak .....	6
schoorsteenbrand .....	6, 13, 15
ventilatie .....	6-7
vermiculiet binnenplaten .....	12
verzekeringsvoorwaarden .....	6
voorschriften .....	6

---

Wanden	
brandveiligheid .....	7
Warmte, onvoldoende .....	15, 22
Warmtewisselaar .....	12
opzetstuk .....	8
Weersomstandigheden, niet stoken .....	15

# Table of contents

---

<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
<b>Performance declaration</b> .....	<b>4</b>
<b>Safety</b> .....	<b>6</b>
<b>Installation requirements</b> .....	<b>6</b>
General .....	6
Flue .....	6
Room ventilation .....	7
Floor and walls .....	8
Product description .....	8
<b>Installation</b> .....	<b>9</b>
Preparation .....	9
Mounting the legs .....	9
Mounting the handle and operating knob .....	10
Preparing the connection to the flue .....	10
Installing and connecting .....	12
<b>Use</b> .....	<b>12</b>
First use .....	12
Fuel .....	13
Lighting .....	13
Burning wood .....	13
Controlling combustion air .....	14
Extinguishing the fire .....	15
Removing ash .....	15
Fog and mist .....	15
Resolving problems .....	15
<b>Maintenance</b> .....	<b>15</b>
Flue .....	15
Cleaning and other regularly maintenance .....	15
Spare parts 100CBS .....	16
Options 100CBS .....	16
<b>Appendix 1: Technical data</b> .....	<b>17</b>
<b>Appendix 2: Dimensions</b> .....	<b>18</b>
<b>Appendix 3: Distance from combustible material</b> .....	<b>20</b>
<b>Appendix 4: Diagnosis diagram</b> .....	<b>22</b>
<b>Index</b> .....	<b>23</b>



# Introduction

Dear user,

By purchasing this heating appliance from DOVRE you have selected a quality product. This product is part of a new generation of energy-efficient and environmentally-friendly heating appliances. These appliances make optimum use of convection heat as well as thermal radiation (radiant heat).

- ▶ Your DOVRE appliance has been manufactured with state-of-the-art production equipment. In the unlikely event of a malfunction, you can always rely on DOVRE for support and service.
- ▶ The appliance should not be modified; please always use original parts.
- ▶ The appliance is intended for use in a living room. It must be hermetically connected to a properly working flue.
- ▶ We advise you have the appliance installed by an authorized and competent installer.
- ▶ DOVRE cannot be held liable for any problems or damage resulting from incorrect installation.
- ▶ Observe the following safety regulations when installing and using the appliance.

In this manual, you can read how the DOVRE heating appliance can be installed, used and maintained safely. Should you require additional information or technical data, or should you experience an installation problem, please first contact your supplier.

© 2014 DOVRE NV



# Performance declaration

In accordance with construction products regulation 305/2011

No.034-CPR-2014

**1. Unique identification number of the following product type:**

100CBS

**2. Type, batch or serial number or other form of identification for the construction product, as prescribed in article 11, subsection 4:**

Unique serial number.

**3. Intended use for the construction product, in accordance with the applicable harmonised technical specification, as specified by the producer:**

Stove for solid fuel without production of warm water in accordance with EN 13240.

**4. Name, registered trade name or registered trademark and contact address of the producer, as prescribed in article 11, subsection 5:**

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

**5. If applicable, name and contact address for the authorised whose mandate covers the tasks specified in article 12, subsection 2:**

-

**6. The system or systems for the assessment and verification of the performance durability of the construction product, specified in appendix V:**

System 3

**7. If the performance declaration concerns a construction product that falls under a harmonised norm:**

The appointed RRF agency, registered under the number 1625, has performed a type test under system 3 and has issued the test report no. 40133503.

**8. If the performance declaration concerns a construction product for which a European technical assessment is issued:**

-





## 9. Declared performance:

<b>The harmonised norm</b>	<b>EN 13240:2001/A2 ;2004/AC :2007</b>
<b>Essential characteristics</b>	<b>Performance Wood</b>
Fire safety	
Fire resistance	A1
Distance from combustible material	Minimum distance in mm Rear: 400 Side: 500
Risk of glowing particles falling out	Conform
Emission of combustion products	CO: 0.09% (13%O <sub>2</sub> )
Surface temperature	Conform
Electrical safety	-
Ease of cleaning	Conform
Maximum operating pressure	-
Flue gas temperature at nominal output	245°C
Mechachanical resistance (weight carry of chimney)	Not determined
Nominal output	5 kW
Efficiency	76.0%

## 10. The performance of the product described in points 1 and 2 conform with the performance reported in point 9.

This performance declaration is supplied under the exclusive responsibility of the producer specified in point 4:

T. Gehem



Tom Gehem  
CEO

14/02/2014 Weelde














Due to continuous product improvement, the supplied appliance specifications may vary from the description in this brochure without prior notice having been given.


DOVRE N.V.

Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91  
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09  
Belgium E-mail : info@dovre.be



# Safety

-  Please note: All safety regulations must be complied with strictly.
-  Please read carefully the instructions supplied with the appliance for installation, use and maintenance before using the appliance.
-  The appliance must be installed in accordance with the legislation and requirements applicable in your country.
-  All local regulations and the regulations relating to national and European standards must be observed when installing the appliance.
-  The appliance should preferably be installed by an authorised installer. Installers will be aware of the applicable regulations and requirements.
-  The appliance is designed for heating purposes. All surfaces, including the glass and connecting tube, can become very hot (over 100°C)! When operating, use a so-called "cold hand" or an oven glove.
-  Make sure there is sufficient protection if young children, disabled persons or old people are in the vicinity of the appliance.
-  Safety distances from flammable materials must be strictly adhered to.
-  Do not place any curtains, clothes, laundry or other combustible materials on or near the appliance.
-  When in use, do not use flammable or explosive substances in the vicinity of the appliance.
-  Avoid chimney fires by having the chimney swept regularly. Never burn wood with the door open.
-  In the event of a chimney fire: close all the appliance's air inlets and alert the fire service.
-  If the glass in the appliance is broken or cracked, it must be replaced before you can use the appliance again.

-  Ensure that there is adequate ventilation in the room in which the appliance is installed. If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete whereby in toxic gases can spread through the room. See the chapter "Installation requirements" for more information on ventilation.


## Installation requirements

### General


- ▶ The appliance must be connected tightly to a well-functioning flue.
- ▶ For connection measurements: see "Technical data" appendix.
- ▶ Ask the fire service and/or your insurance company about any specific requirements and regulations.

### Flue

The flue is needed for:

- ▶ Removal of combustion gases via natural draught.
  -  As the warm air in the flue or chimney is lighter than the outside air, it rises.
- ▶ Air intake, needed for the combustion of fuel in the appliance.

A poorly-functioning flue or chimney can cause smoke to escape into the room when the door is opened. Damage caused by smoke emissions into the room is not covered by the warranty.

-  Do not connect multiple appliances (such as a boiler for central heating) to the same flue, unless local or national regulations allow this. In the event of two connections ensure that the difference in height between the connections is no less than 200 mm.

Ask your installer for advice regarding the flue. Refer to the European norm EN13384 for a correct calculations for the flue.



The flue must satisfy the following **requirements**:

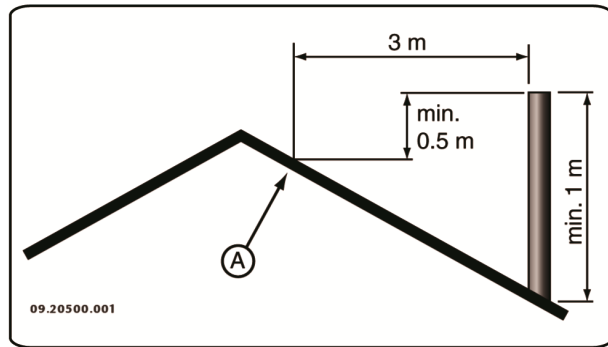
- ▶ The flue or chimney must be made of fire-resistant material, preferably ceramics or stainless steel.
- ▶ The flue or chimney must be airtight and well-cleaned and guarantee sufficient draught.

**i** A draught/vacuum of 15 - 20 Pa during normal operation is ideal.

- ▶ Starting from the flue spigot, the flue must run as vertically as possible. Changes in direction and horizontal pieces disrupt the outward flow of combustion gases and may cause soot deposits.
- ▶ To prevent combustion gases from cooling down too much, which reduces the draught, ensure that the interior diameter is not too big.
- ▶ The flue or chimney should ideally have the same diameter as the connection collar.

**i** For nominal diameter: see "Technical data" appendix. If the smoke channel is well insulated, the diameter may be slightly bigger (up to 2x the section of the connection collar).

- ▶ The section (area) of the smoke channel must be constant. Wider segments and (in particular) narrower segments disrupt the outward flow of combustion gases.
- ▶ In fitting a cover plate/exhaust cap to the flue: make sure that the cover does not restrict the flue outlet and that the cap does not impede the outward flow of combustion gases.
- ▶ The flue must end in a zone that is not affected by surrounding buildings, trees or other obstacles.
- ▶ The flue outside the house must be insulated.
- ▶ The flue should be at least 4 metres high.
- ▶ As a rule of thumb: 60 cm above the ridge of the roof.
- ▶ If the ridge of the roof is more than 3 metres from the flue: use the measurements given in the following figure. A = the highest point of the roof within a distance of 3 metres.



## Room ventilation

For good combustion, the appliance needs air (oxygen). This air is supplied via adjustable air inlets from the area in which the appliance is installed.

**⚠** If ventilation is insufficient, combustion will be incomplete, which may lead toxic gases to spread through the room.

As a rule of thumb, the air supply should be  $5.5 \text{ cm}^2/\text{kW}$ . Extra ventilation is needed when:









- ▶ The appliance is in a well-insulated area.
- ▶ There is mechanical ventilation, for example, a central extraction system or an extraction hood in an open kitchen.

You can provide extra ventilation by having a ventilation louvre fitted on the outside wall.

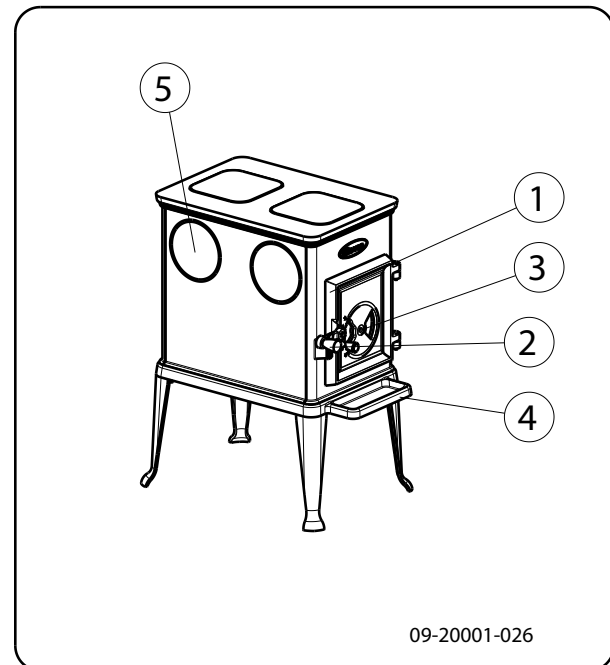
Make sure that other air consuming appliances (such as tumble-driers, other heating appliances or a bathroom fan) have their own supply of outside air, or are switched off when you use the appliance.

## Floor and walls

The floor on which the appliance is placed must have sufficient bearing capacity. The weight of the appliance is given in the appendix "Technical Data appendix".

-  Protect flammable flooring from heat radiation by means of a fireproof protective plate. See the appendix "Distance from combustible material".
-  Remove combustible material such as linoleum, carpets/rugs and similar materials below the fireproof protective plate.
-  Keep sufficient distance between the appliance and combustible materials such as wooden walls and furniture.
-  The connecting tube also radiates heat. Ensure that there is sufficient distance or a shield between the connecting tube and combustible material.  
The rule of thumb for a single-walled tube is a distance of 3x the diameter. If a lining shell is fitted around the tube, a distance of 1x the diameter is permissible.
-  Carpets and rugs must be at least 80 cm away from the fire.
-  Use a fireproof floor plate to protect a flammable floor from any ash which may fall in front of the stove. The floor plate must comply with national standards.
-  For the dimensions of the fireproof protective plate: see the appendix "Distance from combustible material".
-  For further requirements with respect to fire safety, see the appendix "Distance from combustible material".

## Product description



1. Door
2. Latch
3. Air control scraper
4. Ashtray
5. Flue gas connection

## Appliance features

- ▶ The appliance can be connected to the chimney at the side, at the rear or at the upper side. A connection collar that can be ordered separately is necessary for connecting on the upper side.
- ▶ An attachment with the designation 200, which functions as a heat exchanger, is available for the appliance. See "Appendix 2: Dimensions of attachment. The appliance can be connected at the side or on the upper side using this attachment.

# Installation

## Preparation

- ▶ Please check the appliance for damage caused during transport or any damage or defects immediately after delivery.

**!** If you detect transport damage or any other damage or defects, do not use the appliance but notify the supplier.

- ▶ Remove the detachable parts (vermiculite interior plates, baffle plate) from the appliance before you install it.

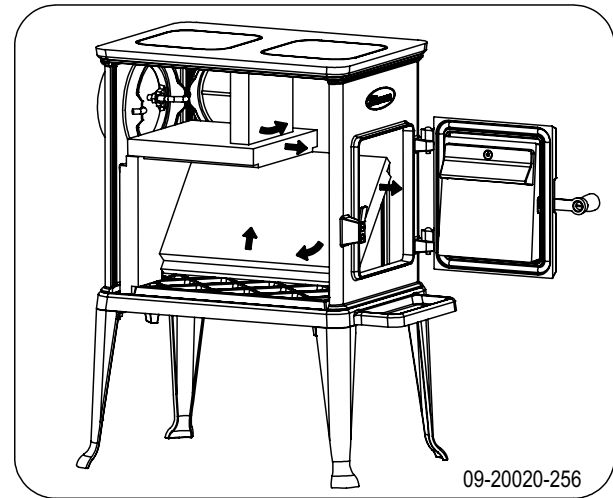
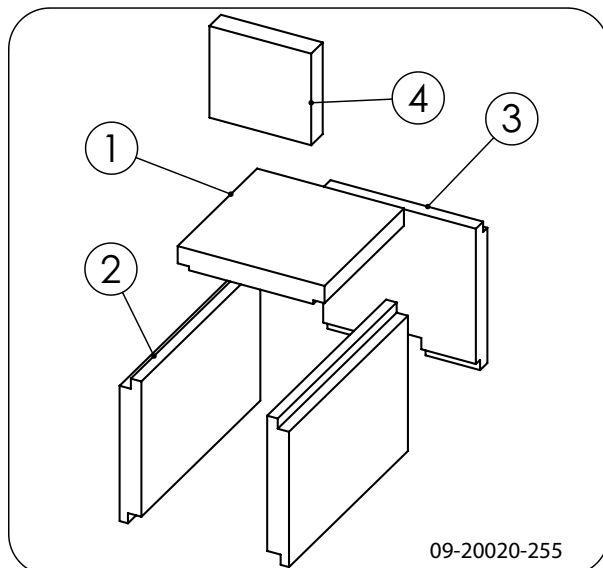
**i** By removing removable parts, it is easier to move the appliance and to avoid damage.

**!** Note the location of the removable parts, so that you can re-position the parts in the correct place later on.

## Removing inner plates

**i** Vermiculite inner plates are light and tend to be ochrous in colour on delivery. They insulate the combustion chamber to boost combustion. Cast iron inner plates protect the combustion chamber and dissipate heat to the surroundings.

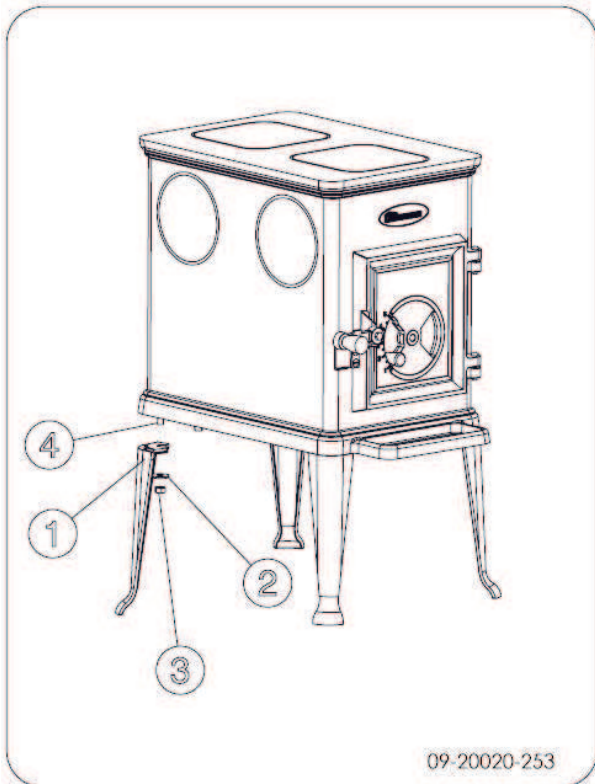
Follow the instructions below to remove the inner plates; see following figures.




1. Pull forward the inner plate (4) at the bottom and remove it via the door opening.
2. Slide the inner plate at the top of the appliance forwards (1).
3. Push the plate upwards so that you can tip it diagonally.
4. Lower the plate to the bottom in the space.
5. Remove the plate from the appliance using the door.
6. Tilt the inner plate (2) from both sides and remove the plate from the appliance using the door.
7. Remove the rear plate (3) from the appliance using the door.

## Mounting the legs

Fit the legs to the appliance; see the following figure.

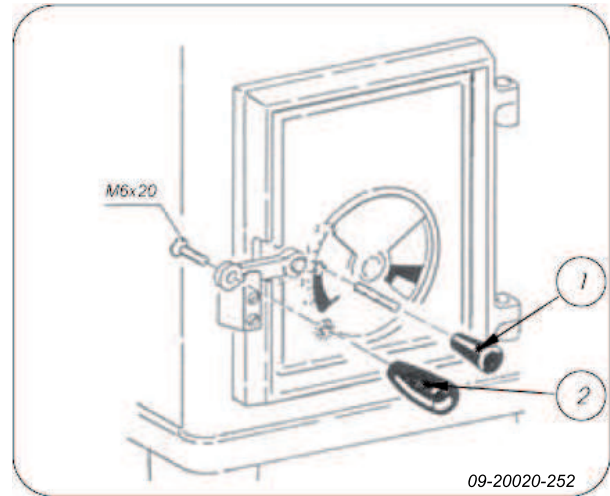


1. Tip the stove from the side.
2. Fit the four legs (1) on the studs (4) using the washers (2) and the M8 nuts (3) that are found on the bottom plate.
3. Set the appliance upright on the mounted legs.

 Support the appliance when placing it upright so that not all the weight is not on the legs.

## Mounting the handle and operating knob

Secure the handle using the M6x20 screw supplied (2) to the front piece and the operating knob for the air regulator (1); see following figure.




## Preparing the connection to the flue

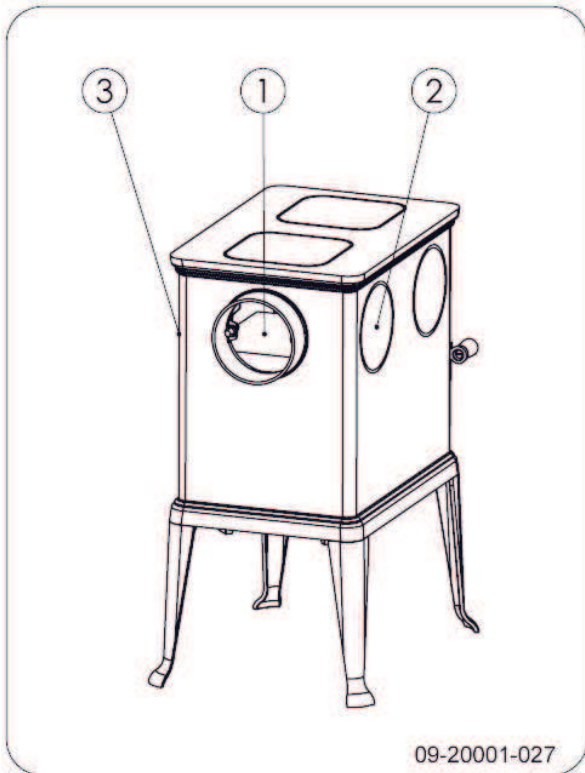
When connecting the appliance to the chimney you have the choice of connecting via either the side, the rear or the upper side. See the paragraphs "Connecting on the side or to the rear" and "Connecting to the upper side". It is also possible to make a connection via the attachment 5T that can be ordered separately; see the paragraph "Connecting via the attachment".

- ▶ A special connection collar is required to connect to the upper side of the appliance.
- ▶ The appliance is not supplied with a flue gas opening.
- ▶ Sealant and materials supplied.

## Connecting to the side or the rear

First of all, choose whether to connect the appliance to the flue from the side or the upper side or the rear.

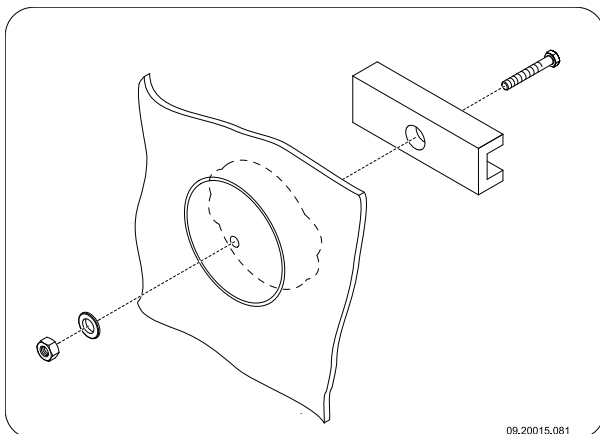
-  The appliance can only be connected in position 1, 2, or 3; see following figure.



09-20001-027

Make the flue gas opening in the appliance by removing the connection cover. Use the equipment: the tension piece, the washer, the nut and bolt; see following figure.

**!** Only the rear covers of the side walls can be used as a flue gas opening.

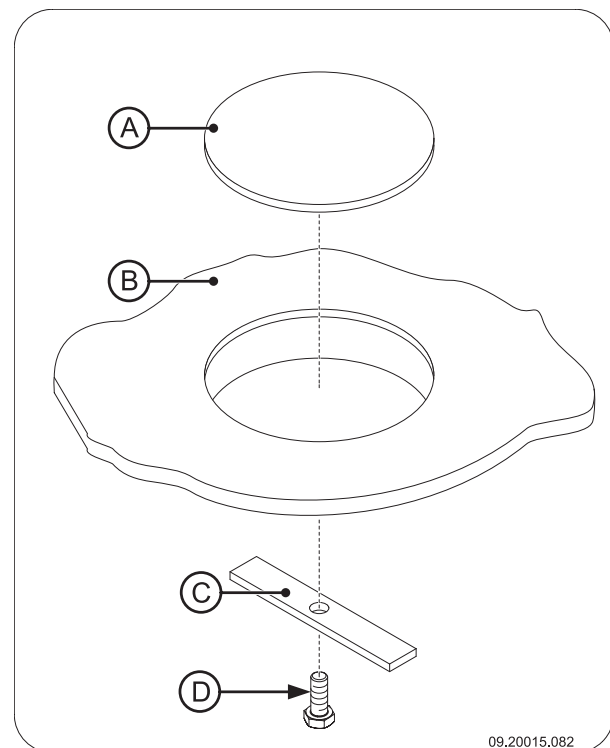


09.20015.081

1. In the centre of the connection cover, drill a hole with a diameter of 10 mm.
2. Place the tension piece and the bolt on the inner side of the connection cover.

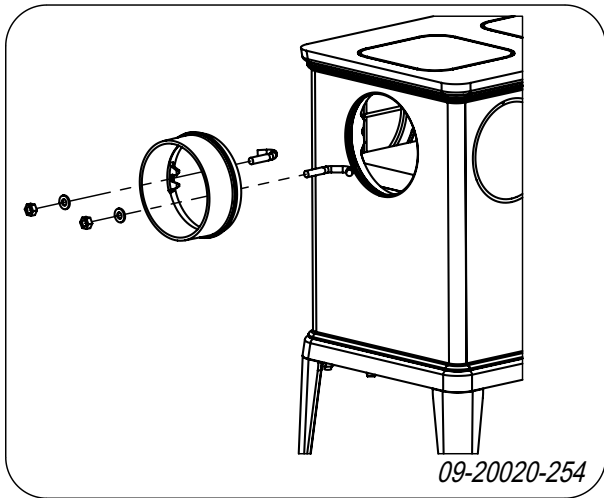
3. Slide the washer over the bolt and tighten the nut onto the bolt.
4. Tighten the nut by hand. Use a small amount of grease to make it easier to turn the nut.
5. Using a ring spanner, tighten the nut so that the connection cover breaks out.
6. Once made a flue gas opening can be closed off again with the shut-off cover (A). This cover is **not** supplied with the appliance. Use the mounting plate (C) and M6x25 bolt (D) to fit the cover to the appliance (B); see the following figure.

**i** The cover (A) can be ordered as an option using number 01.91659.020.



09.20015.082

7. Fit the connection collar (C) to the flue gas opening (D) using the two brackets supplied (E) and the attachment materials (A) and (B); see the figures below.



## Connecting to the top

You need a special connection collar to connect on the upper side. This is **not** supplied with the appliance.

**i** The special cover (A) can be ordered as an option using number 03.15318.020.

1. Remove one of the rectangular covers from the upper side of the appliance.
2. Install the special connection collar on the opening created.

## Connecting via the attachment

The attachment 200 increases the surface of the stove that exchanges heat, thereby increasing efficiency. When using the attachment that is sold separately, you are able to make a side connection and an upper connection via the attachment.

1. Remove the rectangular cover from the upper side of the appliance.
2. Install the attachment on the openings created.

## Installing and connecting

1. Position the appliance in the correct place, and make sure it is level.
2. Connect the appliance to the flue hermetically.
3. Re-position all removed parts to the correct places in the appliance.

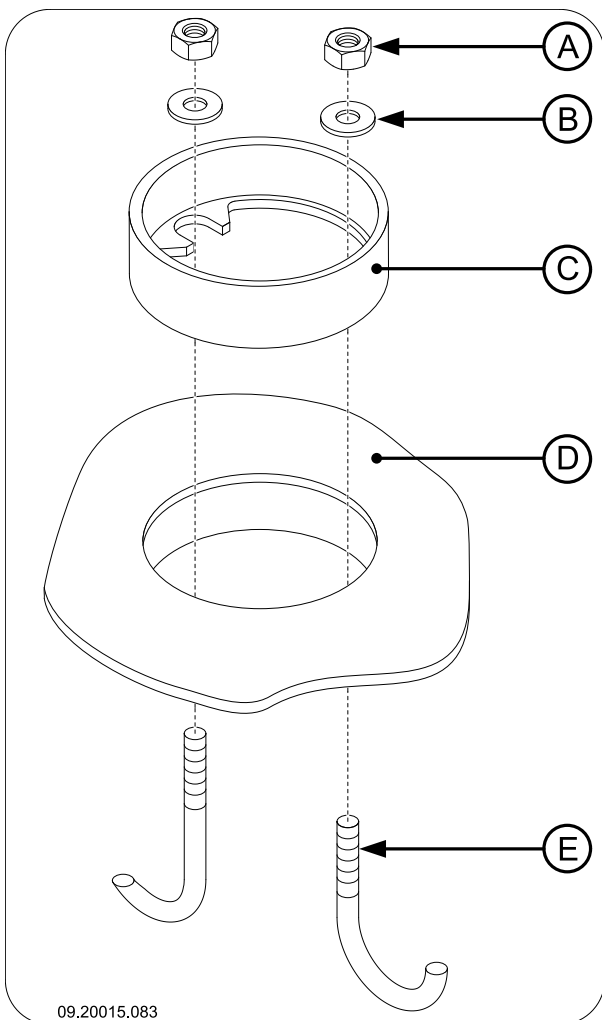
**⚠** Never use the appliance without the vermiculite inner plates.

The appliance is now ready for use.

## Use

### First use

When you use the appliance for the first time, make an intense fire and keep it going for a good few hours. This will cure the heat-resistant paint finish. This may result in some smoke and odours. You could open windows and doors for a while in the area in which the appliance is located.



8. Use the supplied stove sealant to seal the connection collar and the cover to the appliance.



## Fuel

This appliance is only suitable for burning natural wood; sawn and chopped wood that is sufficiently dry.

Do not use other fuels, as they can cause serious damage to the appliance.

The following fuels may not be used as they pollute the environment, and because they heavily pollute the appliance and flue, which may lead to a chimney fire:

- ▶ Treated wood, such as scrap wood, painted wood, impregnated wood, preserved wood, plywood and chipboard.
- ▶ Plastics, scrap paper and domestic waste.

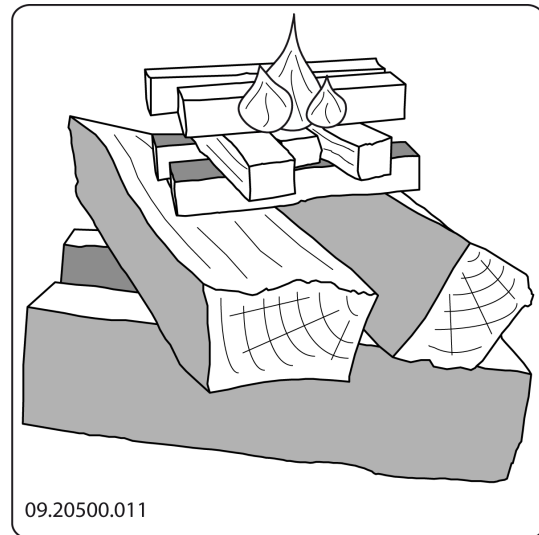
## Wood

- ▶ Hardwood, such as oak, beech, birch and fruit tree wood is the ideal fuel for your stove. This type of wood burns slowly with calm flames. Softwood contains more resins, burns faster and sparks more.
- ▶ Use seasoned wood that contains no more than 20% moisture. The wood should have been seasoned for at least 2 years.
- ▶ Saw the wood to size and split it while it is still fresh. Fresh wood is easier to split, and split wood dries more easily. Store the wood under a roof where the wind has free access.
- ▶ Do not use damp wood. Damp logs do not produce heat as all the energy is used in the evaporation of moisture. This will result in a lot of smoke and soot deposits on the appliance door and in the flue. The water vapour will condense in the appliance and can leak away through chinks in the stove, causing black stains on the floor. It may also condense in the chimney and form creosote. Creosote is a highly flammable compound and may cause a chimney fire.

## Lighting

You can check whether the flue has sufficient draught by lighting a ball of paper above the baffle plate. A cold flue often has insufficient draught and consequently, some smoke may escape into the room instead of up the chimney. You can avoid this problem by lighting the fire as described below.

1. Stack two layers of medium sized logs crosswise.
2. Stack two layers of kindling crosswise on top of the logs.
3. Place a firelighter cube in the lower layer of kindling and light the cube according to the instructions on the packaging.



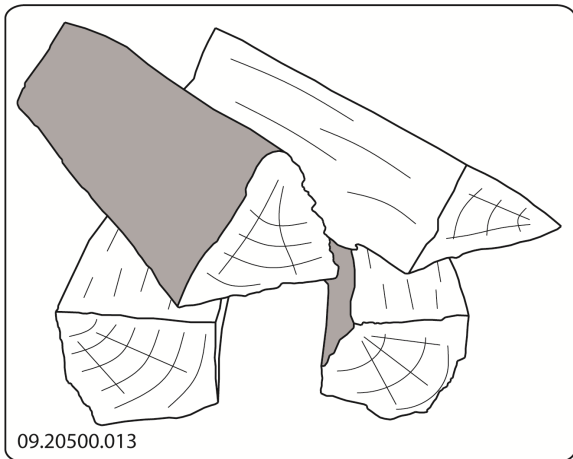
4. Close the appliance door and completely open the air slider in the door.
5. Allow the fire develop into a good blaze until there is glowing bed of charcoal. You can then add fuel and adjust the appliance, see the chapter "Stoking with wood".

## Burning wood

After you have followed the instructions for lighting:

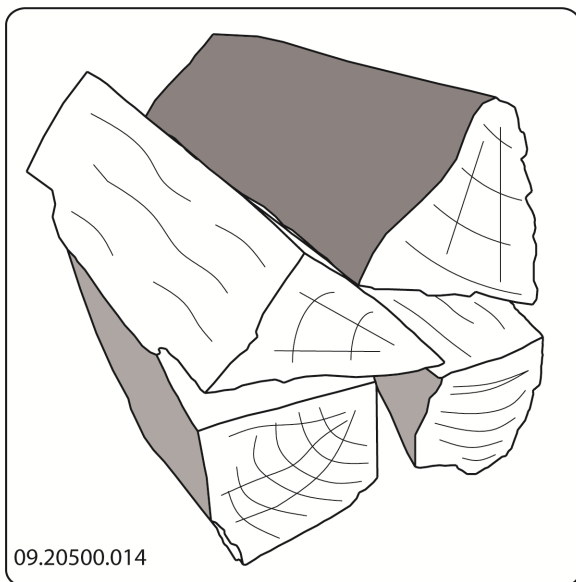
1. Slowly open the door of the appliance.
2. Spread the charcoal evenly across the bottom of the stove base.
3. Stack a few logs on the charcoal.

### Open stacking




If the logs are stacked openly, the wood will burn quickly as the oxygen can reach each log easily. If you want to use the stove for a short while, make an open stack.

### Compact stacking



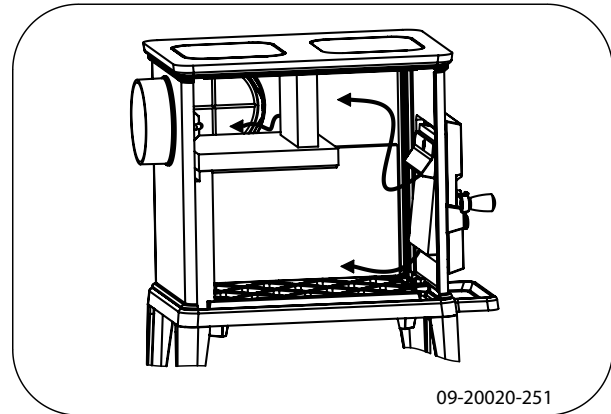
If the logs are stacked tightly, the wood will burn more slowly as the oxygen can only reach some logs easily. If you want to burn wood for a longer period, make a compact stack.

4. Close the door of the appliance.
5. Control the fire with the air slider in the door.

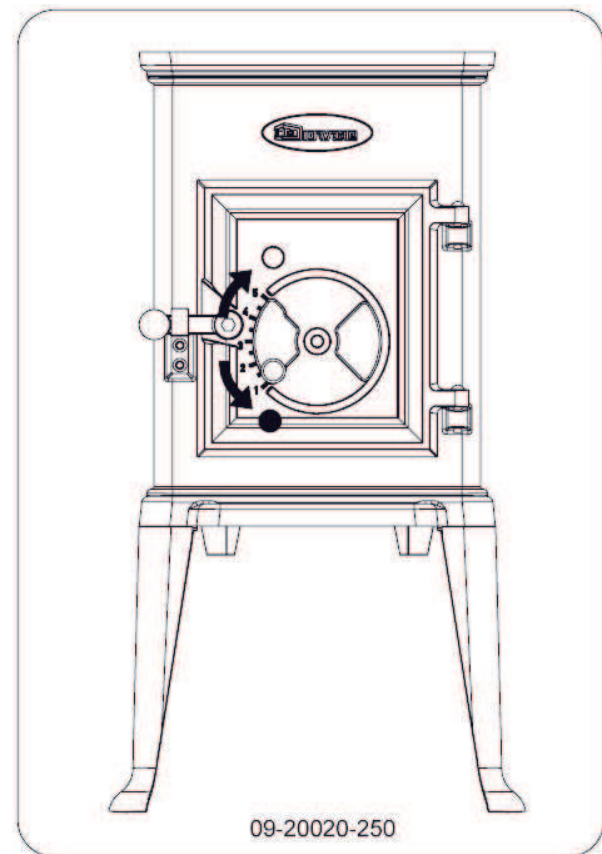
 Fill the appliance half-way at most.

## Controlling combustion air

The appliance has various features for air control; see next figure.





The appliance has one air slide that regulates both the primary air and the secondary air inlet; see next figure.



○ = Open      ● = Closed



## Advice

-  Never burn wood with an open door.
-  Stoke the appliance regularly and thoroughly.

If you frequently burn at a low setting, tar and creosote may be deposited in the flue. Tar and creosote are highly combustible substances. Thicker layers of these substances may catch fire if the temperature in the flue increases suddenly. By burning the fire at a high intensity on a regular basis, any layers of tar and creosote will disappear.

Burning at a low intensity can also cause tar to be deposited on the appliance.

When the outside temperature is mild, it is better to burn wood intensely for a few hours instead of having a low intensity fire for a long period of time.

- ▶ Control the air supply using the air vent in the door.
- ▶ Always open the door carefully.
- ▶ Close the door immediately after adding fuel.
- ▶ Topping up with a few logs regularly is better than adding many logs in one go.

## Extinguishing the fire

Do not add fuel and just let the fire go out. If a fire is damped down by reducing the air supply, harmful substances will be released. For this reason, the fire should be allowed to go out naturally. Keep an eye on the fire until it has gone out. All air inlets can be closed once the fire has died completely.

## Removing ash

After wood has burnt, a relatively small amount of ash is left over. This ash bed is a good insulating layer for the stove base plate and improves combustion. It is a good idea to leave a thin layer of ash on the stove base plate.

The flow of air through the fire plate must not be obstructed, however, and no ash may be allowed to accumulate behind a vermiculite inner plate. Remove the excess ash regularly.

You can remove the excess ash with the aid of a small shovel.

## Fog and mist

Fog and mist hinder the flow of flue gases through the flue. Smoke can blow back and cause a stench. If it is not strictly necessary, it is better not to use the stove in foggy and misty weather.

## Resolving problems

Refer to the appendix "Diagnostic diagram" to resolve any problems in using the appliance.

## Maintenance


Follow the maintenance instructions in this chapter to keep the appliance in good condition.

## Flue

In many countries, you are required by law to have your chimney checked and maintained.

- ▶ At the start of the heating season: have the chimney swept by a recognised chimney sweep.
- ▶ During the heating season and after the chimney has not been used for a long time: have the chimney checked for soot.
- ▶ At the end of the heating season: close off the chimney and plug with newspaper.

## Cleaning and other regularly maintenance

-  Do not clean the appliance when it is still warm.

- ▶ Clean the exterior of the appliance with a dry lint-free cloth.

You can clean the appliance interior thoroughly at the end of the heating season:

- ▶ First remove the vermiculite inner plates. See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.
- ▶ If necessary, clean the air supply ducts.
- ▶ If the stove has a detachable baffle plate, remove the baffle plate at the top of the appliance and clean it.



## Checking fire-resistant inner plates

The fire-resistant inner plates are consumables that are subject to wear and tear. Vermiculite inner plates are fragile. Do not knock the inner plates with logs. Check the fire-resistant inner plates frequently and replace them when necessary.

- ▶ See the chapter "Installation" for instructions on removing and installing the inner plates.

**i** The insulating vermiculite or chamotte inner plates may develop hairline cracks, but this does not affect their performance adversely.

**i** Cast-iron inner plates last a long time if you remove frequently the ash that can accumulate behind them. If accumulated ash behind the cast-iron plate is not removed, the plate will no longer be able to dissipate the heat to the surroundings and this may cause the plate to warp or crack.

**!** Never use the appliance without the fire-resistant inner plates.

## Lubrication

Although cast-iron is slightly self-lubricating, you will still need to lubricate moving parts frequently.

- ▶ Lubricate the moving parts (such as guide systems, hinge pins, latches and air slides) with heat resistant grease that is available in the specialist trade.

## Touching-up the paint finish

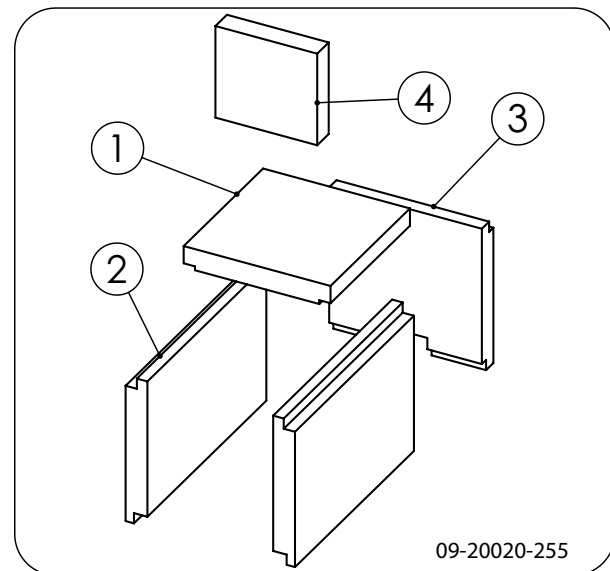
Small areas of damaged paint finish can be touched-up with a spray can of special heat-resistant paint, available from your supplier.

## Checking the seal

- ▶ Check whether the door sealing rope is still in good condition and works well. The sealing rope is subject to wear and will need to be replaced over time.
- ▶ Check the appliance for air leaks. Close any chinks with stove sealant.

**!** Allow the sealant to harden fully before lighting the appliance, as any moisture in the sealant will form bubbles, resulting in a new air leak.

## Spare parts 100CBS



Pos.	Part number	Description	Quantity
1	03.77530.000	vermiculite top	1
2	03.77529.000	vermiculite side	2
3	03.77528.000	vermiculite back wall	1
4	03.77546.000	vermiculite baffle plate	1

## Options 100CBS

Part number	Description
01.90201.000	attachment 200
03.15318.020	connection collar top
01.91659.020	cover set

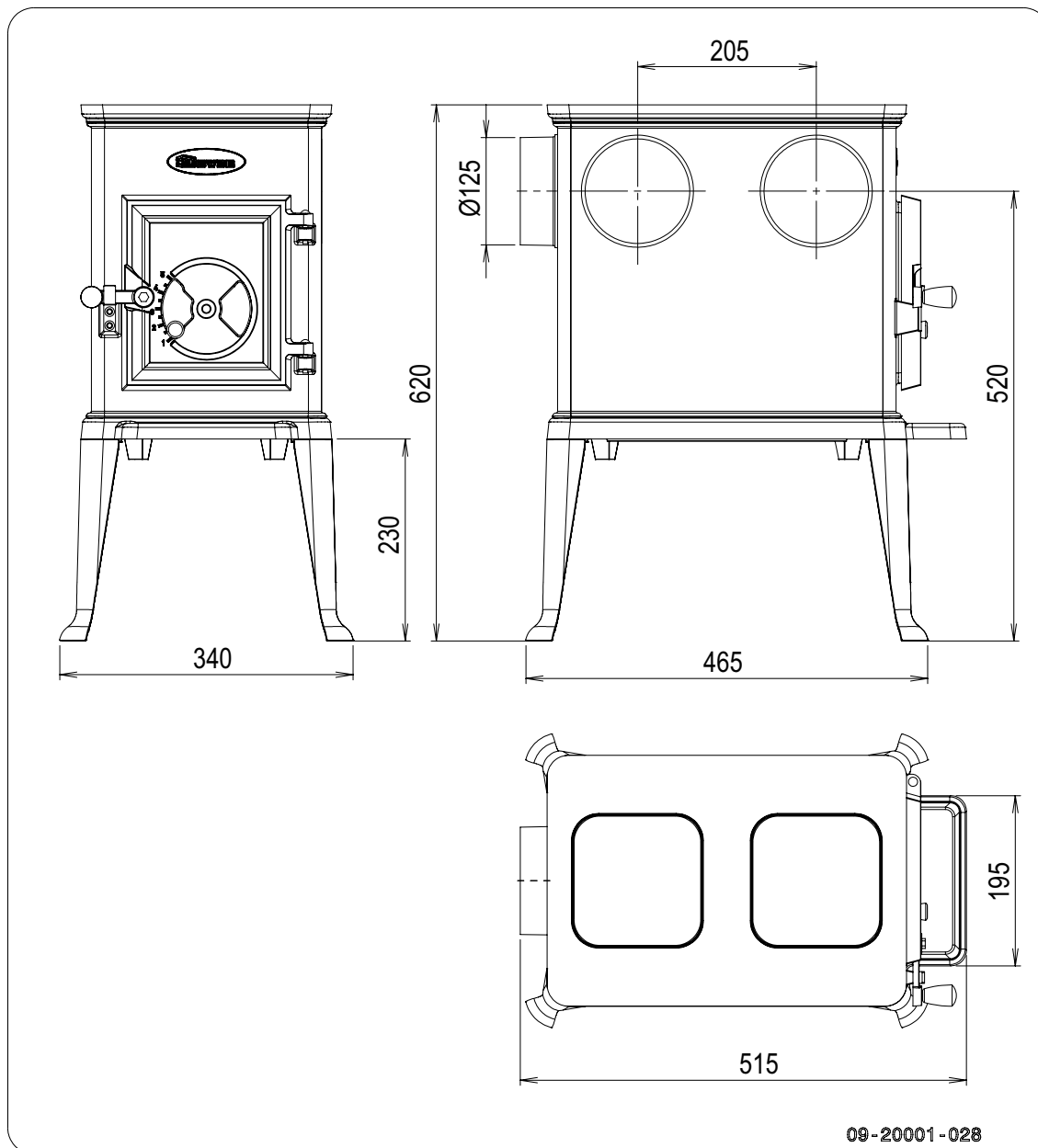


## Appendix 1: Technical data

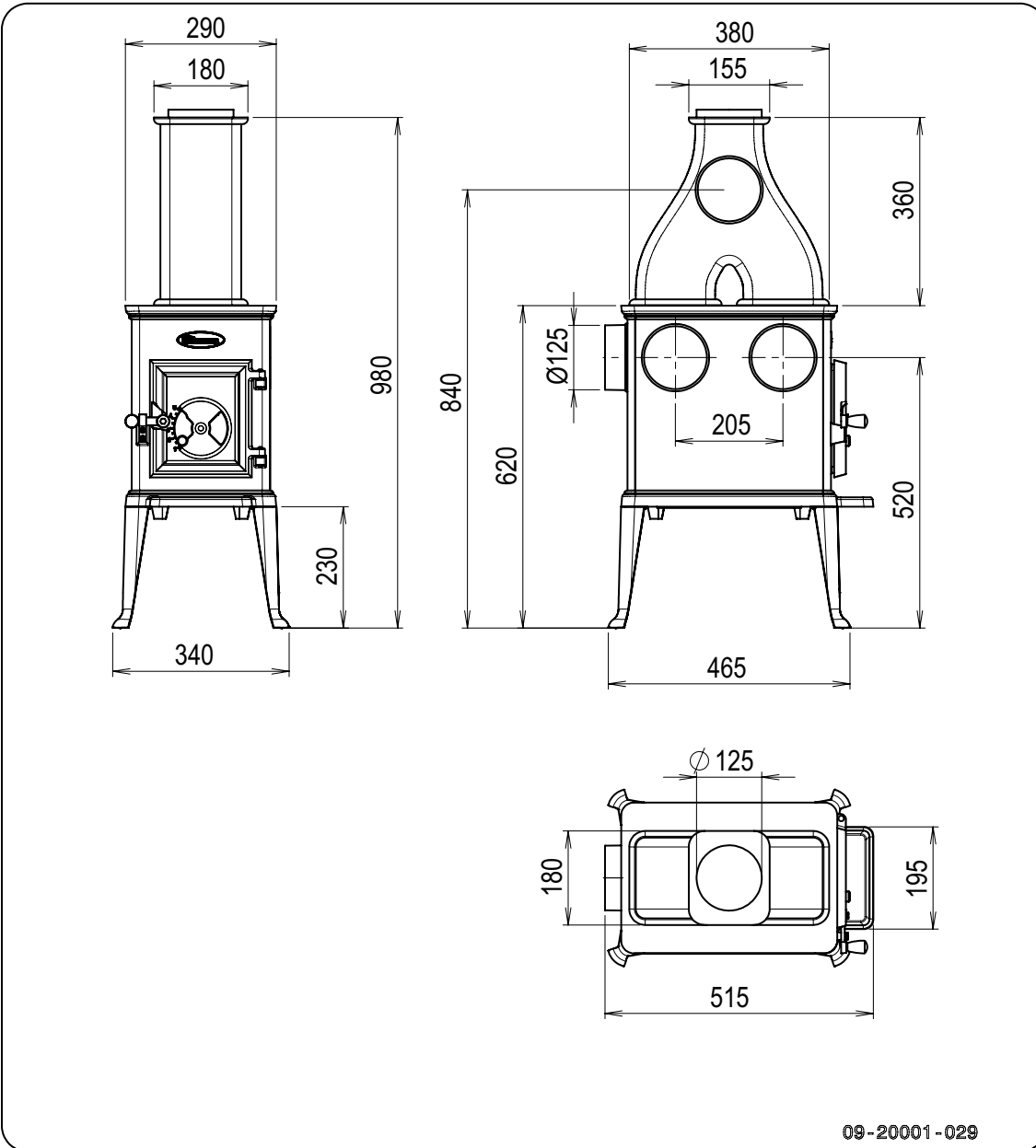
<b>Model</b>	<b>100CBS</b>
Nominal output	5 kW
Flue connection (diameter)	125 mm
Weight	60 kg
Recommended fuel	Wood
Fuel property, max. length	35 cm
Mass flow of flue gasses	6.0 g/s
Flue gas temperature measured in the measurement section	245°C
Temperature measured at appliance exit	319°C
Minimum draught	12 Pa
CO emission (13%O <sub>2</sub> )	0.09 %
NOx emission (13% O <sub>2</sub> )	149 mg/Nm <sup>3</sup>
CnHm emission (13%O <sub>2</sub> )	45 mg/Nm <sup>3</sup>
Particulate emission	27 mg/Nm <sup>3</sup>
Particulate emission in accordance with NS3058-NS3059	7.72 gr/kg
Efficiency	76.0%

## Appendix 2: Dimensions

### 100CBS



**100CBS + 200 = 120CBS**



English

# Appendix 3: Distance from combustible material

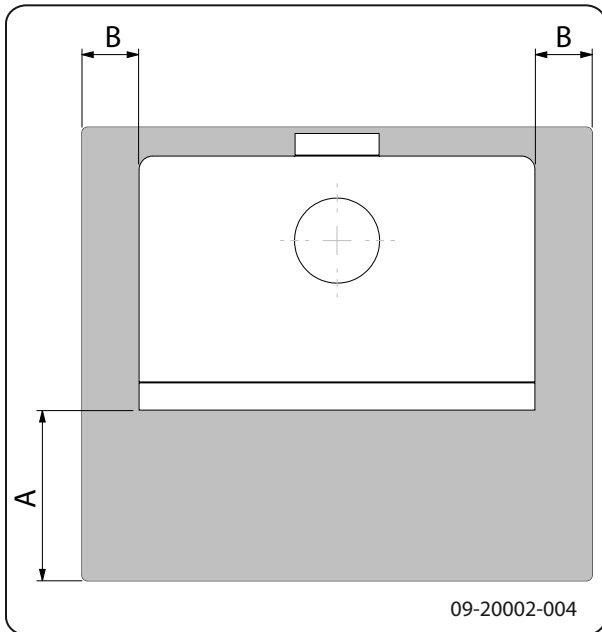
## 100CBS/120CBS - Minimum distances in millimetres



1	Combustible material
2	Incombustible material, thickness 120 mm



## 100CBS/120CBS - Dimensions of fire-resistant floor plate



### Minimum dimensions of fireproof floor plate

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Germany	500	300
Finland	400	100
Norway	300	100

## Appendix 4: Diagnosis diagram

					Problem	
●					Wood will not stay lit	
	●				Gives off insufficient heat	
		●			Smoke emissions into the room when adding wood	
			●		Fire in appliance is too intense, is hard to adjust	
				●	Deposit on the glass	
					Possible cause	Possible solution
●	●	●		●	Insufficient draught	A cold flue usually fails to create sufficient draught. Follow the instructions for starting a fire in the 'Use' section; open a window.
●	●	●		●	Wood too damp	Use wood with no more than 20% moisture.
●	●	●		●	Logs too large	Use small pieces of kindling. Use split logs no larger than 30 cm in circumference.
●	●	●	●	●	Wood stacked incorrectly	Stack the logs in a way that allows adequate air flow between the logs (open stacking, see "Burning wood")
●	●	●		●	Flue does not work properly	Check whether the chimney meets the requirements: at least 4 metres high, correct diameter, well-insulated, smooth inside, not too many bends, no obstructions in chimney (bird's nest, too much soot deposit), hermetically tight (no chinks).
●	●	●		●	Chimney stack incorrect	Sufficiently high above the roof, no obstacles in the vicinity
●	●	●	●	●	Air inlets set incorrectly	Open the air inlets completely.
●	●	●		●	Appliance connected to the flue incorrectly	Connection should be hermetically tight.
●	●	●		●	Vacuum in area in which the appliance is installed	Switch off extraction systems.
●	●	●		●	Insufficient supply of fresh air	Provide an adequate air supply; if necessary use outside air connection.
●	●	●		●	Bad weather? Inversion (reversed air flow in chimney because of a high outside temperature), extreme wind speeds	We recommend you don't use the appliance in the case of inversion. If required, install an extra hood on the flue to increase the draught.
		●			Draught in the living room	Avoid draught in the living room, do not place the appliance near a door or heating air ducts.
				●	Flames touch the glass	Make sure the wood is not positioned too close to the glass. Slide the primary air inlet cover closer to the "Closed" position.
			●		Appliance is leaking air	Check the door seals and appliance joints.

# Index

<b>A</b>	
Adding wood	
smoking appliance	22
Adverse weather conditions, do not burn wood	15
Aerating the fire	15
Air combustion control	14
Air control	14
Air leak	16
ash	15
Ashes	
remove	15
Attachment	
heat exchanger	8
Attachment 200	12
<b>B</b>	
Bearing capacity of floor	8
Burning	13
adding fuel	13
appliance is hard to adjust	22
fire is too intense	22
insufficient heat	22
topping up fuel	15
Burning wood	
insufficient heat	15
<b>C</b>	
Cap on the flue	7
Carpet	8
Cast iron	
fire-resistant	9
inner plates	9
Chimney fire prevention	15
Chinks in appliance	16
Cleaning	
appliance	15
Cold hand	
mounting	10
Combustible material	
distance from	20
Connecting	
dimensions	18
rear	10
side	10
Connecting to the flue	
top	12
Connection cover	
removing	11
Controlling air supply	15
Creosote	15
<b>D</b>	
Damp wood	13
Dimensions	18
Door	
sealing rope	16
Draught	17
Drying wood	13
<b>E</b>	
Efficiency	5, 17
Extinguishing the fire	15
<b>F</b>	
Filling level of the appliance	14
Finishing coat, maintenance	16
Fire	
extinguishing	15
kindle	
Lighting	13
Fire-resistant inner plates	12
maintenance	16
Fire safety	
distance from combustible material	20
floor	8
furniture	8
walls	8
Floors	
bearing capacity	8
fire safety	8
Flue	
connection diameter	17
connection to	12
height	7
maintenance	15
requirements	7
Flue cap	7
Flue gas	
temperature	5, 17

Flue gas opening	
closing .....	11
Flue gasses	
mass flow .....	17
Fog, do not burn wood .....	15
Fuel	
adding .....	14
necessary amount .....	15
suitable .....	13
topping up .....	15
unsuitable .....	13
wood .....	13

### G

Glass	
deposit .....	22

### H

Handle	
mounting .....	10
Handle holder	
mounting .....	10
Heat exchanger .....	12
attachment .....	8
Heat, insufficient .....	15, 22

### I

Inner plate	
vermiculite .....	9
Inner plates	
cast iron .....	9
fire-resistant .....	12
Installing	
dimensions .....	18

### K

Kindling .....	22
----------------	----

### L

Legs	
mounting .....	9
Lighting fire .....	13
Lubricant .....	16
Lubricate .....	16

### M

Maintenance	
Clean appliance .....	15

Fire-resistant inner plates .....	16
flue .....	15
lubrication .....	16
sealing .....	16
Mist, do not burn wood .....	15

### N

Nominal output .....	15, 17
----------------------	--------

### P

Paint	
Smoke	
during first use .....	12

Particulate emission .....	17
----------------------------	----

### R

Removing ash .....	15
--------------------	----

### S

Screens	
deposit .....	22
Sealing rope for door .....	16
Smoke emissions into the room .....	6
Smoking appliance .....	22
Softwood .....	13
Solving problems .....	15, 22
Stacking logs .....	14
Storing wood .....	13
Suitable fuel .....	13
Sweeping flue .....	15

### T

Tar .....	15
Temperature .....	17
Topping up with fuel .....	15

### U

Unsuitable fuel .....	13
-----------------------	----

### V

Ventilation .....	7
rule of thumb .....	7
Ventilation louver .....	7
Vermiculite	
fire-resistant .....	9



---

Vermiculites inner plates	
warning .....	12

**W**

Walls	
fire safety .....	8
Warning	
chimney fire .....	13, 15
chimney fires .....	6
flammable materials .....	6
glass is broken or cracked .....	6
hot surface .....	6
requirements .....	6
terms and conditions for insurance .....	6
ventilation .....	6-7
vermiculite inner plates .....	12
Weight .....	17
Wood .....	13
damp .....	13
drying .....	13
right sort .....	13
storing .....	13
will not stay lit .....	22



# Table des matières

<b>Introduction</b> .....	<b>3</b>
<b>Déclaration des performances</b> .....	<b>4</b>
<b>Sécurité</b> .....	<b>6</b>
<b>Conditions d'installation</b> .....	<b>6</b>
Généralités .....	6
Cheminée .....	6
Aération de la pièce .....	7
Sol et murs .....	8
Description du produit .....	8
<b>Installation</b> .....	<b>9</b>
Préparation .....	9
Montage des pieds .....	10
Montage de la poignée et du bouton de commande .....	10
Préparation du raccordement au conduit de cheminée .....	10
Pose et raccordement .....	12
<b>Utilisation</b> .....	<b>12</b>
Première utilisation .....	12
Combustible .....	13
Allumage .....	13
La combustion au bois .....	13
Air de combustion insuffisant .....	14
Extinction du feu .....	15
Décendrage .....	15
Brume et brouillard .....	15
Problèmes éventuels .....	15
<b>Entretien</b> .....	<b>15</b>
Conduit de cheminée .....	15
Nettoyage et autre entretien régulier .....	16
Pièces de rechange 100CBS .....	16
Options 100CBS .....	17
<b>Annexe 1 : Caractéristiques techniques</b> .....	<b>18</b>
<b>Annexe 2 : Dimensions</b> .....	<b>19</b>
<b>Annexe 3 : Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles</b> .....	<b>21</b>
<b>Annexe 4 : Tableau de diagnostic</b> .....	<b>23</b>
<b>Index</b> .....	<b>24</b>



# Introduction

Chère utilisatrice, cher utilisateur,

En achetant ce poêle Chazelles, vous avez opté pour un produit de qualité. Ce produit fait partie d'une nouvelle génération d'appareils de chauffage écologiques et économiques en énergie. Ces appareils utilisent de manière optimale la chaleur convective, ainsi que la chaleur rayonnante.

- ▶ Votre poêle Chazelles est fabriqué avec les moyens de fabrication les plus modernes. Si vous rencontrez un défaut quelconque sur votre appareil, vous pouvez toujours faire appel au service Chazelles.
- ▶ L'appareil ne doit jamais être modifié ; veuillez toujours utiliser des pièces d'origine.
- ▶ L'appareil est prévu pour être placé dans un logement. Il doit être raccordé hermétiquement à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- ▶ Nous vous recommandons de faire appel à un chauffagiste agréé professionnel pour installer votre appareil.
- ▶ Chazelles décline toute responsabilité pour des problèmes ou des dommages dus à une installation incorrecte.
- ▶ Lors de l'installation et de l'utilisation, les consignes de sécurité décrites ci-après doivent toujours être respectées.

Ce mode d'emploi contient des informations concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien en toute sécurité de l'appareil de chauffage Chazelles. Si vous souhaitez recevoir des informations complémentaires ou des spécifications techniques ou si vous rencontrez un problème lors de l'installation, veuillez d'abord contacter votre distributeur.

© 2014 Chazelles NV

# Déclaration des performances

Selon le règlement produits de construction 305/2011

N°034-CPR-2014

**1. Code d'identification unique du produit type :**

100CBS

**2. Numéro de type, lot ou série, ou autre élément d'identification du produit de construction, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 4 :**

Numéro de série unique.

**3. Usages prévus du produit de construction, conformément à la spécification technique harmonisée applicable, comme prévu par le fabricant :**

Poêle pour combustible solide sans production d'eau chaude selon EN 13240.

**4. Nom, raison sociale ou marque déposée et adresse de contact du fabricant, comme prescrit à l'article 11, paragraphe 5 :**

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgique

**5. Le cas échéant, nom et adresse de contact du mandataire dont le mandat couvre les tâches visées à l'article 12, paragraphe 2 :**

-

**6. Le ou les systèmes d'évaluation et de vérification de la constance des performances du produit de construction, conformément à l'annexe V :**

Système 3

**7. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction couvert par une norme harmonisée :**

L'instance chargée RRF, enregistrée sous le numéro 1625, a réalisé un essai de type selon le système 3 et a délivré le rapport de test no 40133503.

**8. Dans le cas de la déclaration des performances concernant un produit de construction pour lequel une évaluation technique européenne a été délivrée :**

-





## 9. Performance déclarée :

<b>La norme harmonisée</b>	<b>EN 13240:2001/A2 ;2004/AC :2007</b>
<b>Caractéristiques essentielles</b>	<b>Performances Bois</b>
Sécurité incendie	
Résistance au feu	A1
Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles	Distance minimale en mm Arrière : 400 Côté : 500
Risque de projections de braises	Conforme
Émission de produits de combustion	CO : 0,09 % (13 %O <sub>2</sub> )
Température de surface	Conforme
Sécurité électrique	-
Facile à nettoyer	Conforme
Pression de service maximale	-
Température des gaz de fumée à la puissance nominale	245 °C
Résistance mécanique (support du poids de la cheminée)	Non déterminé
Puissance nominale	5 kW
Rendement	76,0 %

## 10. Les prestations du produit identifié aux points 1 et 2 sont conformes aux prestations indiquées au point 9.

La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant identifié au point 4 :

T. Gehem



Tom Gehem  
PDG

14/02/2014 Weelde













Les produits faisant l'objet d'une amélioration permanente, les spécifications de l'appareil livré pourront diverger de celles mentionnées dans cette brochure sans avis préalable.


DOVRE N.V.


Nijverheidsstraat 18 Tél. : +32 (0) 14 65 91 91  
2381 Weelde, Belgique Fax : +32 (0) 14 65 90 09  
Belgique E-mail : info@dovre.be



## Sécurité

-  Attention ! Toutes les consignes de sécurité doivent être strictement respectées.
-  Avant d'utiliser votre poêle, lisez attentivement les instructions pour l'installation, l'utilisation et l'entretien.
-  L'appareil doit être installé conformément à la législation et aux prescriptions nationales.
-  Toutes les dispositions régionales et les dispositions concernant les normes européennes et nationales doivent être respectées lors de l'installation de l'appareil.
-  Nous vous recommandons de faire installer le poêle par un installateur agréé. Ce spécialiste connaît les dispositions et les réglementations en vigueur.
-  L'appareil est conçu pour le chauffage. Toutes les surfaces, y compris la vitre et le conduit de raccordement, peuvent être brûlantes (plus de 100 °C) ! Pour manipuler l'appareil, portez toujours un gant résistant à la chaleur ou utilisez une poignée main froide.
-  Assurez-vous de garantir une protection suffisante lorsque de jeunes enfants, des personnes handicapées et des personnes âgées se trouvent à proximité de l'appareil.
-  Respectez impérativement les distances de sécurité entre le poêle et les matériaux inflammables
-  Ne placez jamais de rideaux, vêtements, linges ou autres matières inflammables sur ou à proximité du poêle.
-  Lorsque votre poêle fonctionne, n'utilisez jamais de produits explosifs ou facilement inflammables à proximité du poêle.
-  Prévenez tout départ de feu dans le conduit de cheminée en faisant ramoner régulièrement le conduit concerné. Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.
-  En cas de départ de feu dans le conduit de cheminée : fermez les arrivées d'air du poêle et appelez les pompiers.

 Si la vitre du poêle est brisée ou fendue, elle doit être remplacée avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

 Veillez à garantir une aération suffisante de la pièce où se trouve le poêle. Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce. Consultez le chapitre « Conditions d'installation » pour de plus amples informations concernant l'aération.


## Conditions d'installation

### Généralités


- ▶ L'appareil doit être raccordé à un conduit de cheminée fonctionnant correctement.
- ▶ Pour les dimensions de raccordement : voir l'annexe « Caractéristiques techniques »
- ▶ Informez-vous auprès d'un professionnel des pompiers et/ou de votre compagnie d'assurances pour connaître les éventuelles exigences et dispositions spécifiques.

### Cheminée

La cheminée est nécessaire pour :

- ▶ L'évacuation des gaz de combustion par tirage naturel.
  -  L'air chaud dans la cheminée est plus léger que l'air extérieur et s'élève donc dans le conduit de cheminée.
- ▶ L'aspiration d'air est nécessaire pour la combustion du combustible dans le poêle.

Une cheminée fonctionnant mal peut engendrer un retour de fumée lors de l'ouverture de la porte. Les dommages dus à un retour de fumée sont exclus de la garantie.

 Il est interdit de raccorder plusieurs appareils (la chaudière du chauffage central, par exemple) au même conduit de cheminée, sauf dans des cas précis prévus par la réglementation régionale ou nationale. Lors de deux raccordements, veillez en tout cas que la



différence de hauteur entre les raccordements s'élève au moins à 200 mm.

Demandez à votre chauffagiste des conseils concernant la cheminée. Consultez la norme européenne EN13384 pour calculer correctement la configuration de la cheminée.

La cheminée doit satisfaire aux **conditions** suivantes :

- ▶ La cheminée doit être fabriquée en matériaux réfractaires, de préférence en acier inoxydable ou en céramique.
- ▶ La cheminée doit être étanche, bien propre et garantir un tirage suffisant.

**i** Un tirage/dépression de 15 - 20 Pa à la charge normale est idéal.

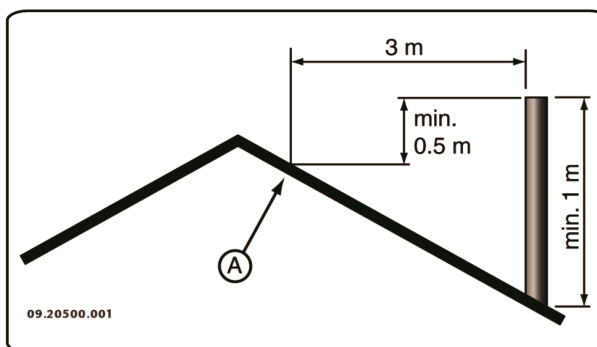
- ▶ La cheminée doit être aussi verticale que possible en partant de la sortie de l'appareil. Les changements de direction et les sections horizontales perturbent l'évacuation des gaz de combustion et peuvent créer une accumulation de suie.
- ▶ La section intérieure du conduit ne doit pas être trop importante, afin d'éviter un refroidissement trop important des gaz de combustion risquant de réduire le tirage.
- ▶ La cheminée doit de préférence présenter le même diamètre que le diamètre de la buse de raccordement.

**i** Pour le diamètre nominal : voir Annexe 1 : « Caractéristiques techniques ». Si le conduit de fumée est correctement isolé, le diamètre peut éventuellement être plus important (au maximum deux fois la section de la buse de raccordement).

- ▶ La section (surface) de conduit de fumée doit être constante. Les élargissements et (plus particulièrement) les rétrécissements perturbent l'évacuation des gaz de combustion.
- ▶ En cas de pose d'une mitre à la sortie de la cheminée : veillez à ce que la mitre ne réduise pas la sortie d'évacuation de la cheminée et qu'elle ne perturbe pas l'évacuation des gaz de combustion.
- ▶ La cheminée doit déboucher dans une zone non perturbée par des bâtiments, arbres ou autres

obstacles avoisinants.

- ▶ La partie de la cheminée hors du toit doit toujours être isolée.
- ▶ La cheminée doit être d'au moins 4 mètres de haut.
- ▶ La règle de base est la suivante : 60 cm au-dessus du faitage du toit.
- ▶ Si le faitage du toit est éloigné de plus de 3 mètres de la cheminée : respectez les dimensions indiquées sur le croquis suivant. A = point le plus haut du toit dans une distance de 3 mètres.



## Aération de la pièce

L'appareil a besoin d'air (oxygène) pour garantir une bonne combustion. L'appareil est alimenté en air de la pièce où il se trouve, par le biais d'admissions d'air réglables.

**⚠** Une aération insuffisante peut engendrer une combustion incomplète et l'échappement de gaz toxiques dans la pièce.

La règle de base est que l'alimentation en air doit être de 5,5 cm<sup>2</sup>/kW. Une aération supplémentaire est nécessaire dans les cas suivants :

- ▶ L'appareil est placé dans une pièce correctement isolée.
- ▶ Il existe une aération mécanique (VMC), un système d'aspiration central ou une hotte de cuisine dans une cuisine américaine, par exemple.









Vous pouvez créer une aération supplémentaire en plaçant une grille d'aération dans un mur donnant sur l'extérieur.

Veillez à ce que les autres appareils utilisant l'air (sèche-linge, second appareil de chauffage ou aéra-

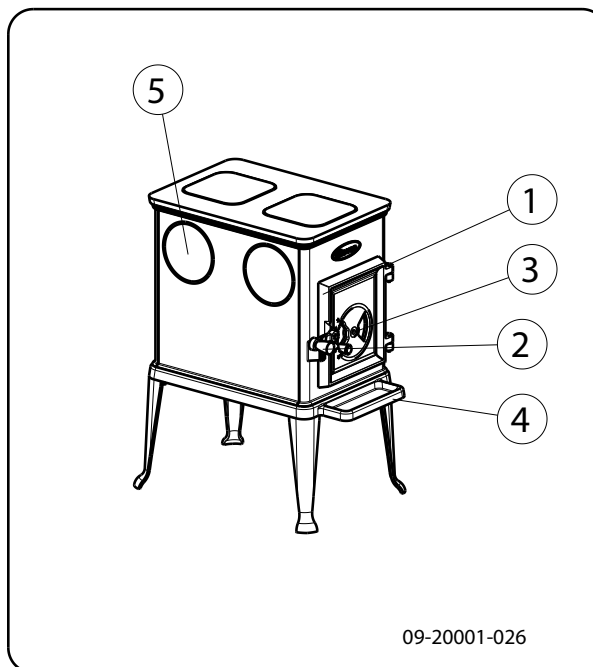
teur de salle de bain) aient une propre arrivée d'air extérieur ou soient éteints lorsque le poêle est allumé.

## Sol et murs

Le sol sur lequel l'appareil sera posé, doit présenter une force portative suffisante. Pour connaître le poids de l'appareil : voir l'annexe « Caractéristiques techniques ».

-  En cas de sol inflammable, posez une plaque de sol ininflammable pour le protéger contre la chaleur rayonnante. Voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».
-  Placez le matériel inflammable comme le linoléum, les tapis, etc, sous le hourdis ignifuge.
-  Veillez à ce qu'il y ait une distance suffisante entre l'appareil et les matériaux inflammables, tels que parois et mobilier en bois.
-  La conduite de raccordement réfracte également de la chaleur. Assurez-vous qu'il y ait une distance ou une protection suffisante entre la conduite de raccordement et le matériel inflammable.  
La règle de base pour une conduite à simple paroi est une distance de trois fois le diamètre. Si la conduite est gainée, la distance à respecter est d'une fois le diamètre.
-  Les tapis doivent se trouver au moins à 80 cm du foyer.
-  Si le sol devant le poêle est inflammable, protégez-le avec un hourdis ignifuge, pour que les cendres éventuelles ne le brûlent pas. Le hourdis doit répondre aux normes nationales.
-  Pour les dimensions du hourdis ignifuge : voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».
-  Pour des exigences supplémentaires concernant la sécurité incendie : voir l'annexe « Distance d'éloignement avec des matériaux inflammables ».

## Description du produit



1. Porte
2. Verrou
3. Registre de régulation d'air
4. Bac à cendres
5. Raccordement conduit des fumées

## Caractéristiques de l'appareil

- L'appareil peut être raccordé au conduit des fumées sur le côté, à l'arrière ou sur le dessus. Pour un raccordement sur le dessus, une buse de raccordement à commander spécialement est nécessaire.
- Pour l'appareil, un embout 200 ayant la fonction d'un échangeur de chaleur, est disponible. Voir « Annexe 2 » : Dimensions pour la mesure des embouts. Les embouts permettent de raccorder le poêle sur le côté ou sur le dessus.

# Installation

## Préparation

- ▶ Contrôler le poêle immédiatement à la réception en recherchant les dommages (de transport) et autres manquements éventuels.

⚠ En cas de manquements ou dommages (de transport) éventuellement constatés, n'utilisez pas le poêle et informez le fournisseur.

- ▶ Déposez les pièces démontables (plaques intérieures en vermiculite, déflecteur) de l'appareil avant d'installer ce dernier.

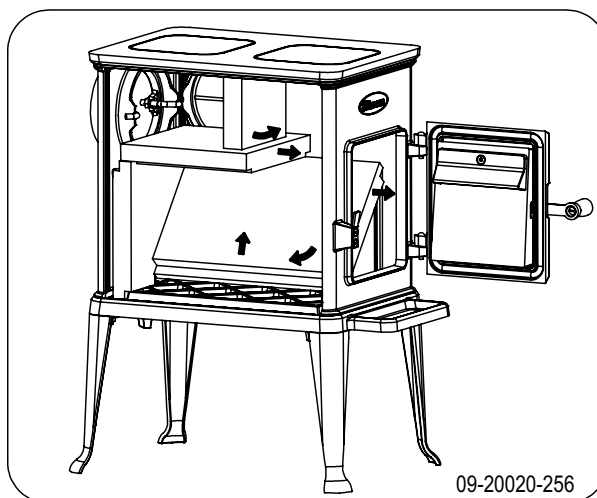
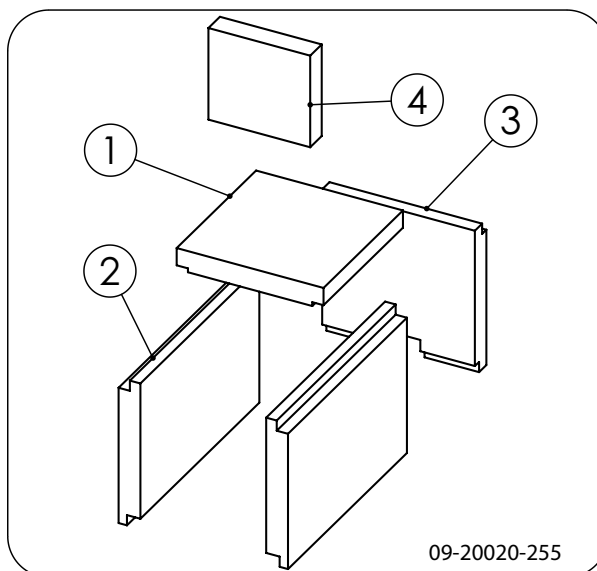
**i** Afin de faciliter la manipulation et de prévenir des endommagements, vous pouvez d'abord retirer toutes les pièces démontables de l'appareil.

⚠ Veillez bien à la position d'origine de ces pièces, afin de pouvoir les replacer correctement après l'installation.

## Retirer les plaques intérieures

**i** Les plaques intérieures en vermiculite sont d'un poids léger et sont généralement d'un coloris ocre à la livraison. Elles isolent la chambre de combustion, afin d'améliorer la combustion. Les plaques intérieures en fonte protègent la chambre de combustion et réfractent la chaleur dans l'environnement.

Suivez les instructions ci-dessous pour retirer les plaques intérieures ; voir illustrations suivantes.

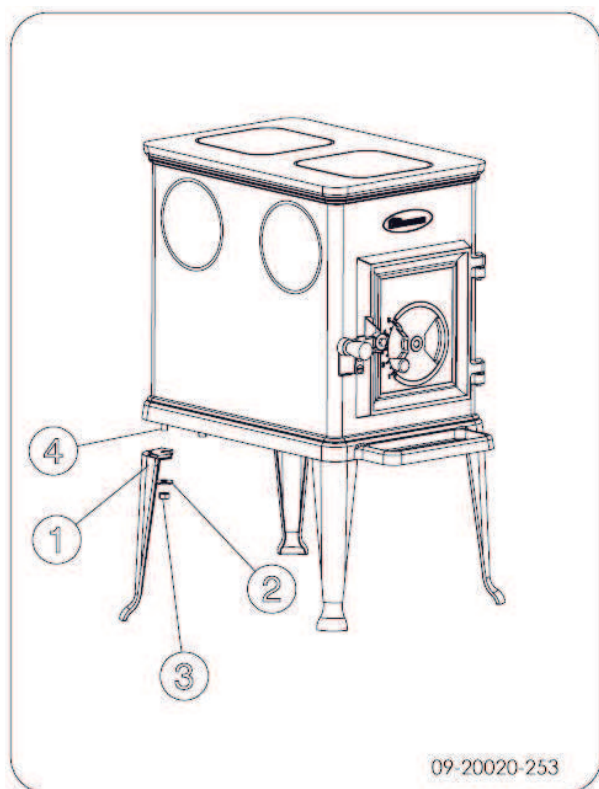


1. Tirez la plaque intérieure (4) qui se trouve sur le dessous vers l'avant et retirez-la par l'ouverture de la porte.
2. Faites glisser la plaque intérieure (1) qui se trouve sur le dessus du poêle vers l'avant.
3. Poussez légèrement la plaque vers le haut de manière à la faire basculer obliquement.
4. Faites passer la plaque dans la partie inférieure de l'espace.
5. Retirez la plaque de l'appareil par l'ouverture de la porte.
6. Faites basculer la plaque intérieure des deux côtés (2) et retirez la plaque de l'appareil par l'ouverture de la porte.


7. Retirez la plaque arrière (3) de l'appareil par l'ouverture de la porte.

## Montage des pieds

Montez les pieds de l'appareil ; voir illustration suivante.

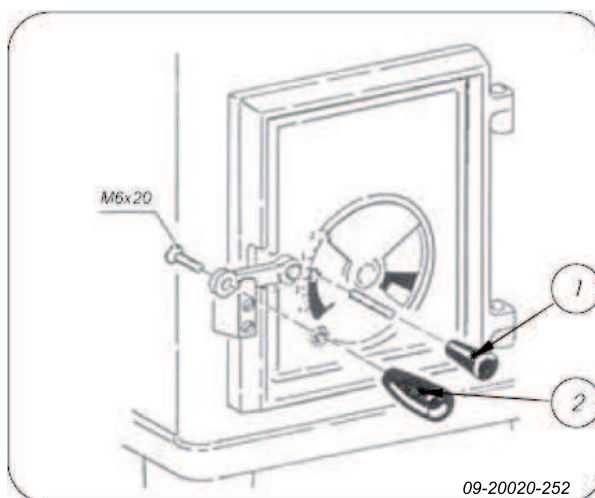


1. Couchez le poêle sur le côté.
2. Fixez les quatre pieds (1) aux tiges filetées (4) avec les rondelles (2) et les écrous M8 (3) qui se trouvent sur la plaque de fond.
3. Redressez l'appareil sur ses pieds.

 Assurez-vous de soutenir l'appareil pendant le redressement pour éviter de mettre tout le poids sur les pieds.

## Montage de la poignée et du bouton de commande

Fixez la poignée (2) avec la vis M6x20 fournie à la pièce de réduction et le bouton de commande pour le réglage de l'air (1) ; voir l'illustration suivante.




## Préparation du raccordement au conduit de cheminée

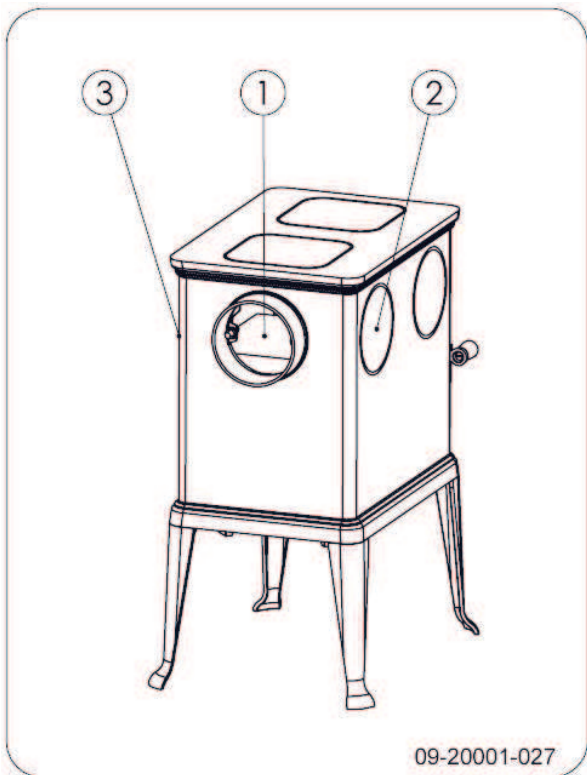
Lors du raccordement du poêle à un conduit de cheminée, vous avez le choix entre un raccordement sur le côté, le dessus ou à l'arrière du poêle. Voir les paragraphes « Raccordement sur le côté ou à l'arrière » et « Raccordement sur le dessus ». Il est également possible de réaliser un raccordement avec un embout 200 à commander séparément, voir paragraphe « Raccordement avec l'embout ».

- Pour un raccordement sur le dessus, une buse de raccordement spéciale est nécessaire.
- À la livraison de l'appareil, aucune ouverture pour les gaz de fumée n'est présente.
- Le kit d'étanchéisation et les matériels de fixation sont fournis.

## Raccordement sur le côté ou à l'arrière

Optez pour un raccordement de l'appareil à la cheminée sur le côté ou à l'arrière.

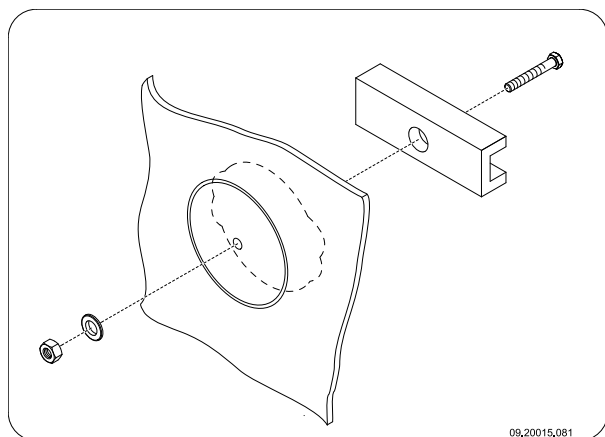
 L'appareil peut être raccordé uniquement sur la position 1, 2 ou 3 ; voir illustration suivante.



09-20001-027

Réalisez l'ouverture pour les gaz de fumée dans l'appareil en déposant le couvercle de raccordement. Utilisez les outils fournis : la pièce de traction, la rondelle, le boulon et l'écrou; voir illustration suivante.

**!** Seuls les couvercles situés le plus en arrière sur les parois latérales peuvent être utilisés comme ouverture pour les gaz de fumée.

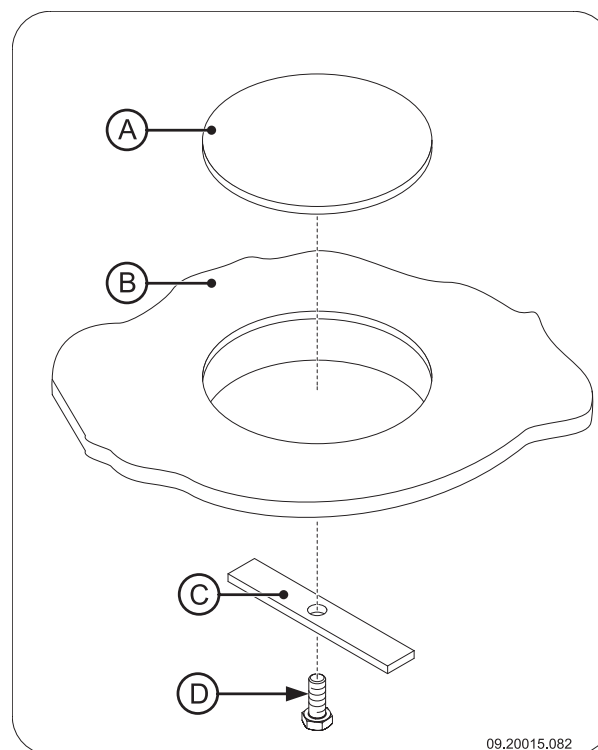


09.20015.081

1. Percez un trou d'un diamètre de 10 mm dans le milieu du couvercle de raccordement.
2. Placez la pièce de traction avec le boulon à l'intérieur du couvercle de raccordement.

3. Introduisez la rondelle sur le boulon et vissez l'écrou sur le boulon.
4. Vissez à fond l'écrou à la main. Utilisez un peu de graisse pour faciliter le serrage de l'écrou.
5. Serrez avec une clé polygonale l'écrou jusqu'à ce que le couvercle de raccordement se détache.
6. Une ouverture pour les gaz de fumée réalisée peut être obturée avec un couvercle de fermeture (A). Celui-ci **n'est pas** fourni avec l'appareil. Utilisez la plaque en acier (C) et le boulon M6x25 (D) pour monter le couvercle sur l'appareil (B); voir l'illustration suivante.

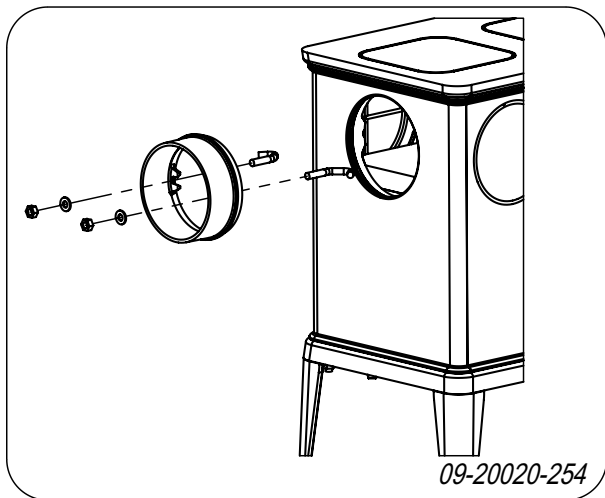
**i** Le couvercle de fermeture (A) numéro 01.91659.020 peut être commandé en option.



09.20015.082

7. Montez la buse de raccordement (C) avec les deux étriers fournis (E) et les matériels de fixation (A) et (B) sur l'ouverture pour les gaz de fumée (D); voir illustrations suivantes.





### Raccord sur le dessus

Pour un raccordement sur le dessus, une buse de raccordement spéciale est nécessaire. Celle-ci **n'est pas** fournie avec l'appareil.

**i** La buse de raccordement spéciale numéro 03.15318.020 peut être commandée en option.

1. Déposez l'un des couvercles rectangulaires qui se trouvent sur le dessus de l'appareil.
2. Placez la buse de raccordement spéciale sur l'ouverture réalisée.

### Raccord avec l'embout

En utilisant l'embout 200, la surface d'échange thermique du poêle est agrandie et le rendement du poêle est renforcé. L'utilisation de l'embout disponible en option permet de réaliser un raccordement latéral ou un raccordement sur le dessus.

1. Déposez les couvercles rectangulaires qui se trouvent sur le dessus de l'appareil.
2. Placez l'embout sur les ouvertures réalisées.

### Pose et raccordement

1. Placez l'appareil à l'endroit approprié, sur un sol plat et de niveau.
2. Raccordez hermétiquement le poêle au conduit de cheminée.
3. Remplacez toutes les pièces démontées au bon endroit sur l'appareil.

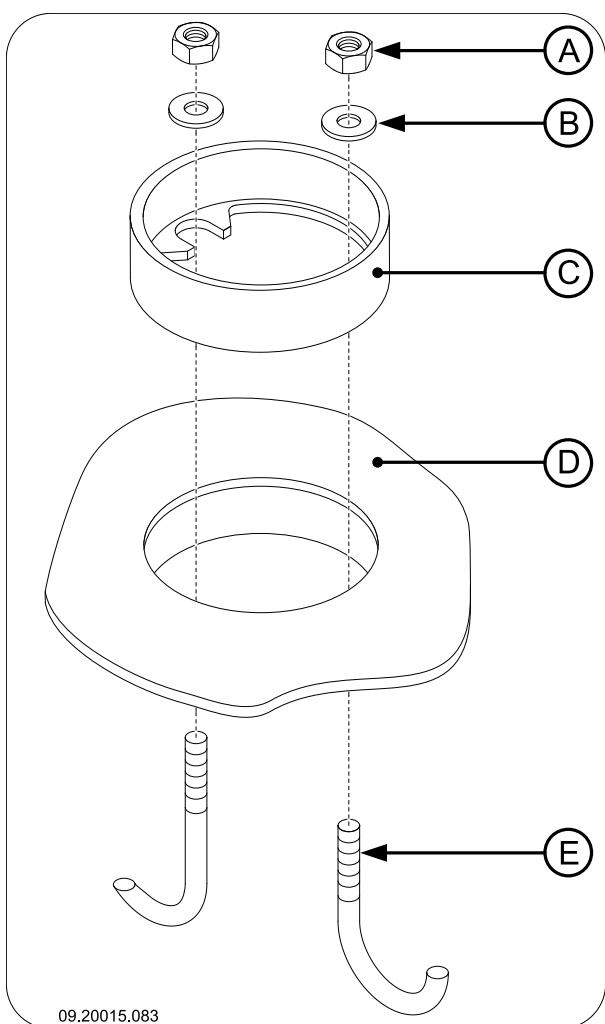
**⚠** Ne faites jamais fonctionner votre appareil si les plaques intérieures en vermiculite ne sont pas montées.

L'appareil est à présent prêt pour l'emploi.

## Utilisation

### Première utilisation

Lorsque vous utilisez le poêle pour la première fois, faites un feu intensif pendant quelques heures. Ce feu durcira la laque résistante à la chaleur. Cela peut toutefois générer de la fumée et une odeur inconfortable. Ouvrez éventuellement quelques minutes



8. Utilisez le kit de poêle fourni pour l'étanchéité entre la buse de raccordement et le couvercle de fermeture du poêle.





les portes et les fenêtres de la pièce dans laquelle se trouve le poêle.

## Combustible

Ce poêle est uniquement adapté pour brûler du bois naturel, scié et fendu et suffisamment sec.

N'utilisez jamais d'autres combustibles que celui prévu pour le poêle, car ils risquent d'endommager irréremédiablement le poêle.

Les combustibles suivants ne doivent jamais être utilisés car ils sont polluants, et peuvent encrasser intensivement l'appareil et le conduit de cheminée et engendrer un départ de feu dans le conduit de cheminée :

- ▶ Bois traités, tels que bois de démolition, bois peint, bois imprégné, bois conservé, contreplaqué et aggloméré.
- ▶ Plastique, vieux papier et déchets ménagers.

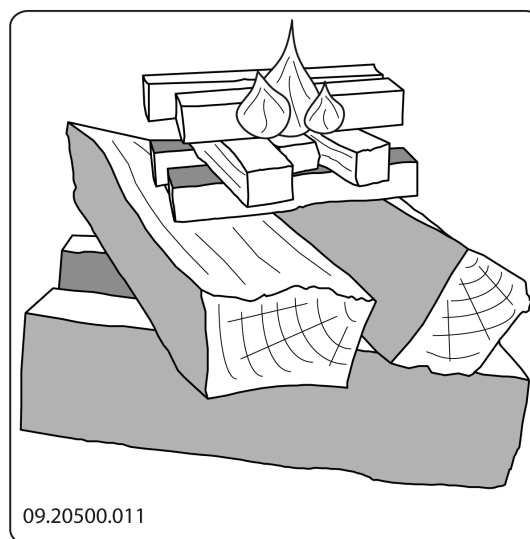
## Bois

- ▶ Utilisez de préférence du bois dur provenant d'essences feuillues telles que le chêne, le hêtre, le bouleau et les arbres fruitiers. Ces bois brûlent lentement avec des flammes douces et régulières. Le bois de conifères contient plus de résine, brûle plus rapidement et produit plus d'étincelles.
- ▶ Utilisez du bois sec d'un pourcentage d'humidité maximum de 20 %. Pour cela le bois doit avoir séché pendant 2 ans au moins.
- ▶ Sciez le bois à la mesure et fendez-le lorsqu'il est encore vert. Le bois vert se fend plus facilement et le bois fendu sèche mieux. Stockez le bois sous un auvent où le vent peut circuler.
- ▶ N'utilisez pas de bois mouillé. Le bois mouillé donne moins de chaleur car toute l'énergie va être consacrée à l'évaporation de l'humidité. Cela produit également beaucoup de fumée et des dépôts de suie sur la porte du poêle et dans le conduit de cheminée. La vapeur d'eau se condense dans le poêle et peut provoquer des fuites le long des joints du poêle et des tâches noires sur le sol de la pièce. La vapeur d'eau peut aussi se condenser dans le conduit de cheminée et former de la créosote. Le créosote est extrêmement inflammable et peut produire un départ de feu dans la cheminée.

## Allumage

Vous pouvez vérifier le tirage de la cheminée en allumant une boule de papier au-dessus du déflecteur du poêle. Si la cheminée est froide, le tirage dans le conduit de cheminée est souvent insuffisant et la fumée peut se répandre dans la pièce. Procédez comme suit pour allumer le poêle afin de prévenir le risque d'enfumage de la pièce.

1. Empilez deux couches de bûches de taille moyenne l'une sur l'autre en les croisant.
2. Empilez sur les bûches deux couches de bois d'allumage l'une sur l'autre en les croisant.
3. Posez un allume-feu dans la couche inférieure de bois d'allumage et allumez-le en suivant les instructions sur son emballage.



4. Fermez la porte du poêle et ouvrez entièrement le registre d'air dans la porte.
5. Laissez brûler le feu d'allumage jusqu'à ce qu'il y ait un lit de braises ardentes. Vous pouvez ensuite mettre un peu plus de combustible et régler le poêle, voir le paragraphe « La combustion au bois ».

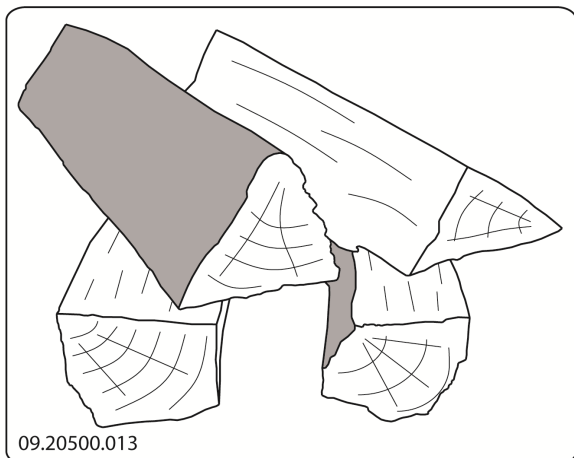
## La combustion au bois

Après avoir suivi les instructions d'allumage :

1. Ouvrez lentement la porte de l'appareil.
2. Étalez uniformément le lit de braises dans le fond du foyer.

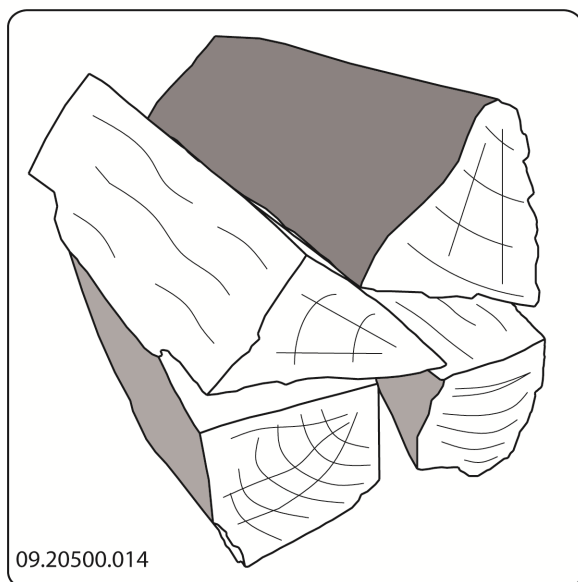
3. Empilez quelques bûches sur le lit de charbon de bois.

### **Empilage non serré**



Quand le bois est empilé non serré, il brûlera vite du fait que l'oxygène pourra atteindre facilement chaque bûche. Un empilage de cette façon est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une période courte.

### **Empilage serré**



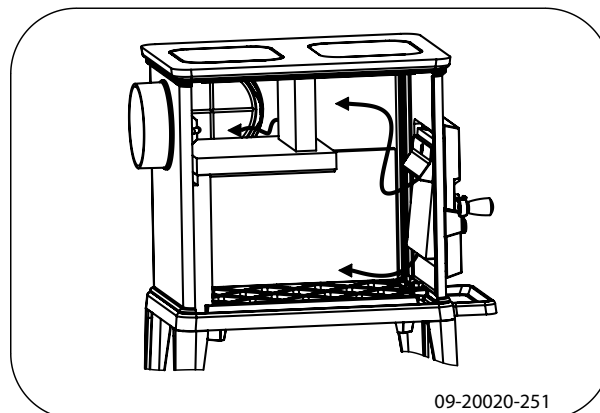
Quand le bois est empilé serré, il brûlera plus lentement du fait que l'oxygène ne pourra atteindre que quelques bûches. Un empilage serré est recommandé si vous souhaitez chauffer pendant une longue période.

4. Fermez la porte de l'appareil.  
5. Réglez l'admission d'air avec le registre d'air dans la porte.

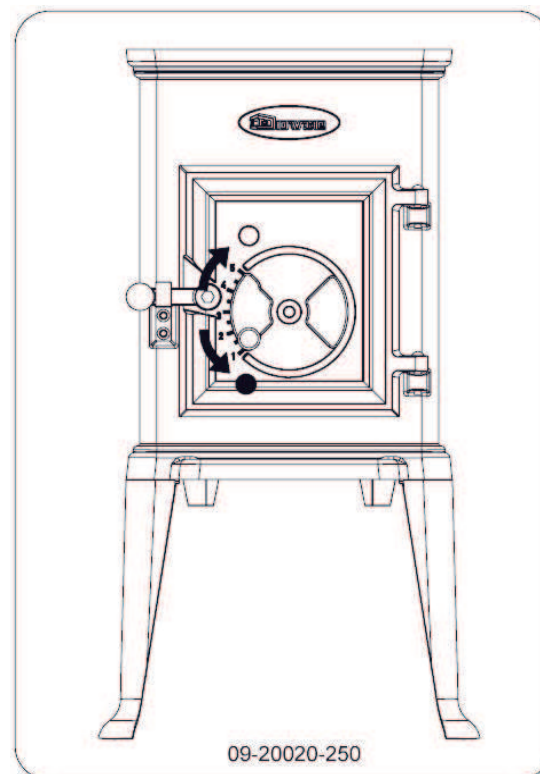
 Remplissez le corps de chauffe jusqu'à la moitié au maximum.

## **Air de combustion insuffisant**

Le poêle est doté de différents dispositifs pour régler l'air ; voir illustration suivante.





L'appareil est doté d'un registre d'air qui règle tant l'air primaire que secondaire ; voir illustration suivante.



○ = Ouvert

● = Fermé

## Conseils

-  Ne laissez jamais le feu brûler avec la porte du poêle ouverte.
-  Faites régulièrement un feu intensif dans le poêle.

Lorsque l'on brûle du bois pendant une longue période à faible régime, il peut se former dans la cheminée des dépôts de goudron et de créosote. Le goudron et la créosote sont extrêmement inflammables. Quand ces dépôts deviennent trop importants, une augmentation subite de la température de la cheminée peut provoquer un feu dans le conduit de cheminée. C'est pourquoi il est recommandé de faire régulièrement un feu bien vif, afin de faire disparaître ces dépôts éventuels de goudron et créosote.

En outre, en cas de feu trop faible, du goudron peut se déposer sur la vitre et la porte du poêle. En cas de température extérieure douce, il est préférable de faire un bon feu vif pendant quelques heures, plutôt que de faire fonctionner le poêle avec un feu faible pendant une longue période.

- ▶ Réglez l'admission d'air avec le registre d'air dans la porte.
- ▶ Ouvrez toujours la porte avec précaution.
- ▶ Après le remplissage, fermez directement la porte.
- ▶ Il est préférable d'ajouter régulièrement une petite quantité de bûches plutôt que d'en mettre une grande quantité d'un seul coup.

## Extinction du feu

N'ajoutez plus de combustible et laissez le foyer s'éteindre de lui-même. Si la puissance du feu est diminuée en réduisant l'alimentation d'air, des gaz toxiques se dégagent. Pour cette raison, laissez toujours le foyer s'éteindre de lui-même. Surveillez le feu jusqu'à ce qu'il soit totalement éteint. Une fois le feu totalement éteint, vous pouvez fermer tous les registres d'air.

## Décendrage

Après la combustion du bois, une quantité de cendres relativement réduite reste dans l'appareil. Ce lit de

cendres est un excellent isolant pour le fond du foyer et garantit une meilleure combustion. De ce fait, il est recommandé de laisser une fine couche de cendre sur le fond du foyer.

L'alimentation en air par le fond du foyer ne doit toutefois pas être perturbée et il faut prévenir toute accumulation de cendres derrière la plaque intérieure en vermiculite. Il faut donc éliminer régulièrement les cendres excédentaires.

Les cendres excédentaires peuvent être retirées avec une pelle.

## Brume et brouillard

Le brouillard et la brume perturbent l'évacuation des gaz de combustion au travers du conduit de cheminée. La fumée peut être rabattue dans la pièce et devenir très inconfortable. S'il n'est pas vraiment nécessaire de chauffer avec le poêle, il est recommandé de ne pas faire de feu en cas de brume ou brouillard.

## Problèmes éventuels

Consulter l'annexe « Tableau de diagnostic » pour résoudre des problèmes éventuels pendant l'usage du poêle.

## Entretien

Pour conserver votre appareil en bon état, suivez les instructions d'entretien présentées dans ce chapitre.


## Conduit de cheminée

Dans de nombreux pays, la loi impose le contrôle et l'entretien par un professionnel des conduits de cheminée.

- ▶ Au début de la saison de chauffe : faites ramoner votre conduit de cheminée par un spécialiste agréé.
- ▶ Pendant la saison de chauffe et après une longue période d'inutilisation de la cheminée : faites contrôler les dépôts éventuels de suie dans le conduit de cheminée.
- ▶ À la fin de la saison de chauffe : bouchez le conduit de cheminée avec du papier journal.



## Nettoyage et autre entretien régulier

 Ne nettoyez pas votre poêle si celui-ci est encore chaud.

- ▶ Nettoyez l'extérieur du poêle avec un chiffon sec et non pelucheux.


À la fin de la saison de chauffe, vous pouvez nettoyer l'intérieur de l'appareil comme suit :


- ▶ Déposez tout d'abord éventuellement les plaques intérieures en vermiculite. Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.
- ▶ Nettoyez éventuellement les canaux d'alimentation en air.
- ▶ En cas de déflecteur amovible : déposez le déflecteur qui se trouve au-dessus de l'appareil et nettoyez-le.


## Contrôle des plaques intérieures réfractaires

Les plaques intérieures réfractaires sont des pièces sujettes à l'usure. Les plaques intérieures en vermiculite sont fragiles. Ne heurtez pas les plaques intérieures avec les bûches. Contrôlez régulièrement les plaques intérieures et remplacez-les si nécessaire.

- ▶ Voir le chapitre « Installation » pour consulter les instructions concernant la dépose et le remontage des plaques intérieures.

 Les plaques intérieures isolantes en vermiculite ou en chamotte peuvent présenter des craquelures. Ces dernières ne nuisent cependant pas au bon fonctionnement des plaques.

 En éliminant régulièrement la cendre qui s'accumule éventuellement derrière les plaques intérieures en fonte permet de prolonger leur durée de vie. Si la cendre accumulée derrière une plaque en fonte n'est pas retirée, la plaque ne peut réfracter la chaleur dans l'environnement et risque de se déformer, voire se fendre.

 Ne faites jamais faire fonctionner votre appareil si les plaques intérieures réfractaires ne sont pas montées.

## Graissage

Bien que la fonte soit un métal autolubrifiant, vous devez régulièrement graisser les pièces mobiles.


- ▶ Graissez les pièces mobiles (telles que systèmes de guidage, charnières, verrous et réglettes d'air), avec de la graisse ininflammable disponible dans le commerce spécialisé.

## Réparation de la couche de finition

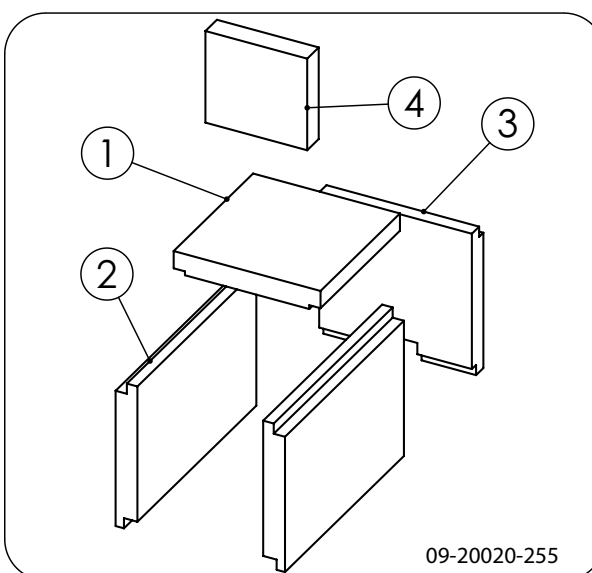
Les petits dommages de la laque peuvent être réparés avec un aérosol de laque spéciale résistant à la chaleur et disponible auprès de votre fournisseur.

## Contrôle de l'étanchéité

- ▶ Vérifiez que le cordon d'étanchéité ferme hermétiquement la porte. Le cordon d'étanchéité s'use et doit être remplacé à temps.
- ▶ Dépistez les fuites d'air éventuelles de l'appareil. Mastiquez les interstices éventuels avec du kit pour poêle.

 Avant d'allumer le poêle, laissez bien sécher le kit qui autrement gonflera à cause de l'humidité qu'il contient, provoquant une nouvelle fuite d'air.

## Pièces de rechange 100CBS



Pos.	N° article	Description	Quantité
1	03.77530.000	paroi supérieure en vermiculite	1
2	03.77529.000	paroi latérale en vermiculite	2
3	03.77528.000	paroi arrière en vermiculite	1
4	03.77546.000	défecteur en vermiculite	1

## Options 100CBS

N° article	Description
01.90201.000	embout 200
03.15318.020	collier de raccord sur le dessus
01.91659.020	ensemble couvercle de fermeture



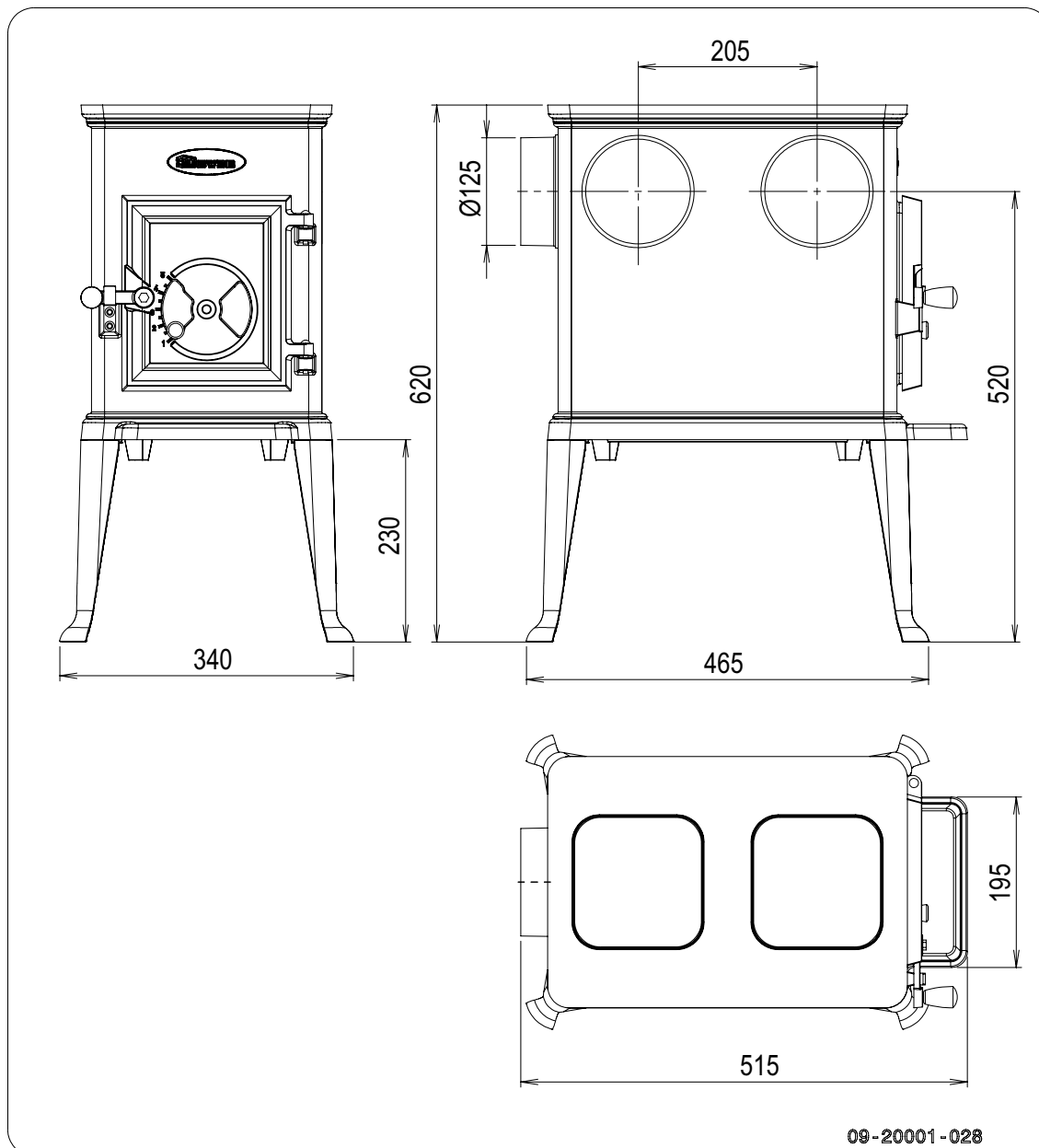
## Annexe 1 : Caractéristiques techniques

<b>Modèle</b>	<b>100CBS</b>
Puissance nominale	5 kW
Raccordement au conduit de cheminée (diamètre)	125 mm
Poids	60 kg
Combustible recommandé	Bois
Caractéristique du combustible, longueur max.	35 cm
Débit massique de gaz de fumée	6,0 g/s
Température de fumée mesurée à la section de mesure	245 °C
Température mesurée à la sortie d'évacuation de l'appareil	319 °C
Tirage minimum	12 Pa
Émission CO (13 % O <sub>2</sub> )	0,09 %
Émission NOx (13 % O <sub>2</sub> )	149 mg/Nm <sup>3</sup>
Émission CnHm (13 % O <sub>2</sub> )	45 mg/Nm <sup>3</sup>
Émission de poussières	27 mg/Nm <sup>3</sup>
Émission de poussières selon NS3058-NS3059	7,72 gr/kg
Rendement	76,0 %



## Annexe 2 : Dimensions

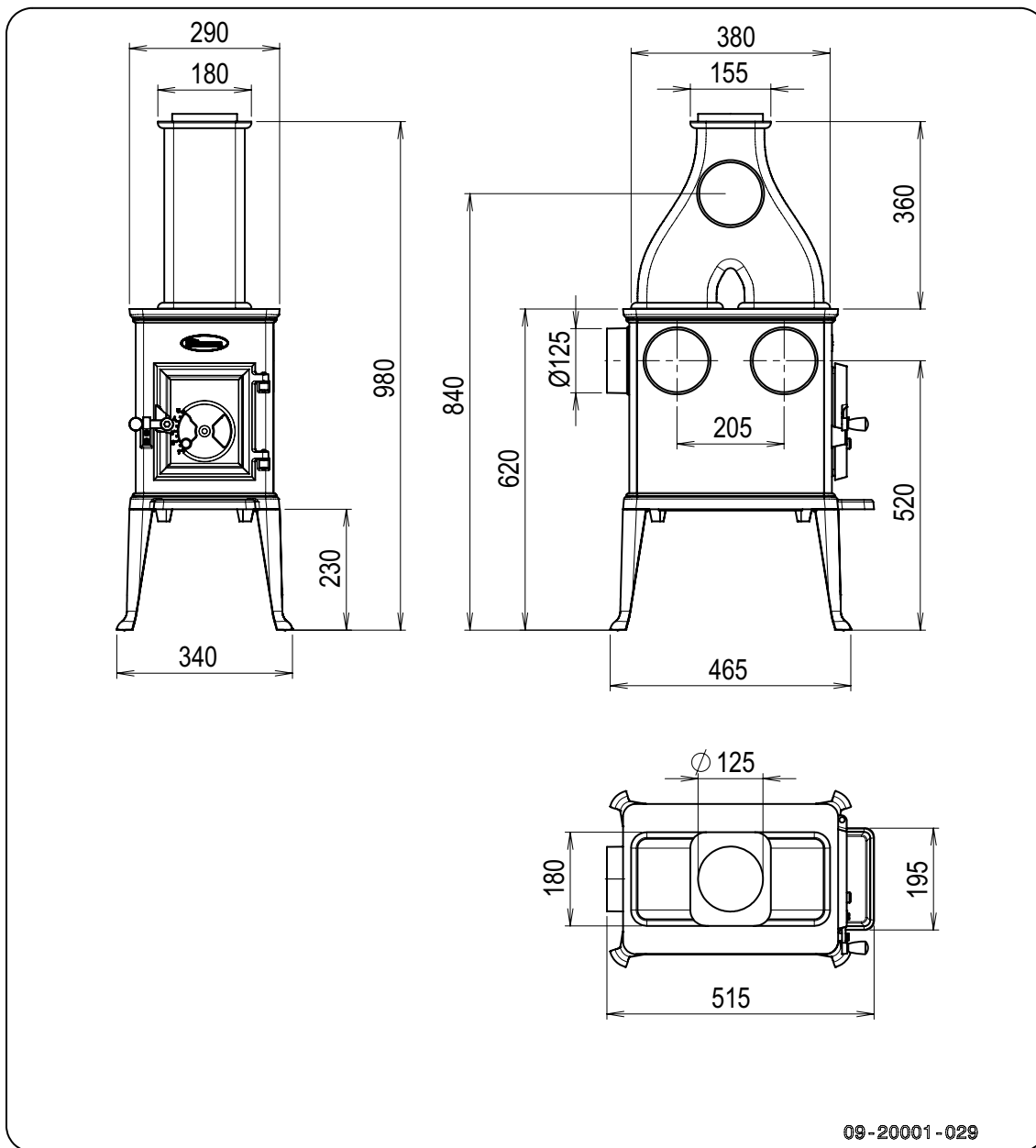
### 100CBS



Français



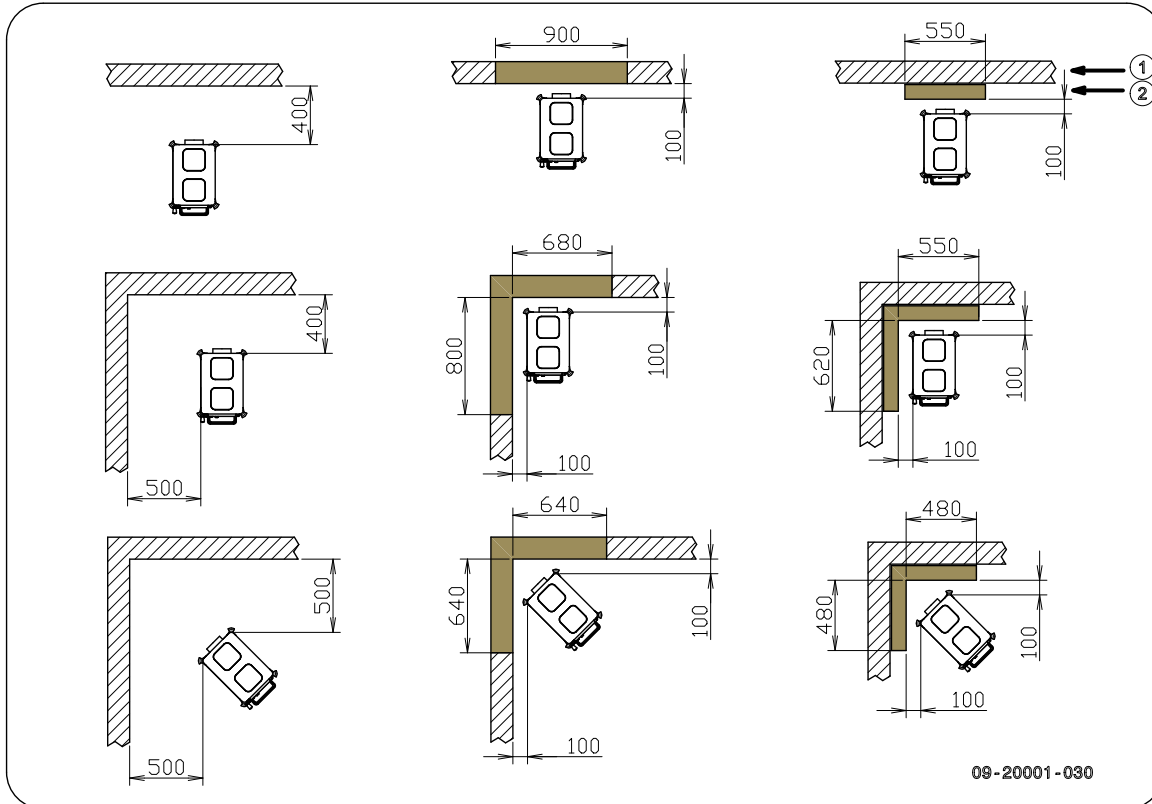
**100CBS + 200 = 120CBS**





# Annexe 3 : Distance d'éloignement avec des matériaux combustibles

## 100CBS/120CBS - Distances minimales en millimètres

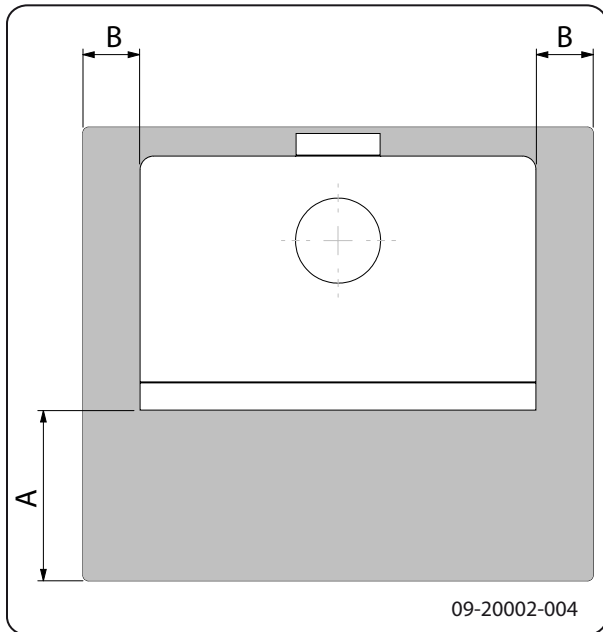


1	Matériau combustible
2	Matériau ininflammable 120 mm

Français



## 100CBS/120CBS - Dimensions hourdis ignifuge



### Dimensions minimales hourdis ignifuge

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Allemagne	500	300
Finlande	400	100
Norvège	300	100

## Annexe 4 : Tableau de diagnostic

					Problème	
●					Le bois ne continue pas de brûler	
	●				Dégage une chaleur insuffisante	
		●			Retour de fumée lors du remplissage du poêle	
			●		Le feu est trop vif, impossible de bien régler le poêle	
				●	Dépôt sur la vitre	
					Cause possible	Solution éventuelle
●	●	●		●	Tirage insuffisant	Une cheminée froide présente souvent un tirage insuffisant. Pour allumer un feu, suivez les instructions données au chapitre « Utilisation » ; ouvrez une fenêtre.
●	●	●		●	Le bois est trop humide	Utilisez du bois à 20 % d'humidité maximum.
●	●	●		●	Dimensions du bois trop importantes	Utilisez du petit bois pour allumer votre feu. Utilisez des souches de bois fendues d'une circonférence maximale de 30 cm.
●	●	●	●	●	Le bois est mal empilé	Posez le bois en veillant à ce que suffisamment d'air puisse passer entre les bûches (empilage non serré, voir « La combustion au bois »).
●	●	●		●	Mauvais fonctionnement de la cheminée	Vérifiez que la cheminée satisfait aux conditions suivantes : 4 mètres de haut minimum, diamètre approprié, isolation correcte, intérieur du conduit lisse, sans trop de coudes, aucune obstruction (nid d'oiseaux, dépôt de suie important), hermétique (sans interstices).
●	●	●		●	Sortie de la cheminée inadéquate	Doit être suffisamment haute au-dessus du toit, dans une zone dégagée.
●	●	●	●	●	Réglage inadéquat des alimentations d'air	Ouvrez entièrement les alimentations d'air.
●	●	●		●	Raccordement inadéquat du poêle au conduit de cheminée	Le raccordement doit être hermétique.
●	●	●		●	Dépression dans la pièce où le poêle est installé	Désactivez les systèmes d'aspiration.
●	●	●		●	Alimentation insuffisante en air frais	Prévoyez une alimentation en air frais suffisante, utilisez si nécessaire un raccordement d'air extérieur.
●	●	●		●	Conditions météorologiques défavorables ? Inversion (flux d'air inversé dans la cheminée du fait d'une température extérieure élevée), fortes rafales de vent	En cas d'inversion du flux d'air, l'usage de l'appareil est déconseillé. Posez si nécessaire une hotte aspirante sur la cheminée.
		●			Courant d'air dans la pièce	Évitez les courants d'air dans la pièce, évitez de poser le poêle à proximité d'une porte ou de gaines d'air de chauffage.
				●	Les flammes touchent la vitre	Veillez à ce que le bois ne se trouve pas trop près de la vitre. Fermez un peu plus l'arrivée d'air primaire.
			●		De l'air s'échappe du poêle	Vérifiez les fermetures de la porte et les joints de l'appareil.

# Index

<b>A</b>	
Aération .....	7
règle de base .....	7
Ajout de combustible .....	15
allumer .....	13
Avertissement	
aération .....	6-7
conditions d'assurances .....	6
consignes .....	6
départ de feu dans conduit de cheminée .....	6
départ de feu dans le conduit de cheminée .....	15
feu dans le conduit de fumée .....	13
matériaux inflammables .....	6
plaques intérieures en vermiculite .....	12
surface brûlante .....	6
vitre brisée ou fendue .....	6

<b>B</b>	
Bois .....	13
conservation .....	13
essence adaptée .....	13
mouillé .....	13
ne brûle pas .....	23
séchage .....	13
Bois d'allumage .....	23
Bois de conifères .....	13
Bois mouillé .....	13
Brouillard, ne pas faire de feu .....	15
Brume, ne pas faire de feu .....	15

<b>C</b>	
Chaleur, insuffisante .....	15, 23
Cheminée	
conditions .....	7
hauteur .....	7
Combustible	
adapté .....	13
ajout .....	15
bois .....	13
inadapté .....	13
quantité nécessaire .....	15
remplissage .....	14
Combustible adapté .....	13
Combustible inadapté .....	13

Combustion .....	13
ajout de combustible .....	13, 15
chaleur insuffisante .....	15, 23
feu trop vif .....	23
impossible de bien régler le poêle .....	23
Conditions météorologiques, ne pas faire de feu 15	
Conduit de cheminée	
diamètre de raccordement .....	18
entretien .....	15
raccordement .....	12
Cordon d'étanchéité de la porte .....	16
Couche de finition, entretien .....	16
Couvercle de raccordement	
déposer .....	11
Créosote .....	15

<b>D</b>	
Décendrage .....	15
Dimensions .....	19

<b>É</b>	
Échangeur de chaleur .....	12
embout .....	8

<b>E</b>	
Embout	
échangeur de chaleur .....	8
Embout 200 .....	12
Émission de poussières .....	18
Empilage des bûches .....	14
Entretien	
conduit de cheminée .....	15
étanchéité .....	16
graissage .....	16
nettoyer le poêle .....	16
plaques intérieures réfractaires .....	16
Extinction du feu .....	15

<b>F</b>	
Feu	
allumage .....	13
extinction .....	15
Feu d'allumage .....	13
Fonte	
plaques intérieures .....	9
réfractaire .....	9
Force portative du sol .....	8



Fuite d'air .....	16
Fumée	
lors de la première utilisation .....	12

**G**

Gaz de fumée	
débit massique .....	18
température .....	5, 18
Goudron .....	15
Graissage .....	16
Graisse pour graissage .....	16
Grille d'aération .....	7

**H**

Hauteur de remplissage du poêle .....	14
---------------------------------------	----

**I**

Interstices dans l'appareil .....	16
-----------------------------------	----

**L**

Laque .....	12
-------------	----

**M**

Main froide	
montage .....	10
Matériaux combustibles	
distance entre .....	21
Mise en place	
dimensions .....	19
Mitre de cheminée .....	7
Mitre sur la sortie de cheminée .....	7
Murs	
sécurité incendie .....	8

**N**

Nettoyage	
poêle .....	16

**O**

Ouverture pour les gaz de fumée	
fermeture .....	11
Oxygénation du feu .....	15

**P**

Pieds	
montage .....	10

Plaques intérieures	
en fonte .....	9
réfractaires .....	12
vermiculite .....	9

Plaques intérieures en vermiculite	
avertissement .....	12

Plaques intérieures réfractaires	
entretien .....	16

Poids .....	18
-------------	----

Poignée	
montage .....	10

Porte	
cordon d'étanchéité .....	16

Prévenir un départ de feu dans le conduit de che- minée .....	15
------------------------------------------------------------------	----

Puissance nominale .....	15, 18
--------------------------	--------

**R**

Raccordement	
dimensions .....	19

Raccordement au conduit de cheminée	
dessus .....	12

Raccorder	
à l'arrière .....	10
côté .....	10

Ramonage du conduit de cheminée .....	15
---------------------------------------	----

Réglage de l'admission d'air .....	15
------------------------------------	----

Réglage de l'air .....	14
------------------------	----

Réglage de l'air de combustion .....	14
--------------------------------------	----

Remplissage en matériau combustible	
retour de fumée .....	23

Rendement .....	5, 18
-----------------	-------

Résolution de problèmes .....	15, 23
-------------------------------	--------

Retirer	
cendres .....	15

Retirer les cendres .....	15
---------------------------	----

Retour de fumée .....	6, 23
-----------------------	-------

**S**

Séchage du bois .....	13
-----------------------	----

Sécurité incendie	
distance entre le poêle et les matériaux com- bustibles .....	21
meubles .....	8
murs .....	8
sol .....	8



---

Sols	
force portative .....	8
sécurité incendie .....	8
Stockage du bois .....	13
Support de poignée	
montage .....	10

### T

Tapis .....	8
Température .....	18
Tirage .....	18

### V

Vermiculite	
réfractaires .....	9
Verre	
dépôt .....	23
Vitres	
dépôt .....	23



# Inhaltsverzeichnis

---

<b>Einleitung</b> .....	<b>3</b>
<b>Leistungserklärung</b> .....	<b>4</b>
<b>Sicherheit</b> .....	<b>6</b>
<b>Installations-bedingungen</b> .....	<b>6</b>
Allgemeines .....	6
Schornstein .....	6
Belüftung des Raums .....	7
Decken und Wände .....	8
Produktbeschreibung .....	8
<b>Installation</b> .....	<b>9</b>
Vorbereitung .....	9
Montage der Beine .....	10
Montage von Handgriff und Bedienungsknopf .....	10
Schornsteinanschluss vorbereiten .....	10
Aufstellen und anschließen .....	12
<b>Verwendung</b> .....	<b>12</b>
Erste Verwendung .....	12
Brennstoff .....	13
Anzünden .....	13
Heizen mit Holz .....	13
Regelung der Verbrennungsluft .....	14
Löschen des Feuers .....	15
Entaschen .....	15
Nebel .....	15
Eventuelle Probleme .....	15
<b>Instandhaltung</b> .....	<b>16</b>
Schornstein .....	16
Reinigung und andere regelmäßige Instand- haltungsmaßnahmen .....	16
Ersatzteile 100CBS .....	17
Optionen 100CBS .....	17
<b>Anlage 1: Technische Daten</b> .....	<b>18</b>
<b>Anlage 2: Abmessungen</b> .....	<b>19</b>
<b>Anlage 3: Abstand zu brennbarem Material</b> .....	<b>21</b>
<b>Anlage 4: Diagnoseschema</b> .....	<b>23</b>
<b>Index</b> .....	<b>24</b>





# Einleitung

Sehr geehrte(r) Benutzer(in),  
mit dem Kauf dieses Heizgeräts von DOVRE haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Dieses Produkt gehört zu einer neuen Generation energiesparender und umweltfreundlicher Heizgeräte. Diese Geräte nutzen sowohl Konvektionswärme als auch Strahlungswärme.

- ▶ Ihr DOVRE-Gerät wurde mithilfe der modernsten Produktionsmittel gefertigt. Sollte Ihr Gerät wider Erwarten dennoch einen Mangel aufweisen, können Sie sich jederzeit an den DOVRE-Service wenden.
- ▶ Das Gerät darf nicht verändert werden; verwenden Sie stets Original-Ersatzteile.
- ▶ Das Gerät ist zum Aufstellen in einem Wohnraum gedacht. Es muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Wir empfehlen, das Gerät durch einen qualifizierten Techniker installieren zu lassen.
- ▶ DOVRE übernimmt keinerlei Haftung für Probleme oder Schäden, die auf eine inkorrekte Installation zurückzuführen sind.
- ▶ Bei Installation und Verwendung müssen die nachfolgend aufgeführten Sicherheitsvorschriften beachtet werden.

Diese Anleitung erläutert, wie Sie das DOVRE-Heizgerät sicher installieren, verwenden und warten. Wenn Sie weitergehende Informationen und technische Daten benötigen oder ein Installationsproblem haben, wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Lieferanten.

© 2014 DOVRE NV



# Leistungserklärung

Gemäß der Verordnung über Bauprodukte 305/2011

Nr.034-CPR-2014

**1. Einmaliger Identifikationscode des Produkttyps:**

100CBS

**2. Typen-, Partie- oder Seriennummer oder ein anderes Identifikationsmittel des Bauprodukts wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 4:**

Einmalige Seriennummer.

**3. Verwendungszweck des Bauprodukts entsprechend den zutreffenden harmonisierten technischen Spezifikationen und wie vom Hersteller festgelegt:**

Ofen für festen Brennstoff ohne Produktion von Warmwasser gemäß EN 13240.

**4. Name, registrierter Handelsname oder registrierte Handelsmarke und Kontaktadresse des Hersteller wie vorgeschrieben in Artikel 11 Abs. 5:**

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgien

**5. Falls zutreffend, Name und Kontaktadresse des Bevollmächtigten, dessen Vollmacht die in Artikel 12 Abs. 2 aufgeführten Aufgaben umfasst:**

-

**6. System oder Systeme zur Beurteilung und prüfung der Leistungsbeständigkeit des Bauprodukts, aufgeführt in Anlage V:**

System 3

**7. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, auf das eine harmonisierte Norm Anwendung findet:**

Die beauftragte Institution RRF, registriert unter Nummer 1625, hat unter System 3 eine Typenprüfung durchgeführt und einen Testbericht Nr. 40133503 erstellt.

**8. Bezieht sich die Leistungserklärung auf ein Bauprodukt, für das eine europäische technische Bewertung abgegeben wurde:**

-



## 9. Angegebene Leistung:

<b>Harmonisierte Norm</b>	<b>EN 13240:2001/A2 ;2004/AC :2007</b>
<b>Wesentliche Merkmale</b>	<b>Leistungen Holz</b>
Brandsicherheit	
Temperaturbeständigkeit	A1
Abstand zu brennbarem Material	Mindestabstand in mm Rückseite: 400 Seite: 500
Risiko von herausfallenden, glühenden Teilchen	Gemäß
Emission von Verbrennungsprodukten	CO: 0,09 % (13 % O <sub>2</sub> )
Oberflächentemperatur	Gemäß
Elektrische Sicherheit	-
Einfache Reinigung	Gemäß
Maximaler Arbeitsdruck	-
Abgastemperatur bei Nennleistung	245 °C
Mechanischer Widerstand (Gewicht Tragfähigkeit des Schornsteins)	Nicht festgelegt
Nennleistung	5 kW
Wirkungsgrad	76,0 %

## 10. Die Leistungen des in den Punkten 1 und 2 beschriebenen Produkts entsprechen den in Punkt 9 angegebenen Leistungen.

Diese Leistungserklärung wird unter ausschließlicher Verantwortung des unter Punkt 4 angeführten Herstellers erstellt:

T. Gehem



Tom Gehem  
CEO

14/02/2014 Weelde













Da die Produkte kontinuierlich verbessert werden, können die Spezifikationen des gelieferten Geräts ohne vorherige Ankündigung von den Angaben in dieser Broschüre abweichen.


DOVRE N.V.


Nijverheidsstraat 18 Tel : +32 (0) 14 65 91 91  
B-2381 Weelde Fax : +32 (0) 14 65 90 09  
Belgien E-Mail: info@dovre.be



# Sicherheit

-  Achtung! Alle Sicherheitsvorschriften müssen strikt befolgt werden.
-  Lesen Sie die dem Gerät beiliegenden Anleitungen zu Installation, Inbetriebnahme und Pflege sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
-  Das Gerät muss gemäß den in Ihrem Land geltenden gesetzlichen Bestimmungen installiert werden.
-  Alle lokalen Bestimmungen sowie Bestimmungen aufgrund von EU-Normen müssen bei der Installation des Geräts beachtet werden.
-  Vorzugsweise sollte das Gerät von einem dazu befugten Techniker installiert werden. Dieser kennt alle geltenden Bestimmungen und Vorschriften.
-  Das Gerät wurde zu Heizungszwecken entwickelt. Alle Oberflächen einschließlich Glas und Anschlussrohr können sehr heiß werden (mehr als 100° C)! Verwenden Sie bei der Bedienung eine "kalte Hand" oder hitzebeständige Handschuhe.
-  Für eine hinreichende Abschirmung sorgen, wenn sich kleine Kinder, Personen mit Einschränkungen oder Ältere in der Nähe des Geräts aufhalten.
-  Die Sicherheitsabstände zu brennbarem Material müssen strikt eingehalten werden.
-  Legen Sie keine Gardinen, Kleider, Wäschestücke oder andere brennbare Materialien auf oder neben das Gerät.
-  Verwenden Sie während des Betriebs Ihres Geräts keine leicht entflammaren oder explosiven Materialien in der Nähe des Geräts.
-  Lassen Sie den Schornstein regelmäßig reinigen, um Schornsteinbrände zu verhindern. Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
-  Bei Schornsteinbrand: Schließen Sie die Lufteingänge des Geräts und rufen Sie die Feuerwehr.

 Wenn das Glas des Geräts gebrochen oder gesprungen ist, muss dieses Glas ausgetauscht werden, bevor das Gerät erneut in Betrieb genommen wird.

 Sorgen Sie für eine ausreichende Ventilation in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist. Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können. Vgl. Kapitel "Installationsbedingungen" für weitere Informationen zur Ventilation.


## Installationsbedingungen

### Allgemeines


- ▶ Das Gerät muss hermetisch dicht an einen gut funktionierenden Schornstein angeschlossen werden.
- ▶ Für die Anschlussmaße vgl. die Anlage „Technische Daten“.
- ▶ Informieren Sie sich bei der Feuerwehr und/oder bei Ihrer Versicherungsgesellschaft über eventuelle spezielle Bedingungen und Vorschriften.

### Schornstein

Der Schornstein ist erforderlich für:

- ▶ Die Abfuhr von Verbrennungsgasen durch natürlichen Abzug.
  -  Die warme Luft in dem Schornstein ist leichter als die Außenluft und steigt daher nach oben.
- ▶ Das Ansaugen von Luft, erforderlich für die Verbrennung der Brennstoffe in dem Gerät.

Ein nicht korrekt funktionierender Schornstein kann zu Raucherückschlägen beim Öffnen der Tür führen. Schäden durch Raucherückschlag fallen nicht unter die Garantie.

 Schließen Sie nicht mehrere Geräte (etwa noch einen Zentralheizungskessel) an denselben Schornstein an, es sei denn, lokale oder landesweite Gesetze lassen dies zu. Sorgen



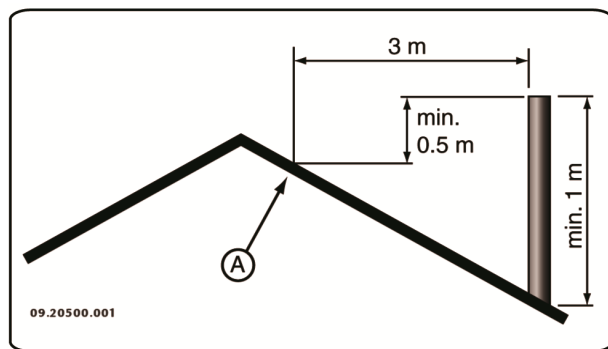
Sie in jedem Fall bei zwei Anschlüssen dafür, dass der Höhenunterschied zwischen den Anschlüssen mindestens 200 mm beträgt.

Fragen Sie Ihren Installateur nach einer Beratung zu Ihrem Schornstein. Konsultieren Sie die EU-Norm EN13384 für die korrekte Berechnung Ihres Schornsteins.

Der Schornstein muss die folgenden **Bedingungen** erfüllen:

- ▶ Der Schornstein muss aus feuerfestem Material bestehen, vorzugsweise aus Keramik oder Edelstahl.
- ▶ Der Schornstein muss luftdicht und gut gereinigt sein und vollständigen Zug garantieren.
  - i** Ein Zug/Unterdruck von 15 - 20 Pa bei normaler Belastung ist ideal.
- ▶ Der Schornstein muss - vom Ausgang aus dem Gerät ab - so vertikal wie möglich verlaufen. Richtungsänderungen und horizontale Teilstücke stören den Abzug der Verbrennungsgase und führen möglicherweise zu Rauchansammlungen.
- ▶ Die Innenmaße des Schornsteins dürfen nicht zu groß sein, um zu vermeiden, dass sich die Verbrennungsgase zu stark abkühlen und dadurch den Zug beeinträchtigen.
- ▶ Der Schornstein sollte nach Möglichkeit den gleichen Durchmesser aufweisen wie das Anschlussstück.
  - i** Für den nominellen Durchmesser vgl. die Anlage "Technische Daten". Wenn der Rauchkanal gut isoliert ist, kann der Durchmesser eventuell etwas größer sein (max. zweimal so groß wie der des Anschlussstücks).
- ▶ Der Abschnitt (die Oberfläche) des Rauchkanals muss konstant sein. Änderungen und (vor allem) Verengungen stören die Abfuhr der Verbrennungsgase.
- ▶ Bei Verwendung einer Regenhaube/Abfuhrabdeckung auf dem Schornstein: Achten Sie darauf, dass die Haube nicht die Mündung des Schornsteins verengt und dass sie nicht die Abfuhr der Verbrennungsgase behindert.

- ▶ Der Schornstein muss in einem Bereich münden, der nicht durch umliegende Gebäude, in der Nähe stehende Bäume oder andere Hindernisse behindert wird.
- ▶ Der Teil des Schornsteins, der außerhalb der Wohnung liegt, muss isoliert sein.
- ▶ Der Schornstein muss mindestens 4 Meter hoch sein.
- ▶ Als Faustregel gilt: 60 cm oberhalb des Dachfirsts.
- ▶ Wenn der Dachfirst mehr als 3 Meter vom Schornstein entfernt ist: Verwenden Sie die Maße aus der folgenden Abbildung. A = der höchste Punkt des Daches innerhalb eines Abstands von 3 Metern.



## Belüftung des Raums

Für eine gute Verbrennung benötigt das Gerät Luft (Sauerstoff). Die Luft wird über einstellbare Lufteinlassöffnungen aus dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, angeführt.

- !** Bei nicht ausreichender Ventilation ist die Verbrennung nur unvollständig, wodurch sich giftige Gase im Raum ausbreiten können.

Eine Faustregel ist, dass die Luftzufuhr  $5,5 \text{ cm}^2/\text{kW}$  betragen muss. Eine zusätzliche Ventilation ist erforderlich:

- ▶ Wenn das Gerät in einem gut isolierten Raum steht.
- ▶ Wenn eine mechanische Ventilation verwendet wird, etwa durch ein zentrales Absaugsystem oder eine Abzughaube in einer offenen Küche.









Sie können für zusätzliche Ventilation sorgen, indem Sie in der Außenwand ein Ventilationsgitter einbauen lassen.



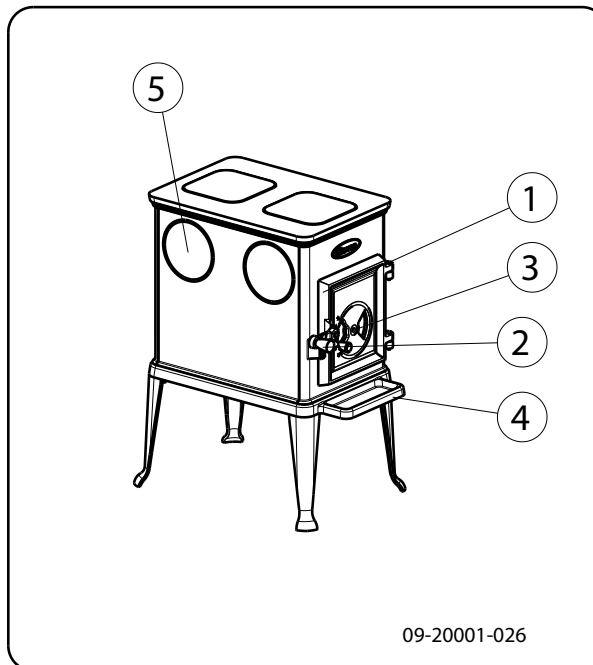
Sorgen Sie dafür, dass andere Luft verbrauchende Geräte (etwa ein Wäschetrockner, andere Heizgeräte oder ein Badezimmerventilator) über eine eigene Außenluftzufuhr verfügen, oder ausgeschaltet sind, wenn das Gerät in Verwendung ist.

## Decken und Wände

Der Boden, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss über eine ausreichende Tragfähigkeit verfügen. Für das Gewicht des Geräts siehe Anlage „Technische Daten“.

-  Schützen Sie brennbare Böden mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen Wärmeausbreitung. Vgl. die Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.
-  Entfernen Sie brennbare Materialien, wie etwa Linoleum, Teppich usw. unter der feuerfesten Bodenplatte.
-  Sorgen Sie für ausreichenden Abstand zwischen dem Gerät und brennbaren Materialien, wie etwa hölzernen Wänden und Möbeln.
-  Auch das Anschlussrohr strahlt Wärme ab. Sorgen Sie für ausreichenden Abstand bzw. Abschirmung zwischen dem Anschlussrohr und brennbaren Materialien. Die Faustregel für ein einwandiges Rohr ist ein Abstand, der das Dreifache des Rohrdurchmessers beträgt. Wenn das Rohr von einer Schutzschale umhüllt ist, ist ein Abstand, der dem Rohrdurchmesser entspricht, vertretbar.
-  Zwischen Teppichen und dem Feuer muss ein Mindestabstand von 80 cm gewahrt bleiben.
-  Schützen Sie brennbare Böden vor dem Ofen mithilfe einer feuerfesten Bodenplatte gegen eventuell herausfallende Asche. Die Bodenplatte muss den in Ihrem Land gültigen gesetzlichen Normen entsprechen.
-  Zu den Abmessungen der feuerfesten Bodenplatte vgl. die Anlage „Abstand zu brennbarem Material“.
-  Weitere Anforderungen im Zusammenhang mit der Brandsicherheit finden Sie im Abschnitt „Abstand zu brennbarem Material“.

## Produktbeschreibung



09-20001-026

1. Tür
2. Riegel
3. Luftregelungsklappe
4. Aschenauffangbehälter
5. Abgasanschluss

## Merkmale des Geräts

- ▶ Das Gerät kann an der Seite, der Rückseite oder der Oberseite an den Schornstein angeschlossen werden. Zum Anschluss an der Oberseite ist ein separat bestellbares Anschlussstück erforderlich.
- ▶ Für das Gerät ist ein Aufsatzstück mit der Bezeichnung 200 lieferbar, das als Wärmetauscher fungiert. Vgl. "Anlage 2: Abmessungen" für die Maße des Aufsatzstücks. Mit diesem Aufsatzstück kann das Gerät an der Seite oder der Oberseite angeschlossen werden.

# Installation

## Vorbereitung

- ▶ Überprüfen Sie das Gerät sofort nach Lieferung auf (Transport-) Schäden und eventuelle Mängel.

**!** Wenn Sie (Transport-)Schäden oder Mängel festgestellt haben, nehmen Sie das Gerät nicht in Gebrauch, und informieren Sie den Lieferanten.

- ▶ Entfernen Sie die abmontierbaren Teile (die Vermiculit-Innenplatten, die Flammplatte) aus dem Gerät, bevor Sie es installieren.

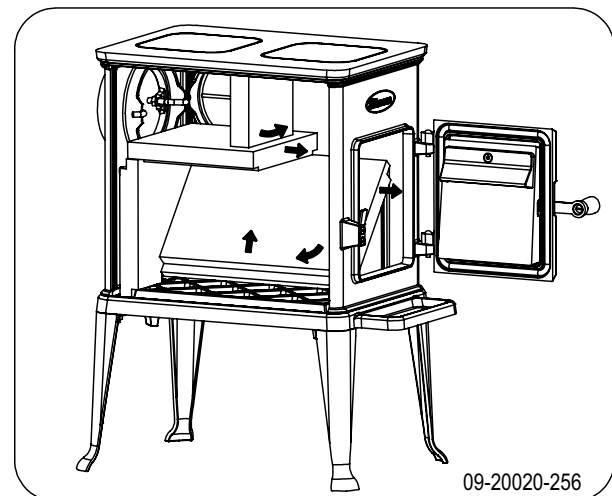
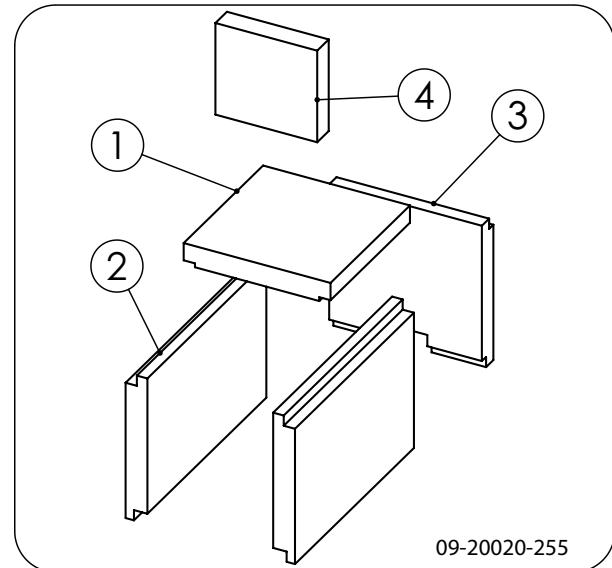
**i** Wenn Sie die abmontierbaren Teile entfernen, können Sie das Gerät leichter verschieben und Beschädigungen vermeiden.

**!** Achten Sie beim Entfernen dieser Teile auf ihre ursprüngliche Lage, damit Sie sie später wieder korrekt anbringen können.

## Entfernen der Innenplatten

**i** Die Vermiculit-Innenplatten haben ein geringes Gewicht und sind bei Lieferung zumeist ockerfarben. Sie isolieren die Verbrennungskammer und sorgen so für eine bessere Verbrennung. Gusseiserne Innenplatten schützen die Verbrennungskammer und geben Wärme an die Umgebung ab.

Befolgen Sie die nachfolgenden Anleitungen, um die Innenplatten zu entfernen; vgl. die nachfolgenden Abbildungen.

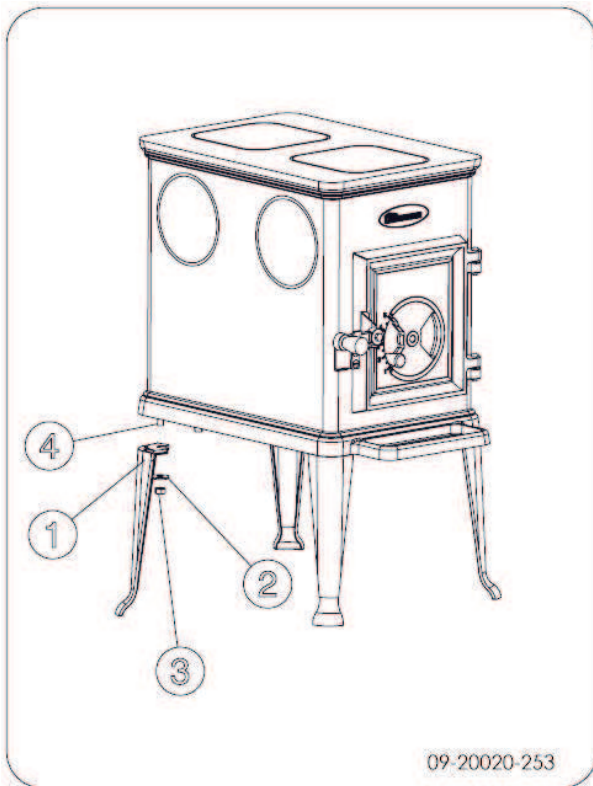


1. Ziehen Sie die Innenplatte (4) an der Unterseite nach vorn, und entfernen Sie sie durch die Türöffnung.
2. Schieben Sie die Innenplatte (1) an der Oberseite des Geräts nach vorn.
3. Drücken Sie die Platte etwas nach oben, so dass Sie sie diagonal kippen können.
4. Bringen Sie die Platte in den unteren Teil des Raums.
5. Nehmen Sie die Platte durch die Türöffnung aus dem Gerät.
6. Kippen Sie beide Seiten der Innenplatte (2), und nehmen Sie die Platte durch die Türöffnung aus dem Gerät.

- Nehmen Sie die Rückwand (3) durch die Türöffnung aus dem Gerät.

## Montage der Beine

Montieren Sie die Beine an das Gerät; vgl. die nachfolgende Abbildung.

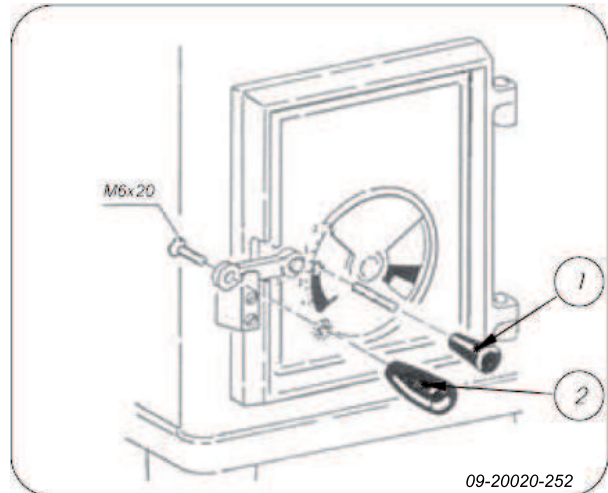


- Kippen Sie den Ofen auf die Seite.
- Montieren Sie die vier Beine (1) an den Gewindenden (4) mit den Verschlussringen (2) und den M8-Muttern (3), die sich an der Bodenplatte befinden.
- Stellen Sie den Ofen aufrecht auf die montierten Beine.

- ⚠ Stützen Sie den Ofen beim Aufrichten ab, so dass nicht das gesamte Gewicht auf den Beinen lastet.

## Montage von Handgriff und Bedienungsknopf

Befestigen Sie den Handgriff (2) mit der mitgelieferten M6x20-Schraube am Anschlussstück und den Bedienungsknopf für die Luftregelung (1); vgl. die nachfolgende Abbildung.



## Schornsteinanschluss vorbereiten

Beim Anschluss des Geräts an den Schornstein haben Sie die Wahl zwischen dem Anschluss an der Seite, der Rückseite oder der Oberseite. Vgl. die Abschnitte "Anschluss an der Seite oder der Rückseite" und "Anschluss an der Oberseite". Es ist auch möglich, den Anschluss mit dem separat bestellbaren Aufsatzstück 200 herzustellen, vgl. den Abschnitt "Anschluss mit dem Aufsatzstück".

- ▶ Beim Anschluss an der Oberseite des Geräts ist ein spezielles Anschlussstück erforderlich.
- ▶ Bei Lieferung des Geräts ist keine Abgasöffnung vorhanden.
- ▶ Abdichtkitt und Befestigungsmaterialien sind im Lieferumfang enthalten.

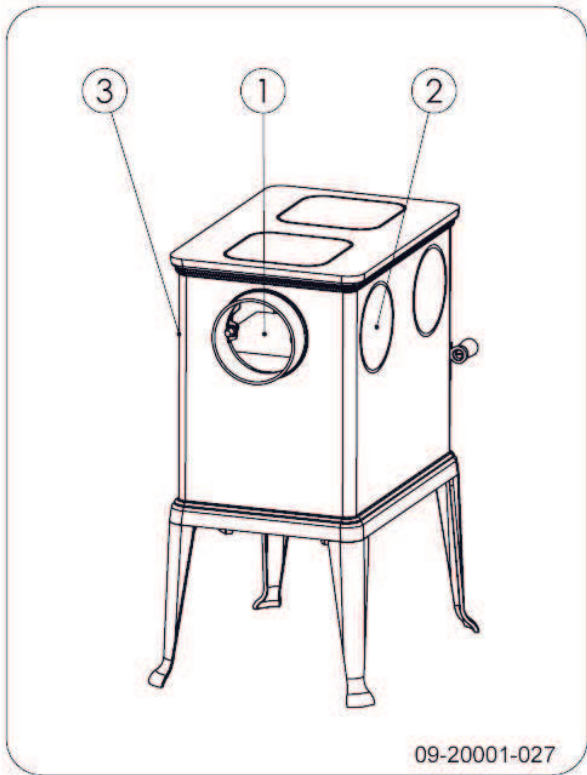
## Anschluss an der Seite, der Oberseite oder der Rückseite

Entscheiden Sie zuerst, ob das Gerät an der Seite oder an der Rückseite an den Schornstein angeschlossen werden soll.

- ⚠ Das Gerät kann nur an Position 1, 2 oder 3 angeschlossen werden; vgl. die nachfolgende Abbildung.

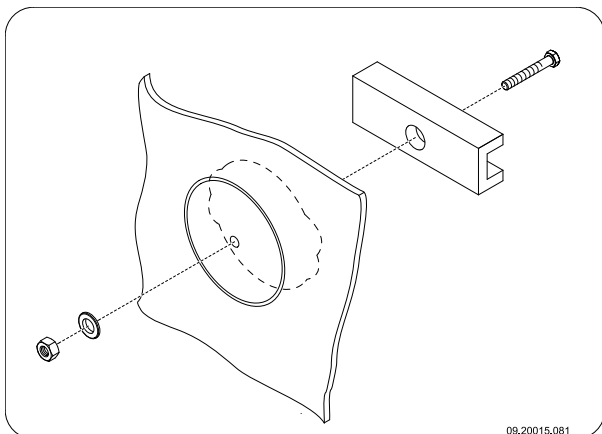






Stellen Sie die Abgasöffnung in dem Gerät her, indem Sie die Anschlussabdeckung entfernen. Verwenden Sie das Spannelement, den Verschlussring, den Bolzen und die Mutter; vgl. die nachfolgende Abbildung.

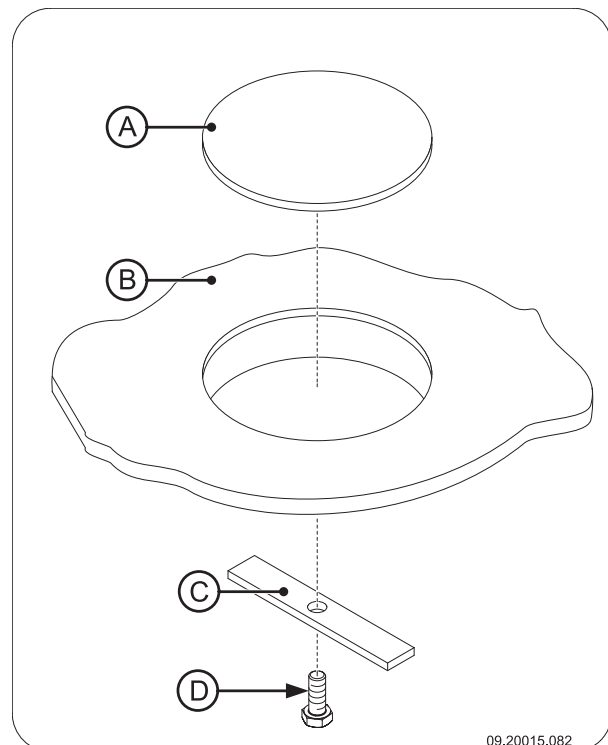
**!** Nur die hinteren Deckel der Seitenwände können als Abgasöffnung verwendet werden.



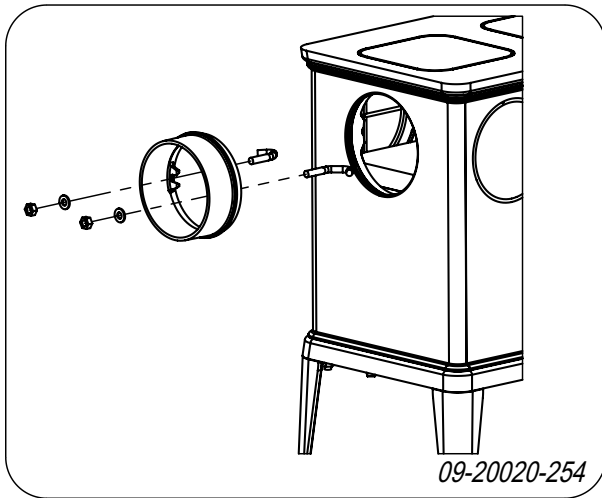
1. Bohren Sie in der Mitte der Anschlussabdeckung ein Loch mit einem Durchmesser von 10 mm.
2. Befestigen Sie das Spannelement mit dem Bolzen an der Innenseite der Anschlussabdeckung.

3. Schieben Sie den Verschlussring über den Bolzen, und schrauben Sie die Mutter auf den Bolzen.
4. Drehen Sie die Mutter handfest an. Verwenden Sie etwas Fett, damit sich die Mutter leichter andrehen lässt.
5. Drehen Sie die Mutter mit einem Ringschlüssel so weit an, dass die Anschlussabdeckung ausbricht.
6. Eine angebrachte Abgasöffnung wird mit einem Abschlussdeckel (A) wieder verschlossen. Dieser gehört **nicht** zum Lieferumfang des Geräts. Verwenden Sie zur Montage des Deckels am Gerät (B) die Befestigungsplatte (C) und den Bolzen M6x25 (D); vgl. die nachfolgende Abbildung.

**i** Der Abschlussdeckel kann optional unter der Bestellnummer 01.91659.020 erworben werden.



7. Montieren Sie das Anschlussstück (C) mit den zwei mitgelieferten Bügeln (E) und den Befestigungsmaterialien (A) und (B) an der Abgasöffnung (D); vgl. die nachfolgenden Abbildungen.



## Anschließen an Oberseite

Für den Anschluss an der Oberseite ist ein spezielles Anschlussstück erforderlich. Dieses gehört **nicht** zum Lieferumfang des Geräts.

**i** Das spezielle Anschlussstück kann optional unter der Bestellnummer 03.15318.020 erworben werden.

1. Entfernen Sie eine der rechteckigen Abdeckungen auf der Oberseite des Geräts.
2. Setzen Sie das spezielle Anschlussstück auf die dadurch entstandene Öffnung.

## Anschluss mit dem Aufsatzstück

Mit dem Aufsatzstück 200 wird die wärmetauschende Oberfläche des Ofens vergrößert und damit der Wirkungsgrad erhöht. Bei Verwendung des optional erhältlichen Aufsatzstücks können Sie damit einen Seiten- oder einen Obenanschluss herstellen.

1. Entfernen Sie die rechteckigen Abdeckungen auf der Oberseite des Geräts.
2. Setzen Sie das Aufsatzstück auf die so entstandenen Öffnungen.

## Aufstellen und anschließen

1. Stellen Sie das Gerät an einem geeigneten Ort auf, und sorgen Sie mit einer Wasserwaage für eine ebene Aufstellung.
2. Schließen Sie das Gerät absolut dicht an den Schornstein an.
3. Bringen Sie alle demontierten Teile wieder an ihrem korrekten Platz im Gerät an.

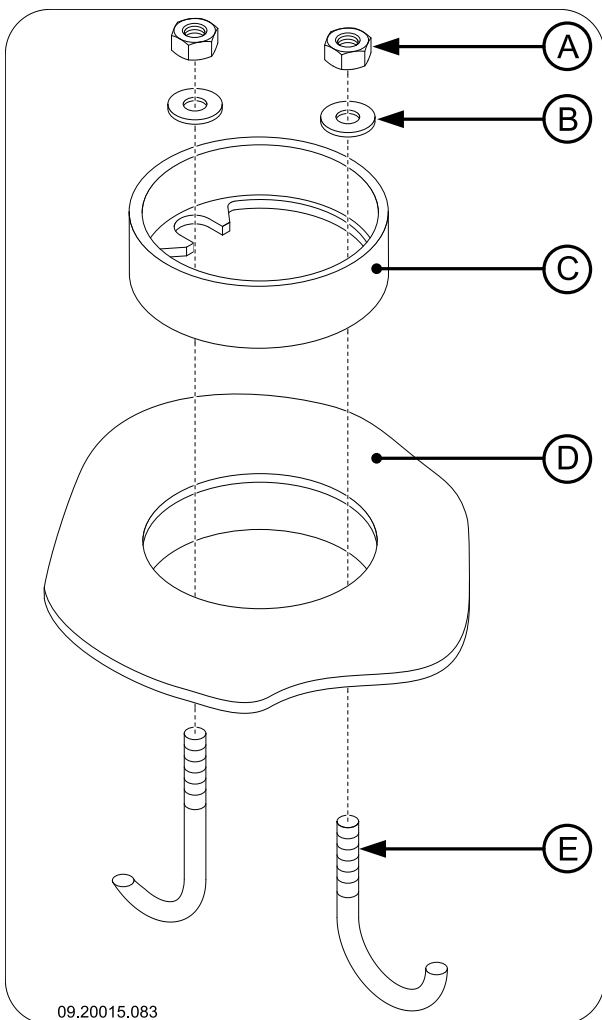
**⚠** Nehmen Sie das Gerät nicht ohne die Vermiculit-Innenplatten in Betrieb.

Das Gerät ist jetzt gebrauchsfertig.

## Verwendung

### Erste Verwendung

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, lassen Sie es einige Stunden durchheizen. Dadurch härtet der hitzebeständige Lack aus. Hierbei kann es zu Rauch- und Geruchsbildung kommen.



8. Verwenden Sie den mitgelieferten Ofenkitt zur Abdichtung des Anschlussstücks und des Abschlussdeckels mit dem Gerät.

Öffnen Sie dann eventuell in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist, Fenster und Türen.

## Brennstoff

Dieses Gerät ist ausschließlich zum Verbrennen von Naturholz geeignet, das gesägt und gespalten sowie ausreichend getrocknet ist.

Verwenden Sie keine anderen Brennstoffe; diese können dem Gerät ernsthafte Schäden zufügen.

Die folgenden Brennstoffe dürfen nicht verwendet werden, da sie die Umwelt verschmutzen und Gerät und Schornstein stark verunreinigen, was zu einem Schornsteinbrand führen kann:

- ▶ Behandeltes Holz, wie etwa Holz mit Beschichtungen, gefärbtes Holz, imprägniertes Holz, konserviertes Holz, Multiplex und Spanplatten.
- ▶ Kunststoff, Altpapier und Haushaltsabfälle.

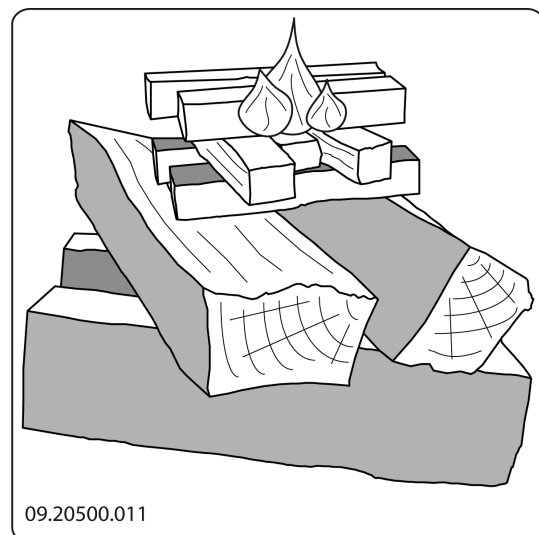
## Holz

- ▶ Verwenden Sie vorzugsweise hartes Laubholz, wie etwa Eiche, Buche, Birke oder Obstbaumholz. Dieses Holz brennt langsam bei ruhiger Flamme. Nadelholz enthält mehr Harz, brennt schneller und erzeugt mehr Funken.
- ▶ Verwenden Sie getrocknetes Holz mit maximal 20 % Feuchtigkeitsanteil. Hierzu muss das Holz mindestens zwei Jahre lang getrocknet werden.
- ▶ Sägen Sie das Holz auf Maß und spalten Sie es, solange es noch frisch ist. Frisches Holz lässt sich leichter spalten, und gespaltenes Holz trocknet besser. Bewahren Sie das Holz unter einer Abdeckung auf, in der sich der Wind frei bewegen kann.
- ▶ Verwenden Sie kein nasses Holz. Nasses Holz spendet keine Wärme, da die gesamte Energie für das Verdampfen der Feuchtigkeit verwendet wird. Dabei entsteht viel Rauch und es kommt zu Rußablagerungen an der Gerätetür und im Schornstein. Der Wasserdampf kondensiert im Gerät und kann aus dem Gerät austreten und zu schwarzen Flecken auf dem Fußboden führen. Der Wasserdampf kann auch im Schornstein kondensieren und zur Entstehung von Carbolineum beitragen. Dieser Stoff ist leicht brennbar und kann zu einem Schornsteinbrand führen.

## Anzünden

Sie können überprüfen, ob der Schornstein über ausreichenden Zug verfügt, indem Sie oberhalb der Flamplatte ein Knäuel Zeitungspapier anzünden. Ein kalter Schornstein verfügt oft über unzureichenden Zug, wodurch Rauch in das Zimmer gelangen kann. Wenn Sie das Gerät wie hier beschrieben anzünden, vermeiden Sie dieses Problem.

1. Stapeln Sie zwei Lagen mittelgroßer Holzstücke kreuzweise übereinander.
2. Stapeln Sie auf den Holzstücken zwei Lagen Anzündehölzchen kreuzweise übereinander.
3. Legen Sie den Anzünderblock zwischen die unterste Lage von Anzündehölzchen, und zünden Sie den Anzünderblock gemäß der Anleitung auf der Verpackung an.



4. Schließen Sie die Tür des Geräts, und öffnen Sie die Luftklappe in der Tür vollständig.
5. Lassen Sie das Anzündfeuer durchbrennen, bis ein glühendes Holzkohlebett entstanden ist. Anschließend können Sie das Gerät erneut füllen und regeln, vgl. das Kapitel "Heizen mit Holz".

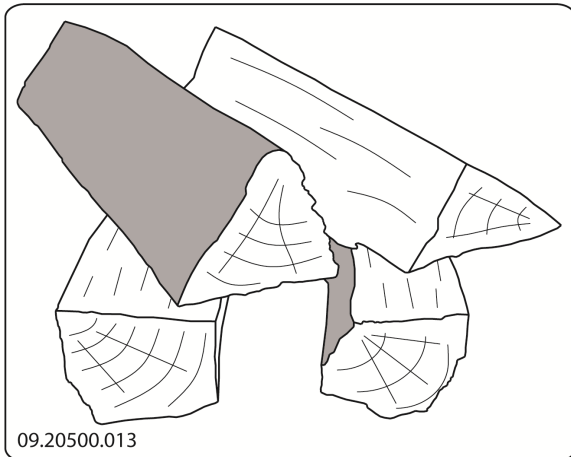
## Heizen mit Holz

Nachdem Sie die Anleitung zum Anzünden befolgt haben:



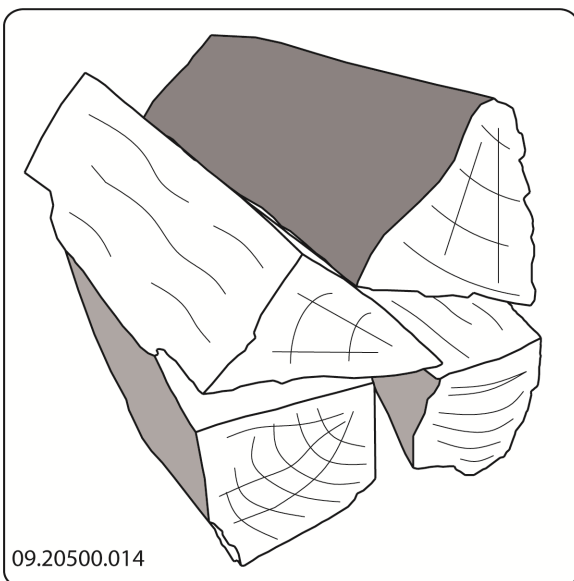
1. Öffnen Sie langsam die Tür des Geräts.
2. Verteilen Sie das Holzkohlebett gleichmäßig über den Heizboden.
3. Stapeln Sie einige Holzstücke auf dem Holzkohlebett auf.

### **Lose Stapelung**



Bei einer losen Stapelung verbrennt das Holz schnell, da der Sauerstoff jedes Holzstück einfach erreichen kann. Stapeln Sie das Holz lose, wenn Sie kurz heizen möchten.

### **Kompakte Stapelung**



Bei einer kompakten Stapelung verbrennt das Holz langsamer, da der Sauerstoff zunächst nur einzelne

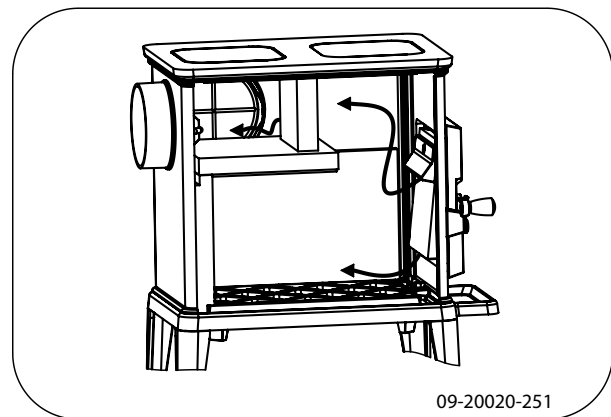
Holzstücke erreichen kann. Stapeln Sie das Holz kompakt, wenn Sie länger heizen möchten.

4. Schließen Sie die Tür des Geräts.
5. Regeln Sie das Feuer mit der Luftklappe in der Tür.

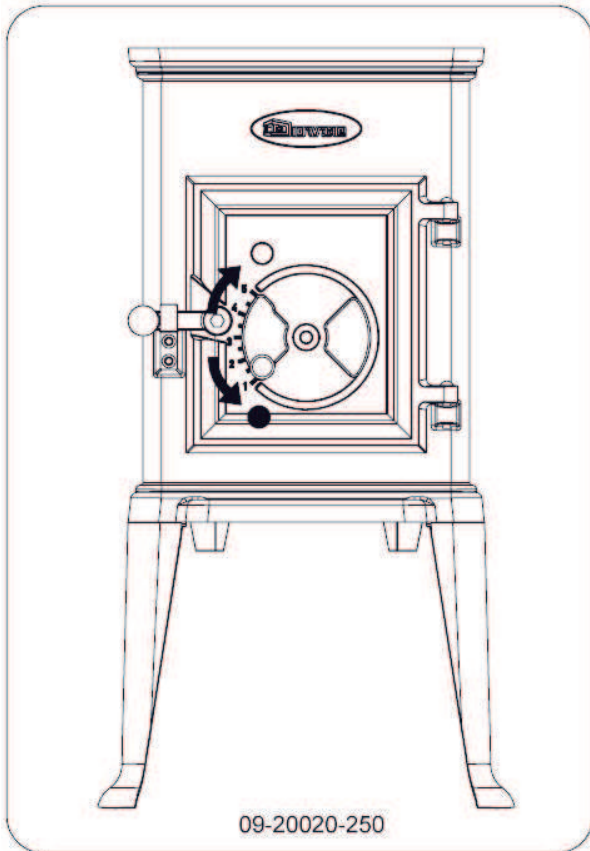
 Füllen Sie das Gerät maximal zur Hälfte.

## **Regelung der Verbrennungsluft**

Das Gerät verfügt über verschiedene Einrichtungen für die Luftregelung; vgl. die nachfolgende Abbildung.



Mit einer Luftklappe wird sowohl die primäre als auch die sekundäre Luft reguliert; vgl. die nachfolgende Abbildung.



○ = Offen      ● = Geschlossen

## Hinweise

- ⚠ Heizen Sie niemals mit geöffneter Tür.
- ⚠ Heizen Sie das Gerät regelmäßig gut durch.

Wenn Sie lange mit niedriger Flamme heizen, können sich im Schornstein Ablagerungen von Teer und Carbolineum (Steinkohlenteer) bilden. Diese Stoffe sind leicht brennbar. Wenn die Ablagerungen dieser Stoffe zu sehr anwachsen, kann durch eine plötzliche Temperatursteigerung ein Schornsteinbrand entstehen. Wenn Sie regelmäßig gut durchheizen, verschwinden eventuelle Teer- und Carbolineum-Ablagerungen. Darüber hinaus kann sich beim Heizen auf zu geringer Stufe Teer auf der Scheibe und der Tür des Geräts absetzen. Bei milden Außentemperaturen ist es daher besser, das Gerät einige Stunden lang intensiv durchbrennen zu lassen, als es längere Zeit auf niedrigem Stand zu betreiben.

- ▶ Regeln Sie die Luftzufuhr mit der Luftklappe in der Tür.
- ▶ Öffnen Sie die Tür immer sehr vorsichtig.
- ▶ Schließen Sie nach dem Nachfüllen sofort die Tür.
- ▶ Das regelmäßige Nachfüllen kleiner Holzmengen ist besser als das gleichzeitige Verbrennen vieler Holzscheite.

## Löschen des Feuers

Füllen Sie keinen Brennstoff nach, und lassen Sie den Ofen normal ausgehen. Wenn ein Feuer durch Verminderung der Luftzufuhr gedämpft wird, werden schädliche Stoffe freigesetzt. Lassen Sie das Feuer daher selbstständig herunterbrennen. Achten Sie auf das Feuer, bis es vollständig erloschen ist. Wenn dies der Fall ist, können alle Luftklappen geschlossen werden.

## Entaschen

Nach dem Verbrennen von Holz bleibt eine relativ geringe Menge Asche zurück. Dieses Aschebett ist ein guter Isolator für den Heizboden und sorgt für eine gute Verbrennung. Sie können daher ruhig eine dünne Schicht Asche auf dem Heizboden liegen lassen.

Die Luftzufuhr durch den Heizboden darf jedoch nicht behindert werden, und hinter einer Vermiculit-Innenplatte darf sich keine Asche ansammeln. Entfernen Sie daher regelmäßig die angesammelte Asche.

Sie können die angesammelte Asche mit einer Schaufel entfernen.

## Nebel

Nebel behindert die Abfuhr von Abgasen durch den Schornstein. Rauch kann sich niederschlagen und zu Geruchsbelästigung führen. Bei Nebel sollten Sie daher nicht mit dem Gerät heizen, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist.

## Eventuelle Probleme

Lesen Sie die Anlage "Diagnoseschema", um eventuell bei der Verwendung des Geräts auftretende Probleme zu lösen.



# Instandhaltung

Befolgen Sie die Wartungsanleitungen in diesem Kapitel, um ihr Gerät in einem guten Zustand zu halten.

## Schornstein

In vielen Ländern sind Sie gesetzlich dazu verpflichtet, den Schornstein regelmäßig kontrollieren und warten zu lassen.

- ▶ Am Anfang der Heizperiode: Lassen Sie den Schornstein von einem anerkannten Schornsteinfeger reinigen/fegen.
- ▶ Während der Heizperiode und wenn der Schornstein für längere Zeit nicht verwendet wurde: Lassen Sie den Schornstein auf Russ kontrollieren.
- ▶ Nach der Heizperiode: Schließen Sie den Schornstein mit einem Knäuel Zeitungspapier ab.

## Reinigung und andere regelmäßige Instandhaltungsmaßnahmen

- ⚠ Reinigen Sie das Gerät nicht, so lange es noch warm ist.
- ▶ Reinigen Sie die Außenseite des Geräts mit einem trockenen und fussselfreien Tuch.

Nach Ablauf der Heizperiode können Sie die Innenseite des Geräts reinigen:

- ▶ Entfernen Sie eventuell zuerst die Vermiculit-Innenplatten. Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.
- ▶ Reinigen Sie eventuell die Luftzufuhrkanäle.
- ▶ Bei abnehmbarer Flammplatte: Entfernen Sie die Flammplatte oben in dem Gerät, und reinigen Sie sie.

## Kontrolle der feuerfesten Innenplatten

Die feuerfesten Innenplatten sind Verbrauchsteile, die dem Verschleiß unterliegen. Innenplatten aus Vermiculit sind empfindlich. Diese Innenplatten nicht mit den Holzscheiten bestoßen. Überprüfen Sie die

Innenplatten regelmäßig, und tauschen Sie sie bei Bedarf aus.

- ▶ Vgl. das Kapitel "Installation" für Anleitungen zum Entfernen und Anbringen von Innenplatten.

**i** Die isolierenden Vermiculit- oder Schamott-Innenplatten können Haarrisse aufweisen. Dies hat aber keine nachteiligen Auswirkungen auf ihre Funktion.

**i** Gusseiserne Innenplatten halten lange, wenn Sie regelmäßig die Asche entfernen, die sich dahinter ansammelt. Wenn angesammelte Asche hinter einer gusseisernen Platte nicht entfernt wird, kann die Platte keine Wärme mehr an die Umgebung abgeben und sich anschließend verformen oder reißen.

⚠ Lassen Sie das Gerät nicht ohne feuerfeste Innenplatten brennen.

## Schmierung

Obwohl Gusseisen eigentlich "selbstschmierend" ist, müssen bewegliche Teile doch regelmäßig geschmiert werden.

- ▶ Schmieren Sie die beweglichen Teile (wie etwa Leitungssysteme, Scharnierfedern, Riegel und Luftklappen) mit einem hitzebeständigen Fett (erhältlich im Fachhandel).

## Finish erneuern

Kleine Lackschäden können Sie mit hitzebeständigem Speziallack aus der Sprühdose beheben, den Sie bei Ihrem Lieferanten erhalten.

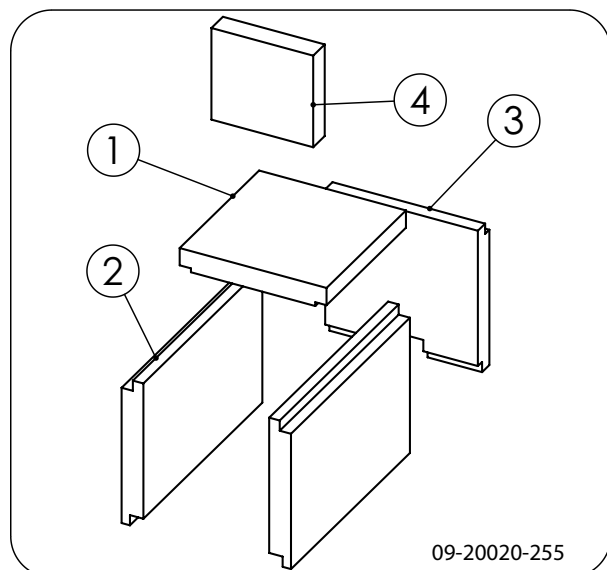
## Abdichtungen kontrollieren

- ▶ Prüfen Sie, ob die Abdichtungsschnur der Tür noch gut schließt. Diese unterliegt dem Verschleiß und muss rechtzeitig ausgetauscht werden.
- ▶ Überprüfen Sie das Gerät auf Luftlecks. Verschießen Sie eventuelle Risse mit Ofenkitt.

⚠ Lassen Sie den Kitt gut aushärten, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, andernfalls dehnt sich die Feuchtigkeit darin auf und führt erneut zu einem Leck.



## Ersatzteile 100CBS



Pos.	Artikelnr.	Beschreibung	Anzahl
1	03.77530.000	Vermiculit oben	1
2	03.77529.000	Vermiculit Seite	2
3	03.77528.000	Vermiculit Rückwand	1
4	03.77546.000	Vermiculit-Flammplatte	1

## Optionen 100CBS

Artikelnr.	Beschreibung
01.90201.000	Aufsatzstück 200
03.15318.020	Anschlussstück Oberseite
01.91659.020	Abschlussdeckelsatz

# Anlage 1: Technische Daten

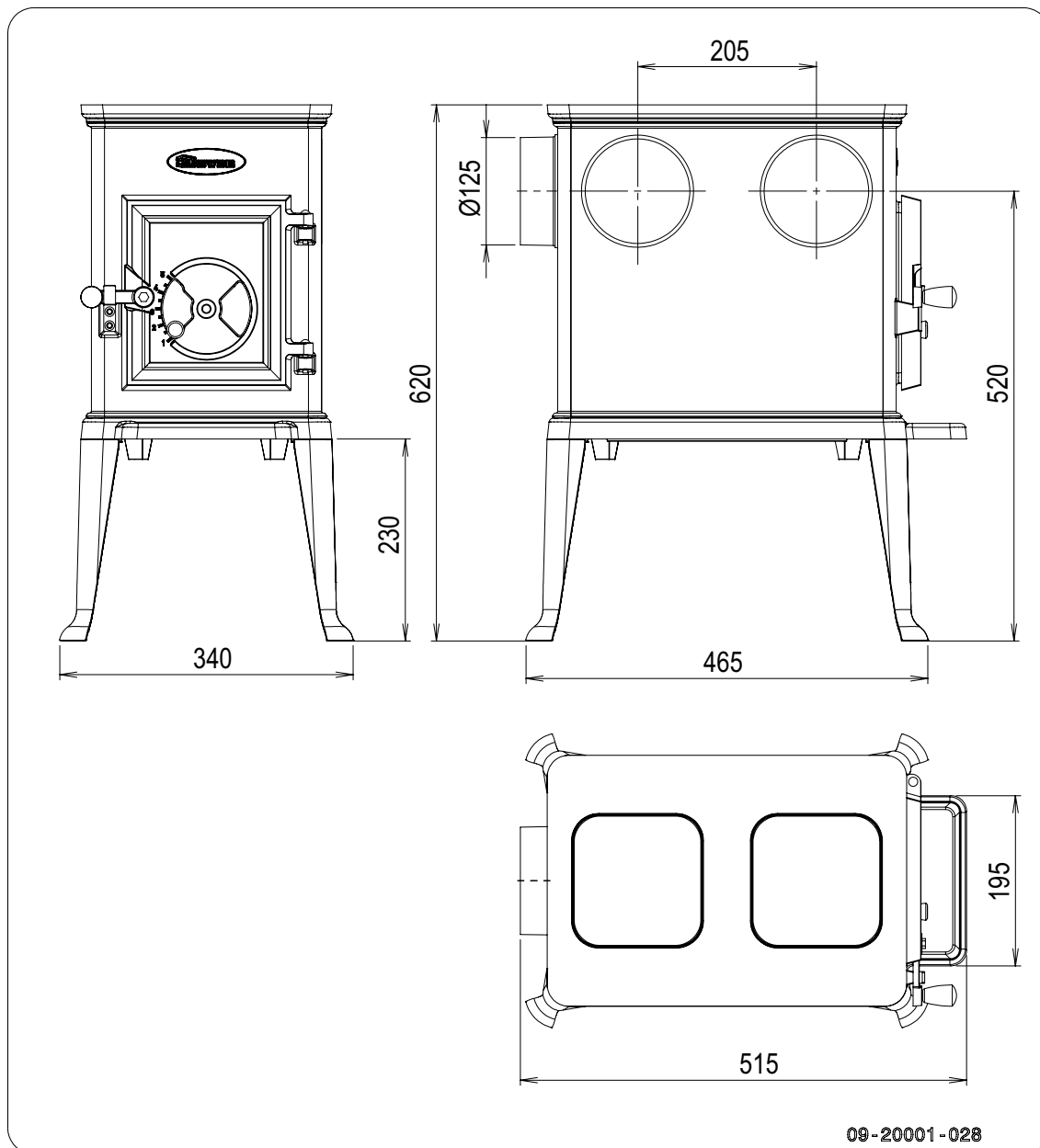
<b>Modell</b>	<b>100CBS</b>
Nennleistung	5 kW
Schornsteinanschluss (Durchmesser)	125 mm
Gewicht	60 kg
Empfohlener Brennstoff	Holz
Kennzeichen Brennstoff, max. Länge	35 cm
Massenfluss der Abgase	6,0 g/s
Abgastemperatur, gemessen in Messabschnitt	245 °C
Temperatur, gemessen am Ausgang des Geräts	319 °C
Mindestzug	12 Pa
CO-Emission (13 % O <sub>2</sub> )	0,09 %
NOx-Emission (13 % O <sub>2</sub> )	149 mg/Nm <sup>3</sup>
CnHm-Emission (13 % O <sub>2</sub> )	45 mg/Nm <sup>3</sup>
Staubemission	27 mg/Nm <sup>3</sup>
Staubemission gemäß NS3058-NS3059	7,72 gr/kg
Wirkungsgrad	76,0 %





## Anlage 2: Abmessungen

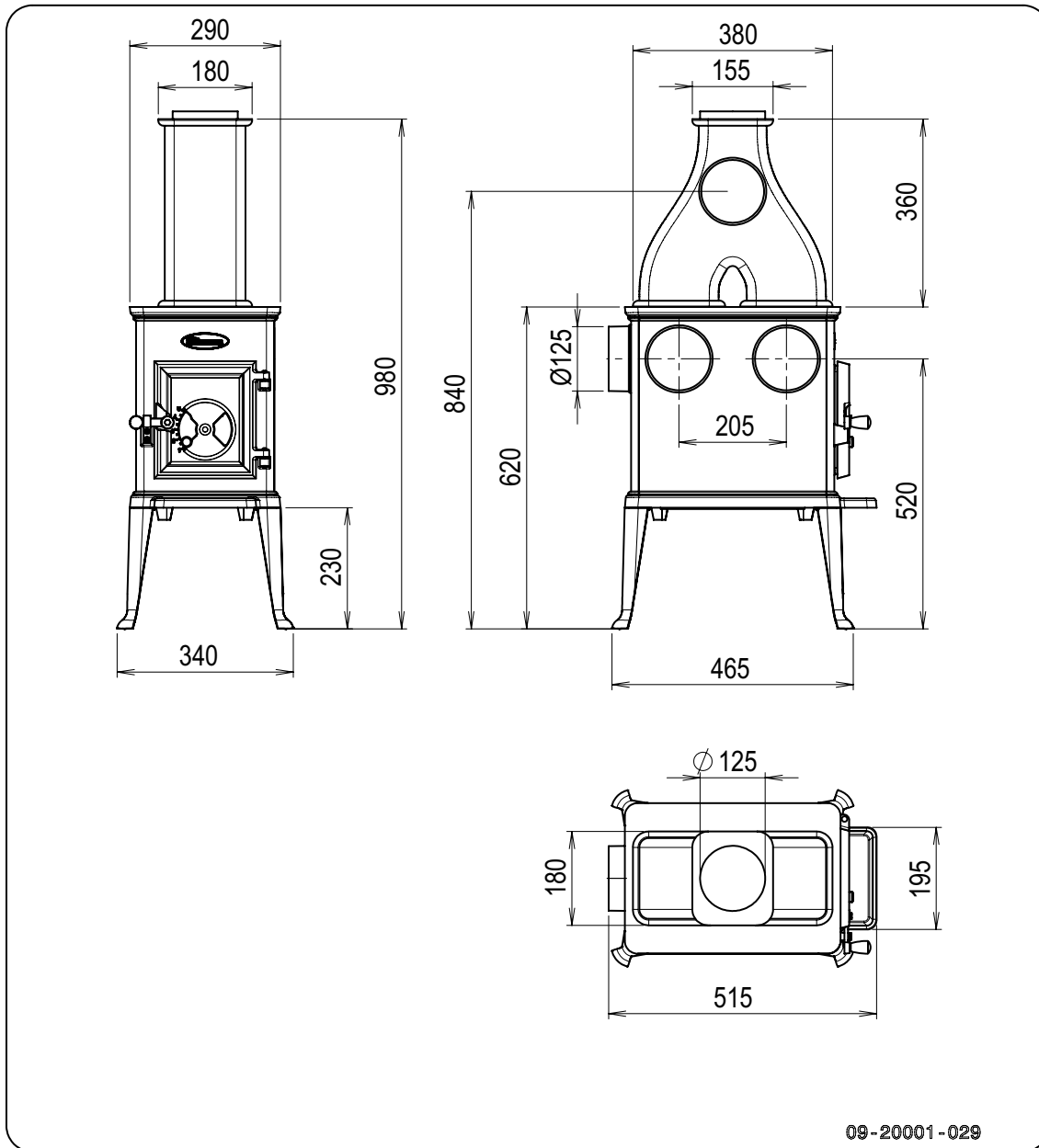
### 100CBS



Deutsch

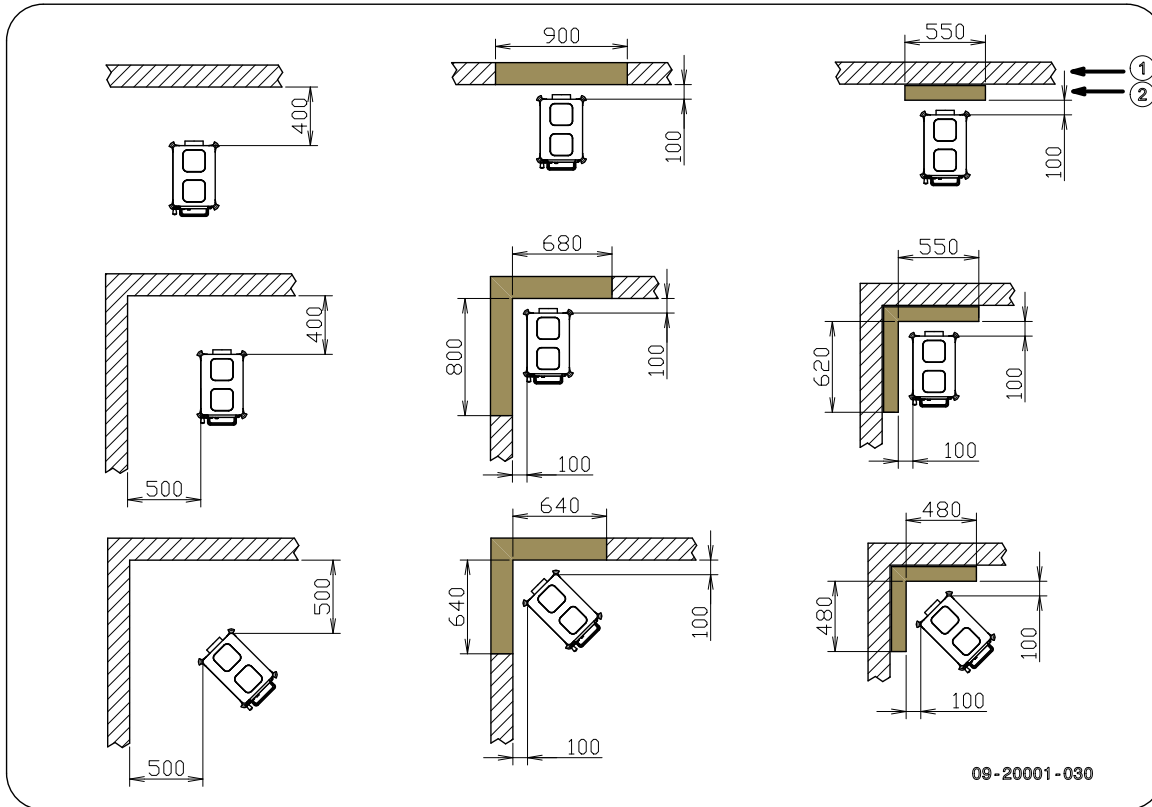


**100CBS + 200 = 120CBS**



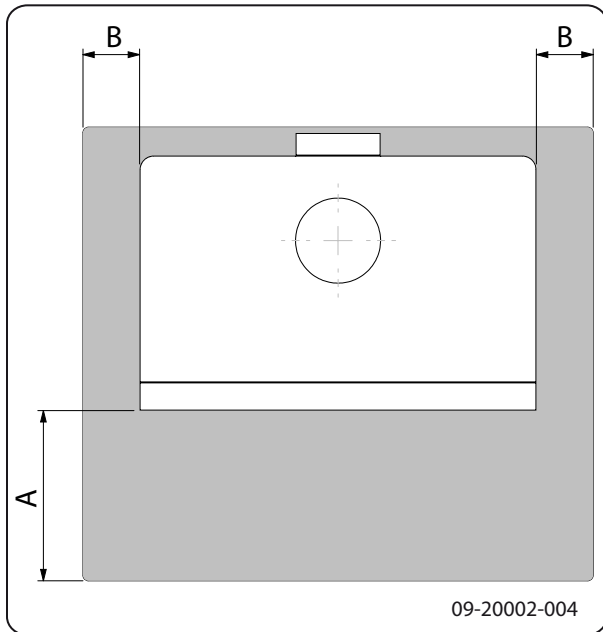
# Anlage 3: Abstand zu brennbarem Material

## 100CBS/120CBS - Mindestabstände in Millimetern



1	Brennbares Material
2	Nicht brennbares Material 120 mm

## 100CBS/120CBS - Abmessungen feuerfeste Bodenplatte



### Mindestabmessungen feuerfeste Bodenplatte

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Deutschland	500	300
Finnland	400	100
Norwegen	300	100

# Anlage 4: Diagnoseschema

					Problem	
●					Holz brennt nicht durch	
	●				Liefert nicht ausreichend Wärme	
		●			Rauchrückschlag beim Nachfüllen	
			●		Gerät brennt zu stark, nicht gut regelbar	
				●	Flammenanschlag an das Glas	
					Mögliche Ursache	Mögliche Lösung
●	●	●		●	Nicht ausreichender Zug	Ein kalter Schornstein führt zu unzureichendem Zug. Folgen Sie der Anleitung zum Anzünden im Kapitel „Verwendung“; öffnen Sie ein Fenster.
●	●	●		●	Holz zu feucht	Verwenden Sie nur Holz mit max. 20 % Feuchtigkeit.
●	●	●		●	Holzstücke zu groß	Verwenden Sie kleine Anzündeholzstücke. Verwenden Sie gespaltenes Holz mit maximal 30 cm Stückgröße.
●	●	●	●	●	Holz nicht korrekt gestapelt	Stapeln Sie das Holz so, dass zwischen den Blöcken ausreichend Luft zirkulieren kann (lose Stapelung, vgl. „Heizen mit Holz“).
●	●	●		●	Schornstein funktioniert nicht korrekt	Prüfen Sie, ob der Schornstein die Voraussetzungen erfüllt: Mindestens 4 m hoch, richtiger Durchmesser, eine gute Isolierung, glatte Innenflächen, nicht zu viele Biegungen, keine Hindernisse im Schornstein (etwa Vogelnest, Russablagerungen), hermetische Dichtigkeit (keine Spalten).
●	●	●		●	Mündungsöffnung des Schornsteins nicht korrekt	Ausreichende Höhe über der Dachfläche, keine Hindernisse in der Nähe.
●	●	●	●	●	Einstellung der Lufteinlassöffnungen nicht korrekt	Öffnen Sie die Lufteinlassöffnungen vollständig
●	●	●		●	Anschluss des Geräts am Schornstein nicht korrekt	Der Anschluss muss hermetisch dicht sein.
●	●	●		●	Unterdruck in dem Raum, in dem das Gerät aufgestellt ist	Schalten Sie Luftabzugssysteme aus.
●	●	●		●	Unzureichende Frischluftzufuhr	Sorgen Sie für ausreichende Luftzufuhr, verwenden Sie nötigenfalls einen Außenluftanschluss.
●	●	●		●	Ungünstige Wetterbedingungen? Inversionswetterlage (umgekehrter Luftstrom im Schornstein durch hohe Außentemperatur), extreme Windgeschwindigkeiten	Bei Inversionswetterlagen sollten Sie das Gerät nicht verwenden. Setzen Sie, falls erforderlich, eine Zugklappe auf den Schornstein. Dies ist nur nach Rücksprache mit dem Schornsteinfeger möglich.
		●			Zug im Wohnzimmer	Vermeiden Sie Zug im Wohnzimmer; stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Tür oder von Heizungsschächten auf.
				●	Flammen schlagen an das Glas	Vermeiden Sie es, das Holz zu dicht an das Glas zu legen. Schieben Sie den primären Lufteinlass wieder zu.
			●		Gerät verliert Luft	Überprüfen Sie die Abdichtungen der Tür und die Fugen des Geräts.



# Index

## A

Abdichtungsschnur der Tür .....	16
Abgas	
Massenfluss .....	18
Temperatur .....	5, 18
Abgasöffnung	
abschließen .....	11
Abmessungen .....	19
Anschließen an Schornstein	
Oberseite .....	12
Anschluss	
Abmessungen .....	19
Rückseite .....	10
Seite .....	10
Anschlussabdeckung	
entfernen .....	11
Anzündeholz .....	23
Anzünden .....	13
Asche entfernen .....	15
Aufsatzstück	
Wärmetauscher .....	8
Aufsatzstück 200 .....	12
Ausgehen des Feuers .....	15

## B

Beine	
Montage .....	10
Belüftung .....	7
Faustregel .....	7
Belüftung des Feuers .....	15
Böden	
Brandsicherheit .....	8
Tragfähigkeit .....	8
Brandsicherheit	
Abstand zu brennbarem Material .....	21
Boden .....	8
Möbel .....	8
Wände .....	8
Brennbares Material	
Abstand zu .....	21
Brennstoff	
benötigte Menge .....	15
geeignet .....	13
Holz .....	13

nachfüllen .....	14-15
ungeeignet .....	13
Brennstoff nachfüllen .....	15

## E

Endbelag, Instandhaltung .....	16
Entaschen .....	15
Entfernen	
Asche .....	15

## F

Fegen des Schornsteins .....	16
Feuer	
Anzünden .....	13
löschen .....	15
Feuerfeste Innenplatten .....	12
Instandhaltung .....	16
Füllhöhe des Geräts .....	14

## G

Geeigneter Brennstoff .....	13
Gewicht .....	18
Glas	
Anschlag .....	23
Gusseisen	
feuerfest .....	9
Innenplatten .....	9

## H

Handgriff	
Montage .....	10
Handgriffhalter	
Montage .....	10
Haube auf dem Schornstein .....	7
Heizen .....	13
Brennstoff nachfüllen .....	13, 15
Gerät brennt zu heftig .....	23
Gerät nicht gut regelbar .....	23
nicht ausreichende Wärme .....	23
unzureichende Wärme .....	15
Hinweis	
Vermiculit-Innenplatten .....	12
Holz .....	13
aufbewahren .....	13
brennt nicht durch .....	23
geeignete Sorte .....	13
nass .....	13



trocknen .....	13
Holzscheite stapeln .....	14

**I**

Innenplatten	
feuerfest .....	12
Gusseisen .....	9
Vermiculit	
Vermiculit	
feuerfest 9	

Instandhaltung	
Abdichtung .....	16
feuerfeste Innenplatten .....	16
Reinigung des Geräts .....	16
schmieren .....	16
Schornstein .....	16

**K**

Kalte Hand	
Montage .....	10

**L**

Lack .....	12
Lagerung von Holz .....	13
Luftloch .....	16
Luftregelung .....	14

**M**

Mauern	
Brandsicherheit .....	8

**N**

Nachfüllen von Brennstoff	
Rauchrückschlag .....	23
Nadelholz .....	13
Nasses Holz .....	13
Nebel, nicht heizen .....	15
Nennleistung .....	18
Nominale Leistung .....	15

**P**

Platzieren	
Abmessungen .....	19
Probleme lösen .....	15, 23

**R**

Rauch	
bei erster Verwendung .....	12
Rauchrückschlag .....	6, 23
Regeln der Luftzufuhr .....	15
Regelung der Verbrennungsluft .....	14
Reinigung	
Gerät .....	16
Risse im Gerät .....	16

**S**

Scheiben	
Anschlag .....	23
Schmierfette .....	16
Schmierfette .....	16
Schornstein	
Anschluss an .....	12
Anschlussdurchmesser .....	18
Bedingungen .....	7
Höhe .....	7
Instandhaltung .....	16
Schornsteinhaube .....	7
Staubemission .....	18

**T**

Temperatur .....	18
Teppich .....	8
Tragfähigkeit von Boden .....	8
Trocknen von Holz .....	13
Tür	
Abdichtungsschnur .....	16

**U**

Ungeeigneter Brennstoff .....	13
-------------------------------	----

**V**

Ventilationsgitter .....	7
Vermiculit-Innenplatten	
Hinweis .....	12

**W**

Wände	
Brandsicherheit .....	8
Wärme, unzureichende .....	15, 23
Wärmetauscher .....	12
Aufsatzstück .....	8



---

Warnung	
brennbare Materialien .....	6
Glas gebrochen oder gesprungen .....	6
heiße Oberfläche .....	6
Schomsteinbrand .....	6, 13
Ventilation .....	6-7
Versicherungsbedingungen .....	6
Vorschriften .....	6
Wetterbedingungen, nicht heizen .....	15
Wirkungsgrad .....	5, 18

**Z**

Zug .....	18
Zündfeuer .....	13





# Índice

<b>Introducción</b> .....	<b>3</b>
<b>Declaración de prestaciones</b> .....	<b>4</b>
<b>Seguridad</b> .....	<b>6</b>
<b>Condiciones de instalación</b> .....	<b>6</b>
Condiciones generales .....	6
Chimenea .....	6
Ventilación de la habitación .....	7
Suelo y paredes .....	8
Descripción del producto .....	8
<b>Instalación</b> .....	<b>9</b>
Preparación .....	9
Montar las patas .....	9
Montar la palanca del pestillo y el botón regulador .....	10
Preparación de la conexión a la chimenea ....	10
Colocación e instalación .....	12
<b>Uso</b> .....	<b>12</b>
Primer uso .....	12
Combustible .....	13
Encendido .....	13
Alimentar con leña .....	13
Regulación del aire de combustión .....	14
Extinción del fuego .....	15
Eliminar la ceniza .....	15
Nieblas y brumas .....	15
Posibles problemas .....	15
<b>Mantenimiento</b> .....	<b>15</b>
Chimenea .....	15
Limpieza y mantenimiento periódico .....	16
Piezas de repuesto 100CBS .....	16
Opciones 100CBS .....	17
<b>Anexo 1: Especificaciones técnicas</b> .....	<b>18</b>
<b>Anexo 2: Medidas</b> .....	<b>19</b>
<b>Anexo 3: Distancia a materiales inflamables</b>	<b>21</b>
<b>Anexo 4: Diagnóstico de problemas</b> .....	<b>23</b>
<b>Índice</b> .....	<b>24</b>



# Introducción

Estimado cliente,  
con la compra de este aparato de calefacción DOVRE, ud. ha adquirido un producto de calidad. Este producto forma parte de una nueva generación de aparatos de calefacción respetuosos con el medio ambiente y con un consumo de energía más eficiente. Estos aparatos hacen un uso óptimo tanto del calor por convección como del calor por irradiación

- ▶ Su aparato DOVRE ha sido fabricado con los más modernos procesos de fabricación. En caso de avería en su aparato, puede enviar su reclamación al servicio técnico de DOVRE.
- ▶ El aparato no puede modificarse; utilice siempre componentes originales.
- ▶ El aparato está creado para el uso en viviendas. Debe conectarse de manera hermética a una chimenea que funcione correctamente.
- ▶ Le aconsejamos que la instalación de su aparato la realice un instalador certificado.
- ▶ DOVRE no se hace responsable de los problemas o daños originados por la instalación inadecuada de sus productos.
- ▶ Durante la instalación, tenga en cuenta los consejos de seguridad que se describen a continuación.

En este manual podrá leer cómo instalar, utilizar y mantener su aparato de calefacción DOVRE de manera segura. Si desea obtener más información o datos técnicos adicionales, o si tiene problemas con la instalación, póngase en contacto con su distribuidor.

© 2014 DOVRE NV



# Declaración de prestaciones

De conformidad con el reglamento de productos de construcción 305/2011

N.º 034-CPR-2014

**1. Código de identificación único del tipo de producto:**

100CBS

**2. Número de tipo, partida o serie, así como otro medio de identificación para el producto de construcción, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 4:**

Número de serie único.

**3. Usos previstos del producto de construcción, de conformidad con la especificación técnica armonizada aplicable, tal y como haya determinado el fabricante:**

Estufa para combustible fijo sin producción de agua caliente según EN 13240.

**4. Nombre, nombre comercial registrado o marca comercial registrada y dirección de contacto del fabricante, tal y como se describe en el artículo 11, apartado 5:**

Dovre N.V., Nijverheidsstraat 18, B-2381 Weelde, Belgium

**5. Siempre que sea aplicable, nombre y dirección de contacto del poderhabiente que desempeña las tareas indicadas en el artículo 12, apartado 2:**

-

**6. El sistema o los sistemas para la evaluación y verificación de la constancia de las prestaciones del producto de construcción, mencionadas en el anexo V:**

Sistema 3

**7. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción sujeto a una norma armonizada:**

el organismo RRF designado, registrado con el número 1625, ha realizado con arreglo al sistema 3 un examen de tipo y ha proporcionado el informe de prueba n.º 40133503.

**8. En el caso de que la declaración de prestaciones esté relacionada con un producto de construcción para el que se ha emitido una evaluación técnica europea:**

-



**9. Prestación declarada:**

<b>La norma armonizada</b>	<b>EN 13240:2001/A2 ;2004/AC :2007</b>
<b>Características esenciales</b>	<b>PrestacionesLeña</b>
Seguridad contra incendios	
Resistencia al fuego	A1
Distancia a materiales inflamables	Distancia mínima en mm Parte posterior: 400 Lateral: 500
Riesgo de caída de brasas incandescentes	Conforme
Emisión de productos de combustión	CO: 0,09% (13%O <sub>2</sub> )
Temperatura de la superficie	Conforme
Seguridad eléctrica	-
Limpieza sencilla	Conforme
Presión máxima de funcionamiento	-
Temperatura del gas residual a potencia nominal	245 °C
Resistencia mecánica(carga máxima de la chimenea)	No determinada
Potencia nominal	5 kW
Rendimiento	76,0 %

**10. Las prestaciones del producto descrito en los puntos 1 y 2 son conformes con las prestaciones declaradas en el punto 9.**

**Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado en el punto 4.**

T. Gehem



Tom Gehem  
CEO













14/02/2014 Weelde


En el marco de la mejora continua de nuestros productos, las especificaciones del aparato suministrado pueden variar de aquellas descritas en este manual, sin necesidad de previo aviso.


DOVRE N.V.  
Nijverheidsstraat 18 Tel.: +32 (0) 14 65 91 91  
B-2381 Weelde Fax: +32 (0) 14 65 90 09  
Bélgica Correo electrónico : info@dovre.be



# Seguridad

-  ¡Atención! Siga las instrucciones de seguridad del fabricante al pie de la letra.
-  Lea atentamente las instrucciones para la instalación, uso y mantenimiento del aparato antes de ponerlo en funcionamiento.
-  La instalación del aparato debe cumplir con todas las normativas y regulaciones vigentes en su país de residencia.
-  El aparato debe cumplir con todas las disposiciones locales y las disposiciones que tengan relación con normativas nacionales o europeas.
-  Haga instalar preferiblemente su aparato por un instalador certificado. Este podrá informarle de todas las disposiciones y normativas vigentes.
-  Este aparato se ha diseñado para fines de calefacción. ¡Todas las superficies del mismo, incluyendo el cristal y el tubo de conexión, pueden alcanzar temperaturas muy elevadas (más de 100 °C)! Para manipular el aparato cuando esté en funcionamiento, utilice una "mano fría" o guantes protectores contra el calor.
-  Asegúrese de que existe suficiente protección cuando haya niños, minusválidos y ancianos cerca del aparato.
-  Se deben respetar estrictamente las distancias de seguridad hasta el material inflamable.
-  Evite colocar cortinas, prendas, ropa lavada u otros materiales inflamables sobre el aparato o en las cercanías del mismo.
-  Cuando el aparato esté en funcionamiento, no utilice sustancias inflamables o explosivas cerca del mismo.
-  Evite incendios en la chimenea haciéndola limpiar periódicamente. No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido
-  En caso de incendio en la chimenea: cierre las entradas de aire del aparato y llame a los bomberos.

 En caso de que el cristal del aparato se haya roto o agrietado, deberá reemplazar el cristal antes de volver a utilizar el aparato.

 Mantenga la habitación donde se coloque el aparato bien ventilada. Una ventilación insuficiente de la habitación puede producir una combustión insuficiente y la liberación de gases tóxicos. Consulte la sección "Condiciones de instalación" para saber más sobre la necesidad de ventilación.


## Condiciones de instalación

### Condiciones generales


- ▶ El aparato debe conectarse a una chimenea en buen estado
- ▶ Para realizar la conexión: lea el anexo "Especificaciones técnicas"
- ▶ Infórmese en su departamento local de bomberos y / o en su compañía aseguradora sobre posibles requisitos y normativas.

### Chimenea

La chimenea es necesaria para:

- ▶ La evacuación de los gases inflamables, mediante el tiro natural.
  -  El aire caliente que se encuentra en el interior de la chimenea es más ligero que el aire exterior. Esto provoca que el aire se eleve.
- ▶ La succión del aire, necesaria para la combustión del combustible dentro del aparato.

Una chimenea en mal estado puede ocasionar el retorno de los gases al abrir la puerta del aparato. Los daños producidos por el retorno de gases están excluidos de la garantía.

 No conecte varios aparatos a la misma chimenea (por ejemplo, conectar además del aparato, una caldera de calefacción central), a menos que las normativas locales o nacionales así lo permitan. En el caso de dos



conexiones, asegúrese de que la diferencia de altura entre las conexiones es de al menos 200 mm.

Su instalador podrá asesorarle sobre las normativas de seguridad de la chimenea. Consulte la Normativa Europea EN13384 para hacer un cálculo adecuado de la capacidad de su chimenea.

La chimenea debe cumplir con las siguientes **condiciones**:

- ▶ La chimenea debe estar fabricada con materiales ignífugos, preferentemente materiales cerámicos o acero inoxidable.
- ▶ La chimenea debe estar herméticamente cerrada y bien limpia, y debe asegurar un tiro suficiente.

**i** Lo ideal es conseguir un tiro/presión mínima de 15 - 20 PA durante una carga normal.

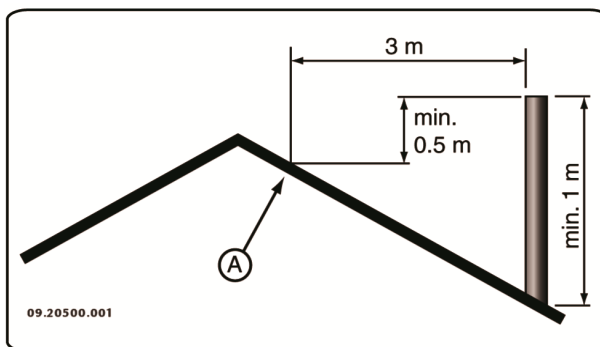
- ▶ La chimenea debe ser lo más vertical posible - desde el punto de salida del aparato -. Las desviaciones y / o posibles tramos horizontales dificultan la evacuación de los gases inflamables, pudiendo originar acumulaciones de hollín.
- ▶ El interior del tubo no debe ser demasiado grande, para evitar que los gases inflamables se enfríen demasiado rápido y se reduzca la capacidad de tiro.
- ▶ Es aconsejable que la chimenea tenga el mismo diámetro que el cuello de conexión del aparato.

**i** Para el diámetro nominal: consulte el anexo "Especificaciones técnicas" Cuando el conducto de humos está bien aislado, el diámetro puede ser algo más grande (como máximo el doble de la sección del cuello de conexión).

- ▶ La sección (superficie) del conducto de humos ha de ser constante en toda su longitud. Los ensanchamientos y (muy especialmente) los estrechamientos pueden obstaculizar la evacuación de los gases inflamables.
- ▶ Al aplicar la caperuza o sombrerete sobre la chimenea: evite que la caperuza estreche la salida de la chimenea o que obstaculice la liberación de gases de combustión.
- ▶ La chimenea debe desembocar en una zona del tejado que no esté obstaculizada por edificios

adyacentes, árboles cercanos u otros obstáculos.

- ▶ La parte de la chimenea situada fuera de la vivienda debe estar aislada.
- ▶ La chimenea debe tener una altura mínima de 4 metros.
- ▶ Puede seguir esta sencilla regla: 60 cm sobre la parte mas alta del tejado.
- ▶ Si el caballete del tejado está situado a más de 3 metros de la salida de la chimenea: siga las medidas indicadas en la siguiente imagen. A = el punto más alto del tejado dentro de una distancia de 3 metros.



## Ventilación de la habitación

Para que la combustión sea adecuada, el aparato necesita aire (oxígeno) Este aire entra por las tomas de aire regulables y procede del espacio en el que está situado el aparato.

- ⚠ Si la ventilación es insuficiente, la combustión no será completa, lo que podría liberar gases tóxicos en la habitación.

Una regla sencilla es que la conducción de aire debe ser de 5,5 cm<sup>2</sup>/kW Se necesita ventilación adicional en los siguientes casos:

- ▶ Cuando el aparato está en un espacio bien aislado.
- ▶ Cuando existe ventilación mecánica en el espacio, por ejemplo, un sistema de extracción de aire central o una campana extractora en una cocina abierta.









Para una ventilación adicional, puede instalar una rejilla de ventilación en el muro exterior.

Procure que otros aparatos de aire caliente (como secadoras, aparatos de calefacción o calefactores de

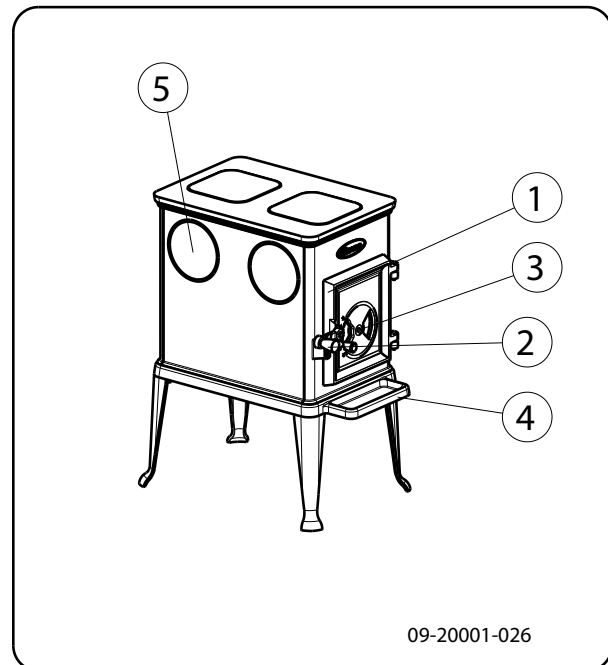
baño) tengan su propio acceso de aire exterior, o que estén apagados mientras el aparato está funcionando.

## Suelo y paredes

El suelo sobre el cual se coloca el aparato debe tener una capacidad de carga suficiente. El peso del aparato se encuentra en el anexo "Especificaciones técnicas"

-  Proteja los suelos inflamables instalando una placa ignífuga que los aíslen de la radiación de calor. Consulte el anexo "Distancia a materiales inflamables".
-  Retire los materiales inflamables como el linóleo, las alfombras, etc. de debajo de la placa ignífuga.
-  Mantenga siempre una distancia de seguridad entre el aparato y materiales inflamables tales como paredes de madera y muebles.
-  Tenga en cuenta que el tubo de conexión también irradia calor. Procure que haya siempre suficiente distancia o protección entre el tubo de conexión y los materiales inflamables. La regla de tres para un tubo sencillo es dejar una distancia equivalente a tres veces el diámetro. En caso de que el tubo lleve un revestimiento protector, esta distancia puede reducirse a una vez el diámetro.
-  Las alfombras deben colocarse a una distancia mínima de 80 cm del fuego.
-  Proteja los suelos inflamables delante de la estufa instalando una placa protectora ignífuga para protegerlo contra la posible caída de cenizas. Dicha placa protectora debe cumplir con las regulaciones nacionales vigentes.
-  Encontrará las medidas de la placa protectora ignífuga en el anexo "Distancia de materiales inflamables".
-  Para más requisitos de seguridad contra incendios, consulte el anexo "Distancia de materiales inflamables".

## Descripción del producto



1. Puerta
2. Bloqueo
3. Portillo de regulación de aire
4. Colector de ceniza
5. Conexión del gas residual

## Características del aparato

- El aparato se puede conectar en el costado, en la parte posterior o en la parte superior a la chimenea. Para la conexión en la parte superior se requiere un cuello de conexión que se adquiere separadamente.
- >Para el aparato se puede suministrar una pieza con la indicación 200, que tiene la función de intercambiador de calor. Vea "Anexo 2: Medidas" para la medida de la pieza superior. A través de esta pieza, el aparato se puede conectar al costado o en la parte superior.



# Instalación

## Preparación

- ▶ Nada más recibir el aparato, compruebe que no tenga daños (por ejemplo, de transporte) y que no tenga defectos.

**!** Si detecta daños (producidos en el transporte) o defectos en el aparato, no lo utilice y póngase en contacto con su distribuidor.

- ▶ Retire los elementos desmontables (las placas de vermiculita, el deflector de llama) del aparato antes de instalarlo.

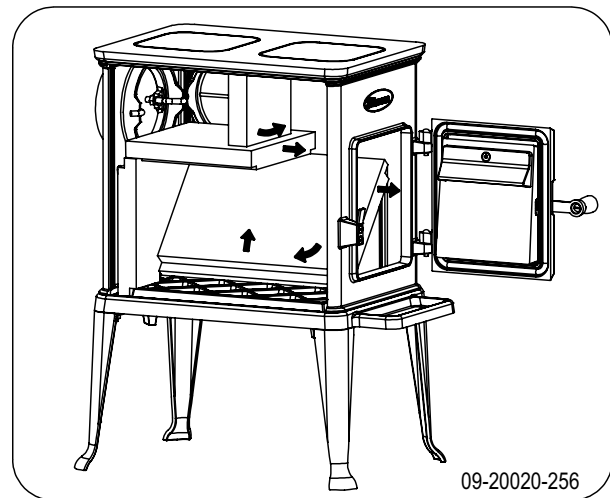
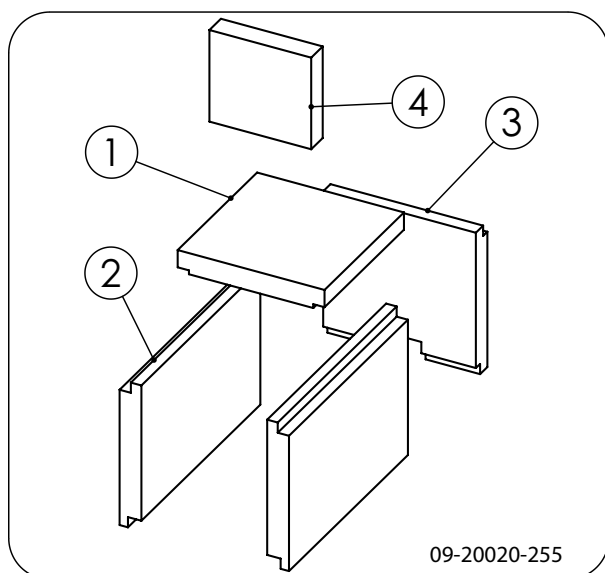
**i** Quitando estos componentes desmontables, le será más fácil manipular y mover el aparato sin dañarlo.

**!** Fíjese en la posición original de estos elementos antes de retirarlos, para poder volver a colocarlos en la posición correcta.

## Retirar las placas refractarias

**i** Las placas de vermiculita tienen un peso muy ligero y en el momento de la compra tienen un color ocre. Estas placas aíslan la cámara de combustión del aparato, favoreciendo así la combustión. Las placas de hierro protegen la cámara de combustión y transmiten el calor al exterior.

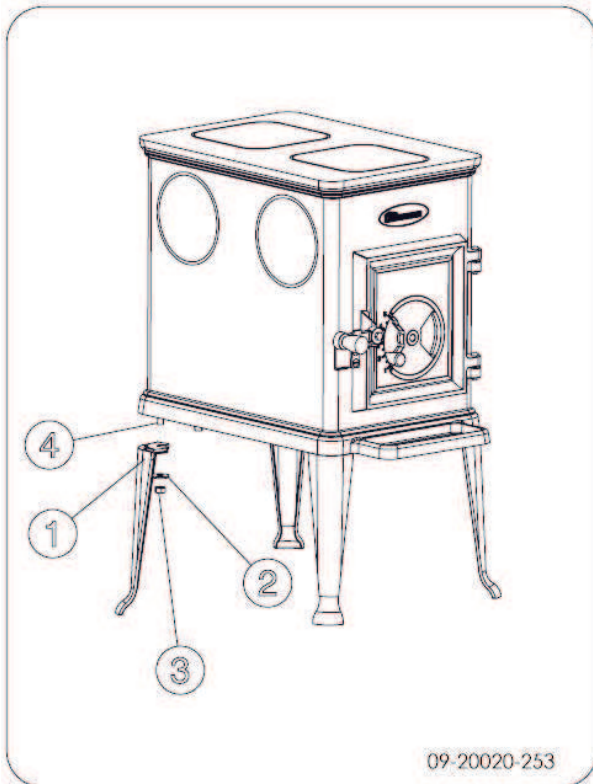
Siga las siguientes instrucciones para retirar las placas; véanse las siguientes imágenes.



1. Tire de la placa (4) por la parte inferior hacia adelante y retírela a través de la abertura de la puerta.
2. Deslice la placa (1) hacia adelante por la parte superior del aparato.
3. Empuje la placa ligeramente hacia arriba para poder volcarla en diagonal.
4. Traslade la placa a la parte inferior del hueco.
5. Retire la placa del aparato a través de la abertura de la puerta.
6. Ladee la placa desde ambos laterales (2) y retírela del aparato a través de la abertura de la puerta.
7. Retire la placa trasera (3) del aparato a través de la abertura de la puerta.

## Montar las patas

Monte las patas en el aparato; vea la siguiente figura.

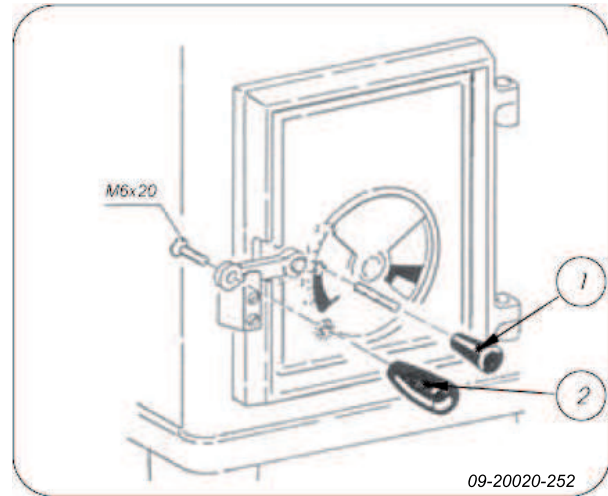


1. Ladee la estufa sobre el lateral.
2. Monte las cuatro (1) patas por los extremos ros-cados(4) con las arandelas (2) y las tuercas M8 (3) que se encuentran en la placa base.
3. Coloque el aparato en posición vertical una vez montadas las patas.

**⚠** Sujete el aparato al colocarlo en posición ver-tical para que el peso no descansa sobre las patas.

## Montar la palanca del pestillo y el botón regulador

Fije con el tornillo M6x20 suministrado el asa (2) al reductor y al botón regulador del aire (1); véase la siguiente imagen.



## Preparación de la conexión a la chimenea

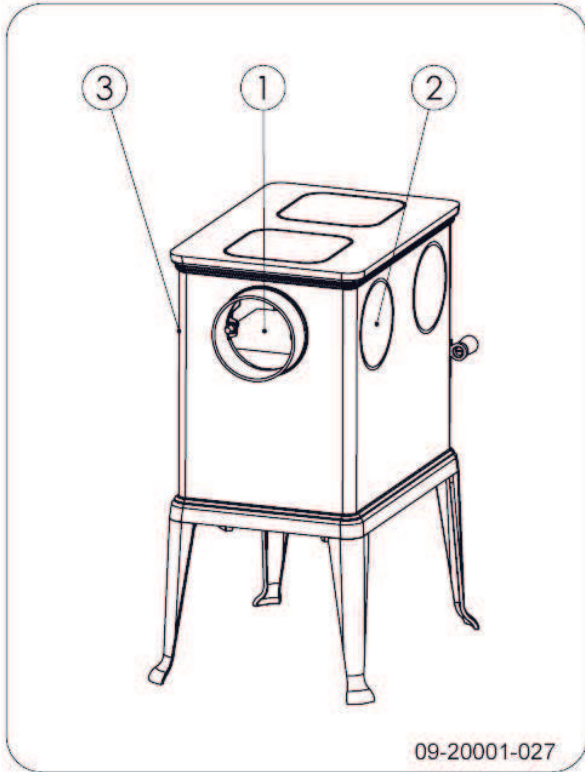
Al conectar el aparato a la chimenea, puede optar entre realizar la conexión en el costado, la parte posterior o en la parte superior. Vea los párrafos "Conectar en el costado o en la parte posterior" y "Conectar en la parte superior". También puede realizar la conexión mediante la pieza 200, vea el párrafo "Conectar con la pieza superior".

- ▶ En caso de conexión en la parte superior del aparato, necesita un cuello de conexión especial.
- ▶ Al entregar el aparato, no hay abertura de gas residual.
- ▶ La masilla refractaria y los materiales de fijación vienen suministrados con el aparato.

## Conectar en el costado o en la parte posterior

Elija primero si va a hacer la conexión a la chimenea al costado o en la parte posterior.

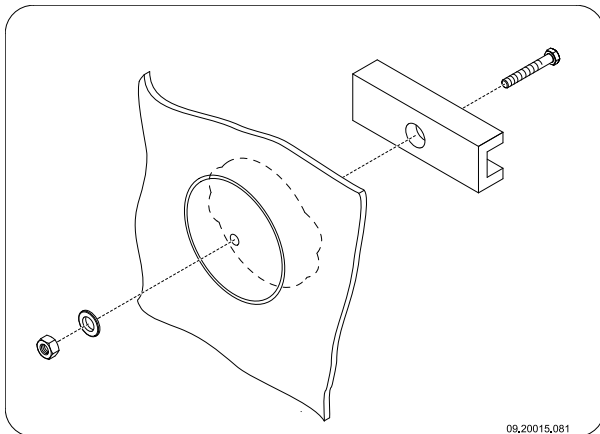
**⚠** El aparato puede conectarse únicamente en las posiciones 1,2 o 3; véase la siguiente imagen.



09-20001-027

Haga la abertura del gas residual en el aparato quitando la tapa de cierre. Utilice las herramientas suministradas: un tirador, la arandela, el perno y la tuerca; vea la siguiente figura.

**!** Tan sólo se pueden utilizar las tapas traseras de los laterales como abertura para gases.

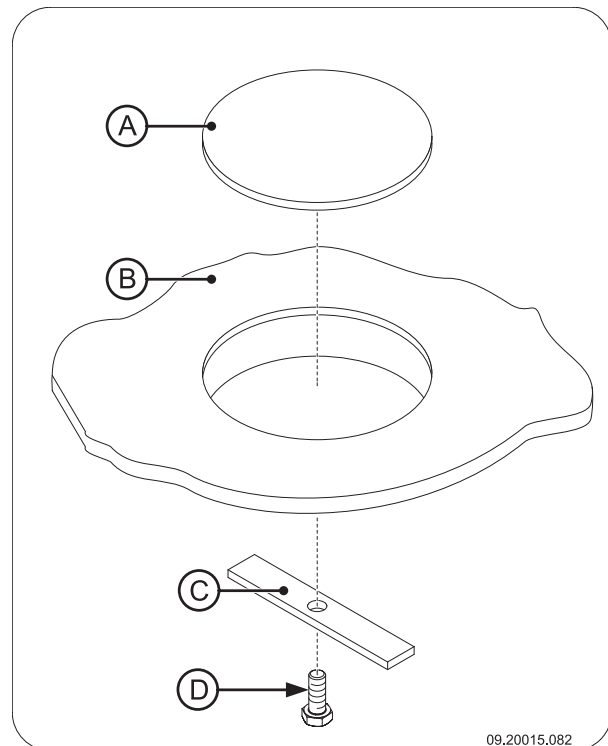


09.20015.081

1. Realice un orificio de 10 mm de diámetro en el centro de la tapa de cierre.
2. Coloque el extractor con el perno en la parte interior de la tapa de cierre.

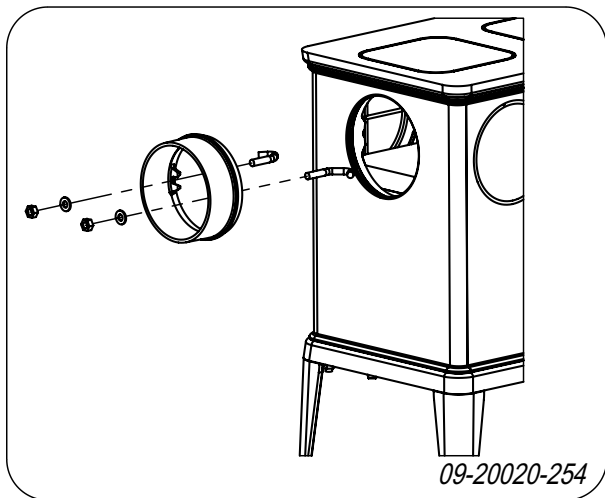
3. Deslice la arandela por el tornillo y enrosque la tuerca en el perno.
4. Apriete el tornillo con la mano. Utilice un poco de grasa para facilitar el giro del tornillo.
5. Apriete el tornillo con una llave tubular hasta perforar la tapa de cierre.
6. Es posible cerrar una abertura para gases una vez abierta utilizando la cubierta suministrada (A). Esta tapa de cierre **no** ha sido suministrada con el aparato. Utilice la placa de fijación (C) y el perno M6x25 (D) para montar la cubierta en el aparato (B); véase la siguiente imagen.

**i** La tapa de cierre (A) puede encargarse opcionalmente indicando el número 01.91659.020.



09.20015.082

7. Monte el cuello de conexión (C) con las dos bridas suministradas (E) y los materiales de sujeción (A) y (B) en la abertura de gas residual (D); véanse las siguientes imágenes.



### Conectar en la parte superior

En caso de conexión en la parte superior, necesita un cuello de conexión especial. Este **no** ha sido suministrado con el aparato.

**i** El cuello de conexión especial puede encargarse opcionalmente indicando el número 03.15318.020.

1. Retire una de las tapas rectangulares que se encuentran en la parte superior del aparato.
2. Ponga el cuello de conexión especial en la abertura creada.

### Conectar la pieza superior

Con la pieza 200 se agranda la superficie intercambiadora de calor de la estufa, aumentando el rendimiento. Si se utiliza la pieza superior adquirible opcionalmente, puede usar dicha pieza para hacer una conexión lateral y una conexión superior.

1. Retire las tapas rectangulares que se encuentran en la parte superior del aparato.
2. Ponga la pieza superior sobre las aberturas creadas.

### Colocación e instalación

1. Coloque el aparato en un lugar adecuado, sobre una superficie lisa y nivelada.
2. Conecte herméticamente el aparato a la chimenea.
3. Vuelva a colocar los elementos desmontados en el aparato.

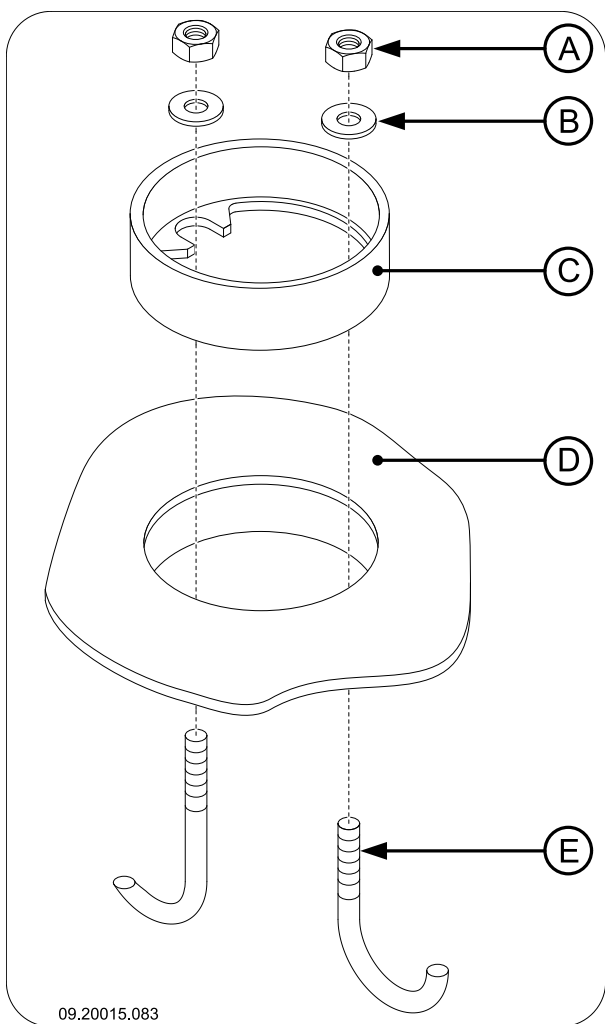
**⚠** Nunca encienda el aparato sin las placas de vermiculita.

El aparato ya está listo para su uso.

## Uso

### Primer uso

Cuando utilice el aparato por primera vez, déjelo encendido a fuego lento durante algunas horas. De este modo la pintura anticorrosiva se endurecerá. Esto podría producir algo de humo y olores desagradables. Ventile la habitación abriendo puertas y ventanas.



8. Utilice la masilla para chimeneas suministrada para el sellado del cuello de conexión y la tapa de cierre con el aparato.



## Combustible

Este aparato únicamente es apto para quemar madera natural serrada, cortada y suficientemente seca.

No utilice otros combustibles, ya que éstos podrían dañar seriamente el aparato.

No utilice los combustibles que aparecen a continuación, no sólo porque contaminan el medio ambiente, sino porque además ensucian el conducto de humos, pudiendo llegar a ocasionar incendios en el mismo:

- ▶ Maderas tratadas como maderas de desecho, maderas pintadas, maderas impregnadas, maderas preservadas, multiplex y aglomerado.
- ▶ Plástico, papel usado y residuos domésticos.

## Leña

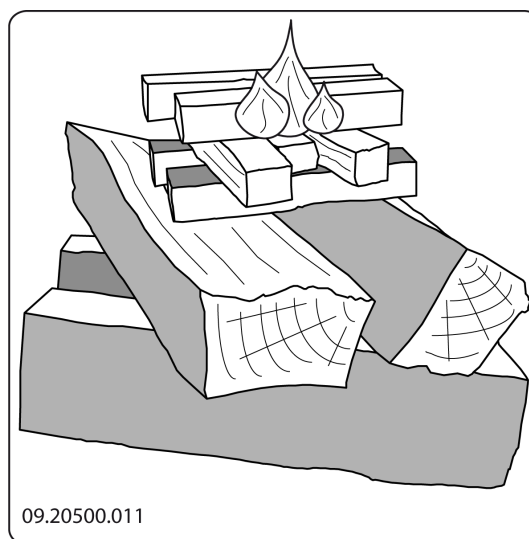
- ▶ Utilice preferentemente maderas duras como roble, haya, abedul y madera de árboles frutales. Esta madera quema más lentamente y con menos llama. Las maderas de coníferas contienen más resina, queman más rápido y producen más chispas.
- ▶ Utilice maderas secas con un porcentaje máximo de humedad del 20%. Para ello, las maderas deben dejarse secar al menos 2 años.
- ▶ Tale y corte las maderas cuando todavía están verdes. La madera verde se corta más fácilmente, mientras que la madera cortada seca mejor y más rápido. Almacene la madera bajo techo, en un lugar donde circule libremente el viento.
- ▶ No utilice maderas húmedas. Las maderas húmedas no producen calor debido a que la energía se pierde al evaporarse la humedad. Esto produce acumulaciones de hollín en la puerta del aparato y en la chimenea. El vapor de agua se condensa en el aparato y se filtra al exterior a través de las juntas, pudiendo ocasionar manchas negras en el suelo. Además, el vapor de agua podría condensarse en la chimenea, formando creosota. La creosota es una sustancia muy inflamable y puede originar incendios en la chimenea.

## Encendido

Compruebe que la chimenea tiene tiro suficiente encendiendo una bola de papel de periódico sobre el

deflector de humos. Una chimenea fría tendrá un tiro insuficiente, lo que ocasiona la entrada de humo en la habitación. Encendiendo el aparato del modo que le indicamos a continuación, evitará este problema.

1. Coloque dos leños de tamaño medio-grande cruzados entre sí.
2. Coloque sobre los leños dos capas de leña más fina de forma entrecruzada.
3. Coloque una pastilla de encendido bajo la capa inferior de leña y enciéndala siguiendo las instrucciones que vienen en el paquete de la misma.



4. Cierre la puerta del aparato y abra completamente el regulador de tiro situado en la puerta.
5. Deje que el fuego arda intensamente hasta que quede una capa de brasas vivas. Introduzca la siguiente carga de leña en el aparato; consulte el apartado "Alimentar con leña".

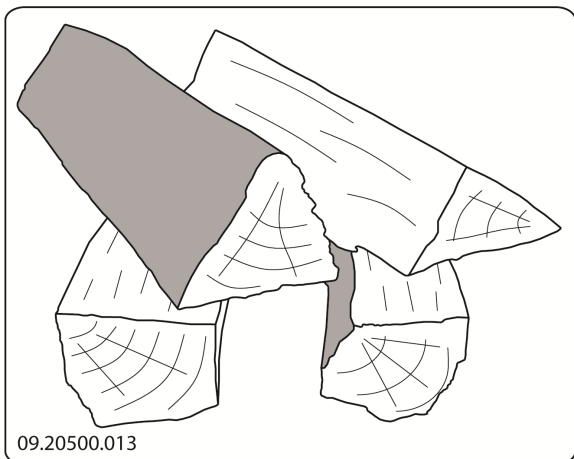
## Alimentar con leña

Una vez que haya seguido las instrucciones para el encendido:

1. Abra despacio la puerta del aparato.
2. Reparta las brasas por la base de fuego de manera homogénea.
3. Coloque varios leños sobre las brasas.

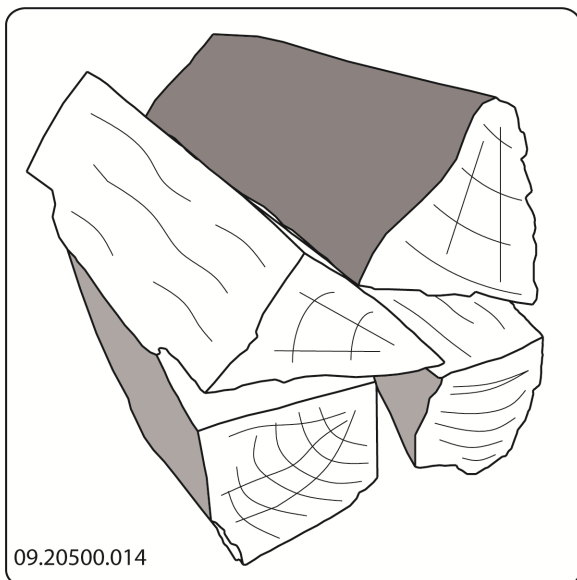


### Apilado suelto




Apilando los leños de manera suelta, la leña se quema mucho más rápido, ya que el oxígeno puede llegar a todas las partes de la madera. Utilice un apilamiento suelto si quiere que el fuego prenda rápidamente.

### Apilamiento compacto



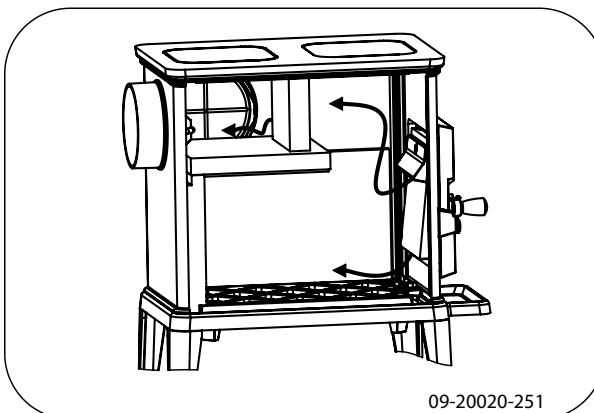
Apilando los leños de manera compacta, la leña se quema más lentamente, ya que el oxígeno no puede llegar a todas las áreas de la madera. Utilice un apilamiento compacto si desea mantener el fuego encendido durante mucho tiempo.

4. Cierre la puerta del aparato.
5. Regule el fuego con el regulador de tiro situado en la puerta.

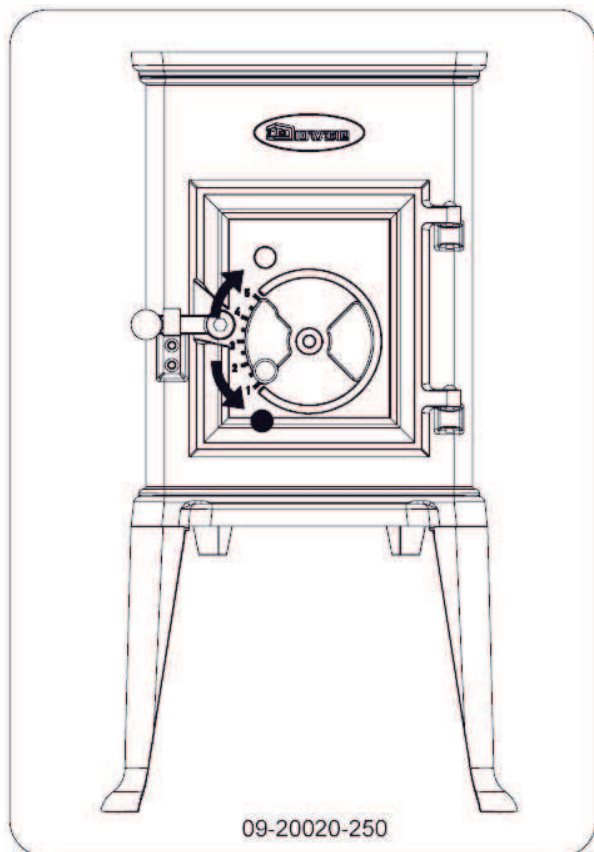
 Cargue el aparato hasta un máximo equivalente a la mitad de su capacidad.

## Regulación del aire de combustión

Het El aparato dispone de varios elementos para la regulación de aire; véase la siguiente imagen.




El aparato tiene una única toma de aire que regula tanto el aire principal como el secundario; véase la siguiente imagen.



○ = Abierta      ● = Cerrada



## Consejos

 No deje la puerta abierta mientras el fuego esté encendido

 Encienda un fuego vivo de vez en cuando.

Si tiene el aparato calentando a fuego lento durante mucho tiempo, podrían formarse depósitos de alquitrán y creosota dentro de la chimenea. La carbonilla y la creosota son materiales muy inflamables. Si se producen demasiados sedimentos de estos materiales, pueden inflamarse si se alcanzan repentinamente altas temperaturas. Encendiendo de vez en cuando fuegos intensos, se eliminan los posibles restos de alquitrán y creosota. Además, si el fuego es demasiado débil puede acumularse alquitrán en el cristal y en la puerta del aparato.

Por ello, en caso de una temperatura exterior suave es preferible dejar que el aparato caliente a fuego fuerte durante unas horas que dejarlo calentar a fuego lento durante mucho tiempo.

- ▶ Regular la entrada de aire con el regulador de tiro situado en la puerta.
- ▶ Abra la puerta siempre con cuidado.
- ▶ Cierre la puerta inmediatamente después de introducir la carga.
- ▶ Introducir regularmente pequeñas cantidades de leña es mejor que agregar muchos bloques al mismo tiempo.

## Extinción del fuego

Deje de añadir combustible y que el fuego se vaya apagando por sí mismo. No intente sofocar el fuego reduciendo la entrada de aire: podrían liberarse gases tóxicos. Deje que el fuego se consuma por sí mismo. Vigile el fuego hasta que éste esté bien apagado. Una vez que el fuego se haya extinguido completamente, podrá cerrar todas las entradas de aire.

## Eliminar la ceniza

Cuando se quema leña en el aparato, siempre queda una pequeña cantidad de cenizas. Este lecho de cenizas no solo es un buen aislante para la base de fuego del aparato, sino que además favorece la combustión.

Así que puede dejar una capa fina de cenizas en el suelo del aparato.

No obstaculice la entrada de aire situada en la base de fuego ni deje que se acumule ceniza en la parte posterior de una placa interior de vermiculita. Para ello, elimine de forma periódica el exceso de cenizas.

Puede quitar el exceso de ceniza con una pala pequeña.

## Nieblas y brumas

Las nieblas y las brumas en el exterior pueden dificultar la salida de los gases inflamables por la chimenea. Éstas pueden hacer que el humo baje por el conducto y ocasione olores. En condiciones de nieblas o brumas, le recomendamos que no utilice el aparato a menos que sea realmente necesario.

## Posibles problemas

Consulte el anexo "Diagnóstico de problemas" para solucionar posibles problemas durante la utilización del aparato.

## Mantenimiento

Siga las instrucciones de mantenimiento que se describen en esta sección para mantener su aparato en buen estado.

## Chimenea


En muchos países, la ley obliga a revisar y llevar un mantenimiento regular de las chimeneas.

- ▶ Al principio de la temporada de calefacción: haga limpiar la chimenea por un deshollinador cualificado.
- ▶ Durante la temporada de calefacción y si la chimenea no se ha utilizado durante un largo período de tiempo: haga que un técnico cualificado controle los niveles de hollín.
- ▶ Al final de la temporada de calefacción: cierre la chimenea mediante una bola de papel de periódico.





## Limpieza y mantenimiento periódico

 No limpie el aparato cuando éste todavía está caliente.

- ▶ Limpie el exterior del aparato con un paño seco que no suelte pelusas.


Al final de la temporada de fríos, limpie muy bien el interior del aparato:


- ▶ Para ello, retire eventualmente primero las placas de vermiculita. En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.
- ▶ También puede limpiar los conductos de aire.
- ▶ En caso de un deflector de humo: Retire y limpie el deflector de humo sobre el aparato y límpielo.


### Comprobar las placas refractarias

Las placas refractarias son consumibles sometidos a un gran desgaste. Las placas refractarias de vermiculita son frágiles. Tenga cuidado de no golpear las placas refractarias con los leños. Revise regularmente las placas refractarias y sustitúyalas si fuera necesario.

- ▶ En el capítulo "Instalación" encontrará instrucciones sobre cómo extraer y colocar las placas refractarias.

 Las placas refractarias aislantes de vermiculita o chamota pueden mostrar pequeñas grietas sin que esto tenga un efecto adverso en su funcionamiento.

 Las placas de hierro interiores durarán mucho tiempo si limpia las cenizas acumuladas en su parte posterior con regularidad. Si no retira la acumulación de ceniza de la placa ésta no podrá proyectar el calor correctamente y puede llegar a deformarse o rajarse.

 No encienda nunca el aparato sin las placas refractarias.

### Engrasado

Aunque los componentes de hierro ya son de alguna manera autoengrasantes, debe lubricar las partes móviles con cierta regularidad.


- ▶ Lubrique las partes móviles (como sistemas de guiado, pasadores de bisagra, pestillos y tomas de aire) con grasa especial para chimeneas, que encontrará en establecimientos especializados

### Reparar daños en el acabado

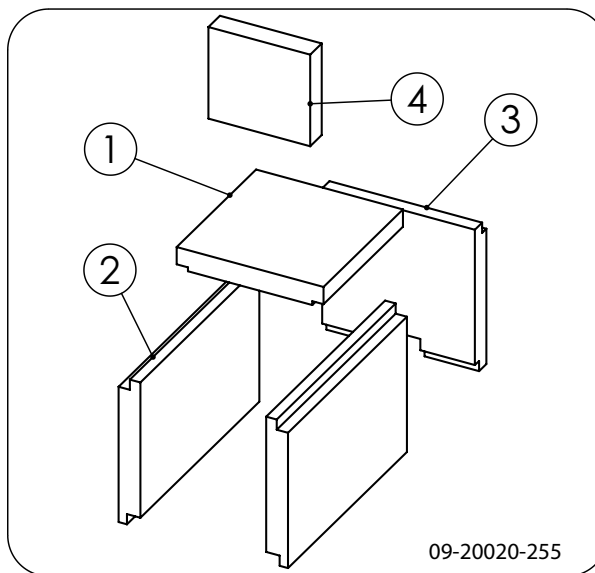
Puede reparar pequeños daños en la pintura con la ayuda de un bote de spray de pintura anticorrosiva que podrá adquirir donde su proveedor habitual.

### Revisar sellado

- ▶ Compruebe que la junta de sellado de la puerta cierre correctamente. Este material se deteriora con el tiempo y ha de cambiarse regularmente.
- ▶ Compruebe que el aparato no tenga fugas de aire. Selle posibles rendijas con masilla para estufas.

 Deje que la masilla se endurezca completamente antes de encender el aparato, si no la humedad de la masilla se evaporará y la fuga volverá a abrirse.

## Piezas de repuesto 100CBS



Pos.	N.º de artículo	Descripción	Cantidad
1	03.77530.000	parte superior de vermiculita	1
2	03.77529.000	placa lateral de vermiculita	2
3	03.77528.000	pared trasera de vermiculita	1
4	03.77546.000	deflector de llama de vermiculita	1





## Opciones 100CBS

N.º de artículo	Descripción
01.90201.000	pieza superior 200
03.15318.020	Cuello de conexión parte superior
01.91659.020	Set de tapa de cierre



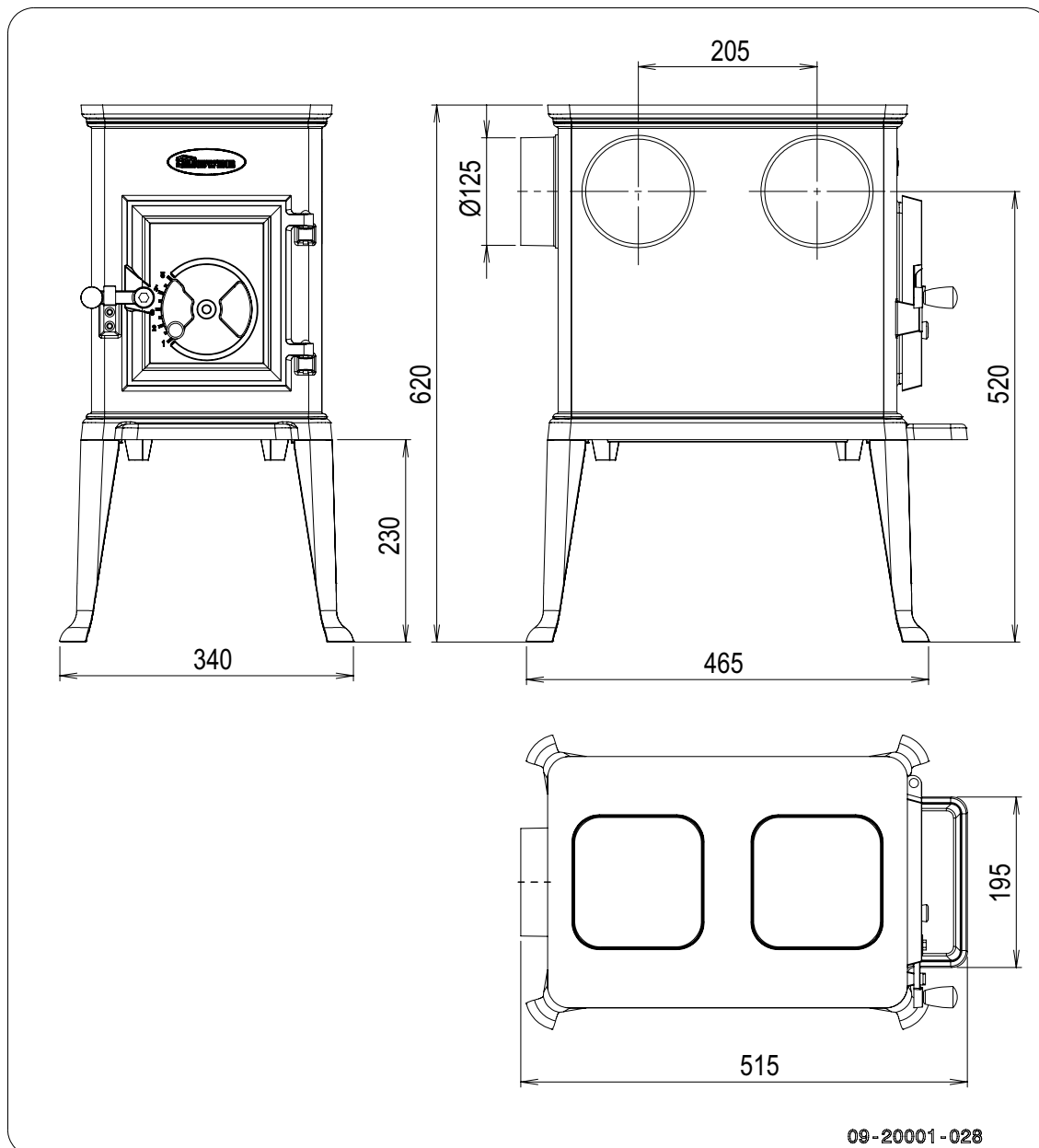
## Anexo 1: Especificaciones técnicas

<b>Modelo</b>	<b>100CBS</b>
Potencia nominal	5 kW
Conexión de la chimenea (diámetro)	125 mm
Peso	60 kg
Combustible recomendado	Leña
Características combustible, longitud máx.	35 cm
Caudal másico de gases residuales	6,0 g/s
Temperatura de los gases residuales en la sección de medición	245 °C
Temperatura medida en la salida del aparato	319 °C
Tiro mínimo	12 Pa
Emisiones de CO (13%O <sub>2</sub> )	0,09 %
Emisiones de NOx (13% O <sub>2</sub> )	149 mg/Nm <sup>3</sup>
Emisiones de CnHm (13%O <sub>2</sub> )	45 mg/Nm <sup>3</sup>
Emisión de partículas	27 mg/Nm <sup>3</sup>
Emisiones de partículas según la norma NS3058-NS3059	7,72 gr/kg
Rendimiento	76,0 %

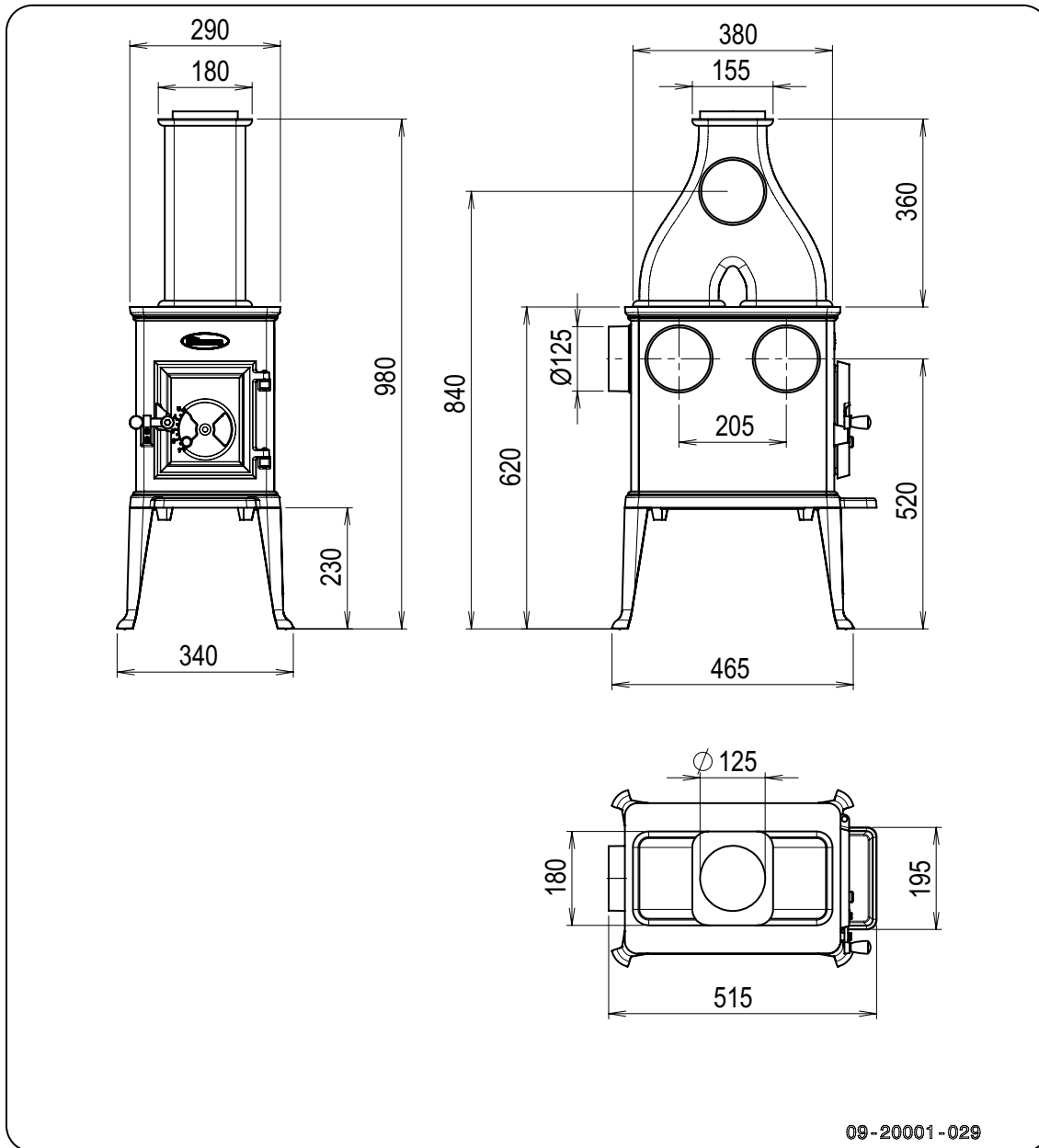


## Anexo 2: Medidas

### 100CBS

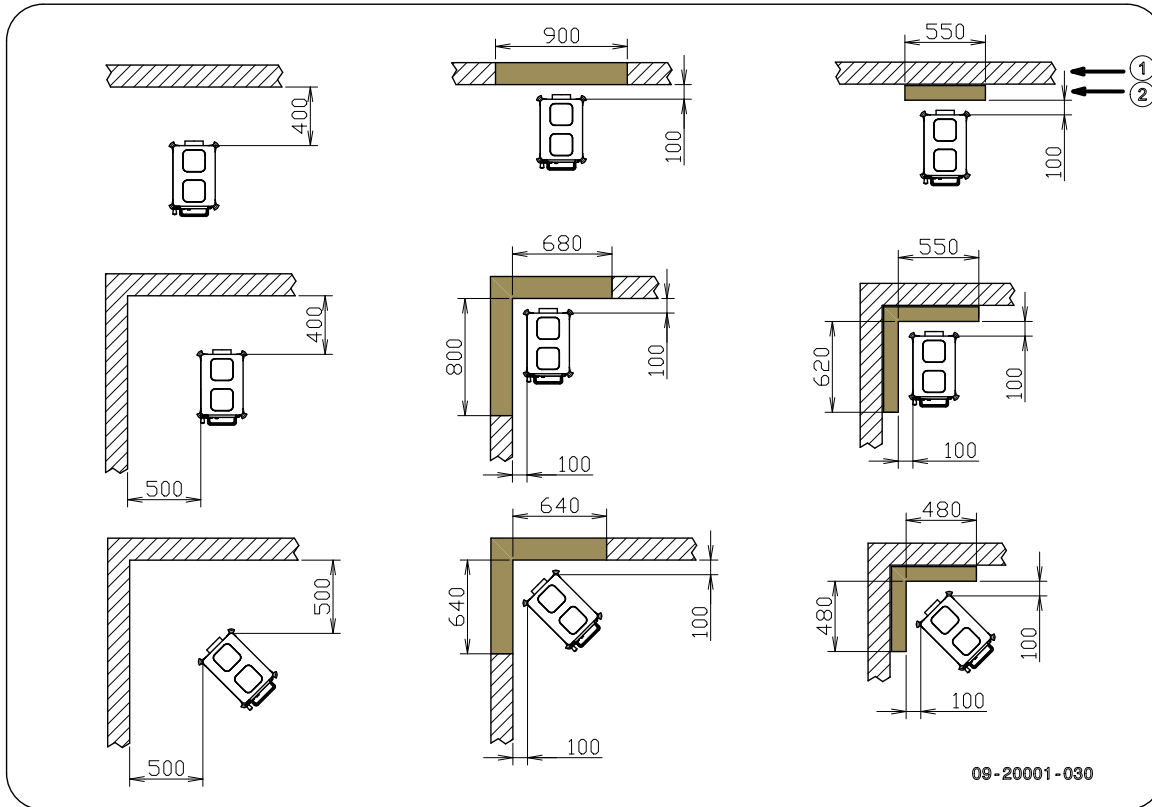


**100CBS + 200 = 120CBS**



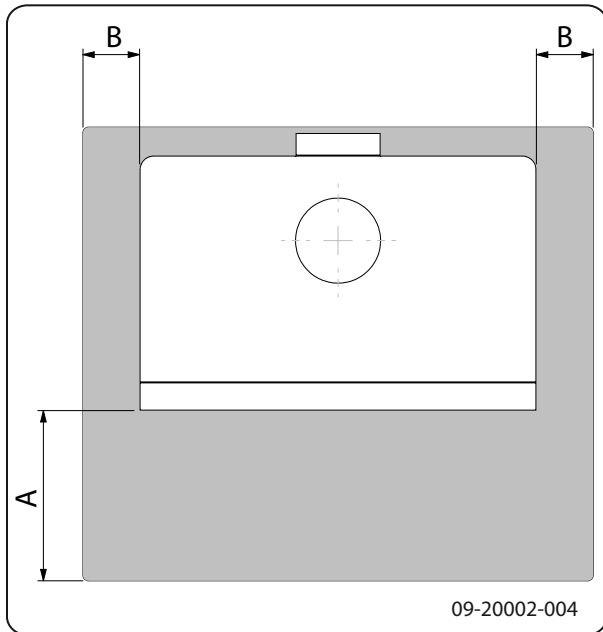
# Anexo 3: Distancia a materiales inflamables

## 100CBS/120CBS - Distancias mínimas en milímetros



1	Materiales inflamables
2	Material ignífugo, grosor 120 mm

## 100CBS/120CBS - Dimensiones de la placa de apoyo ignífuga



### Medidas mínimas de la placa de apoyo ignífuga

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Alemania	500	300
Finlandia	400	100
Noruega	300	100

## Anexo 4: Diagnóstico de problemas

					Problema	
●					Leña no termina de arder	
	●				No da suficiente calor	
		●			Retorno de humo cuando se agrega combustible	
			●		El fuego arde demasiado fuerte, no se puede regular bien.	
				●	El vidrio se opaca	
					Posible causa	Posible solución
●	●	●		●	Tiro insuficiente	Una chimenea fría produce casi siempre un tiro insuficiente. Siga las instrucciones sobre el encendido en el capítulo "Uso"; abra una ventana.
●	●	●		●	Leña demasiado húmeda	Utilice siempre leña con una humedad máxima del 20%.
●	●	●		●	Leños demasiado grandes	Utilice trozos de leña pequeños. Utilice trozos de leña cortados con un contorno máximo de 30 cm.
●	●	●	●	●	La leña no está bien apilada	Coloque la leña de tal manera que el aire pueda pasar entre los bloques (apilamiento abierto, véase "alimentar con leña").
●	●	●		●	Funcionamiento insuficiente de la chimenea	Asegúrese de que la chimenea cumpla todos los requisitos: 4 metros de alto como mínimo, diámetro adecuado, bien aislada, interior liso, sin demasiados recovecos, sin obstrucciones (nidos de pájaro, depósito excesivo de hollín), herméticamente cerrada (sin fisuras).
●	●	●		●	La salida de la chimenea no es correcta	La salida debe estar situada por encima de la superficie del tejado y no tener cerca elementos que la obstruyan.
●	●	●	●	●	Tomas de aire en posición incorrecta	Abra completamente las entradas de aire.
●	●	●		●	La conexión entre el aparato y la chimenea no es correcta	La conexión debe estar herméticamente cerrada.
●	●	●		●	Presión mínima en el espacio donde se encuentra el aparato	Apague los sistemas de extracción de aire
●	●	●		●	Suministro insuficiente de aire fresco	Cree una corriente de aire fresco, por ejemplo utilizando una toma de aire exterior.
●	●	●		●	¿Condiciones climáticas adversas? Inversión térmica (cambio de dirección en la corriente de aire dentro de la chimenea debido a las elevadas temperaturas exteriores), vientos de fuerza extrema	En los casos de inversión térmica, desaconsejamos el uso del aparato. Si fuera necesario, instale una caperuza en la chimenea.
		●			Corrientes en la habitación	Evite las corrientes de aire en la habitación; no instale el aparato en las cercanías de puertas o de fuentes de aire caliente.
				●	Las llamas tocan el cristal	Evite poner los leños demasiado cerca del cristal. Cierre un poco más el acceso de aire principal
			●		El aparato tiene fugas de aire	Compruebe la junta de sellado de la puerta y las juntas del aparato.

# Índice

<b>A</b>	
Abertura para gases	
cerrar .....	11
Advertencia	
condiciones de seguro .....	6
Agregar combustible	
retorno de humo .....	23
Alfombras .....	8
Alimentación máxima del aparato .....	14
Almacenar madera .....	13
Alquitrán .....	15
Apilado de leños .....	14
Aviso	
cristal roto o agrietado .....	6
incendio de la chimenea .....	13
incendio en la chimenea .....	6, 15
materiales inflamables .....	6
normativas .....	6
placas de vermiculita .....	12
superficie caliente .....	6
ventilación .....	6-7
<b>B</b>	
Bruma, no encender .....	15
<b>C</b>	
Calor, insuficiente .....	15, 23
Capacidad de carga del suelo .....	8
Caperuza .....	7
Caperuza sobre chimenea .....	7
Chimenea	
altura .....	7
condiciones .....	7
conexión a .....	12
diámetro de conexión .....	18
mantenimiento .....	15
Colocación	
medidas .....	19
Combustible .....	13
adecuado .....	13
alimentación .....	14
cantidad necesaria .....	15
leña .....	13
rellenar .....	15
Combustible adecuado .....	13

Combustible inadecuado .....	13
Condiciones climatológicas, no encender .....	15
Conectar	
costado .....	10
parte posterior .....	10
Conectar a la chimenea	
parte superior .....	12
Conexiones	
medidas .....	19
Creosota .....	15
Cristal	
opacamiento .....	23
<b>E</b>	
Eliminado de cenizas .....	15
Eliminar	
cenizas .....	15
Eliminar cenizas .....	15
Emisión de partículas .....	18
Encendido .....	13
calor insuficiente .....	15, 23
el aparato no se puede regular bien .....	23
el fuego arde demasiado fuerte .....	23
rellenar combustible .....	13, 15
Encendido del fuego .....	13
Engrasado .....	16
Extinguir el fuego .....	15
<b>F</b>	
Fuego	
encendido .....	13
extinción .....	15
Fuga de aire .....	16
<b>G</b>	
Gas residual	
temperatura .....	5, 18
Gases	
caudal másico .....	18
Grasa para engrasado .....	16
<b>H</b>	
Hierro fundido	
placas refractarias .....	9
refractarias .....	9
Humo	
en el primer uso .....	12





<b>I</b>	
inadecuado .....	13
Intercambiador de calor .....	12
pieza .....	8

<b>J</b>	
Junta de sellado de la puerta .....	16

<b>L</b>	
Laca .....	12
Leña .....	13
conservar .....	13
húmeda .....	13
no termina de arder .....	23
secar .....	13
tipo adecuado .....	13
Leña menuda .....	23
Limpieza	
aparato .....	16
Limpieza de la chimenea .....	15

<b>M</b>	
Madera de coníferas .....	13
Madera húmeda .....	13
Mano fría	
montar .....	10
Mantenimiento	
chimenea .....	15
engrasado .....	16
limpiar aparato .....	16
placas refractarias .....	16
sellado .....	16
Mantenimiento del acabado .....	16
Materiales inflamables	
distancia a .....	21
Medidas .....	19

<b>N</b>	
Niebla, no encender .....	15

<b>P</b>	
Palanca del pestillo	
montar .....	10
Paredes	
seguridad contra incendios .....	8
Patatas	
montaje .....	9

Peso .....	18
Pieza	
intercambiador de calor .....	8
Pieza 200 .....	12
Placas	
refractarias .....	12
Placas de vermiculitas	
aviso .....	12
Placas refractarias .....	12
de hierro fundido .....	9
mantenimiento .....	16
vermiculita .....	9
Potencia nominal .....	15, 18
Prevenir incendio en la chimenea .....	15
Puerta	
junta de sellado .....	16

<b>R</b>	
Regulación aire .....	14
Regulación aire de combustión .....	14
Regular la entrada de aire .....	15
Rejilla de ventilación .....	7
Rellenar combustible .....	15
Rendijas en el aparato .....	16
Rendimiento .....	5, 18
Retorno de humo .....	6, 23

<b>S</b>	
Secar madera .....	13
Seguridad contra incendios	
distancia a materiales inflamables .....	21
muebles .....	8
paredes .....	8
suelo .....	8
Solución de problemas .....	15, 23
Soporte de asa	
montar .....	10
Suelos	
capacidad de carga .....	8
seguridad contra incendios .....	8

<b>T</b>	
Tapa de cierre	
quitar .....	11
Temperatura .....	18
Tiro .....	18



---

**V**

Ventilación .....	7
regla sencilla .....	7
Ventilación del fuego .....	15
Vermiculita	
refractarias .....	9
Vidrios	
opacamiento .....	23



# Innhold

---

<b>Innledning</b> .....	<b>3</b>
<b>Ytelseserklæring</b> .....	<b>4</b>
<b>Sikkerhet</b> .....	<b>6</b>
<b>Monteringsvilkår</b> .....	<b>6</b>
Generelt .....	6
Skorstein .....	6
Ventilasjon av rommet .....	7
Gulv og vegger .....	7
Produktbeskrivelse .....	8
<b>Montering</b> .....	<b>8</b>
Generelle forberedelser .....	8
Montere av bena .....	9
Montere av håndtak og knott .....	9
Forberede tilknytning til skorstein .....	10
Plassering og tilkobling .....	12
<b>Bruk</b> .....	<b>12</b>
Første gangs bruk .....	12
Brensel .....	12
Opptenning .....	12
Fyring med ved .....	13
Regulering av forbrenningsluft .....	13
Slukking av bålet .....	14
Tømming av aske .....	14
Løse problemer .....	14
<b>Vedlikehold</b> .....	<b>14</b>
Skorstein .....	14
Rengjøring og annet regelmessig vedlikehold .....	15
Reservedeler 100CBS .....	15
Tilvalg 100CBS .....	15
<b>Vedlegg 1: Tekniske data</b> .....	<b>16</b>
<b>Vedlegg 2: Mål</b> .....	<b>17</b>
<b>Vedlegg 3: Avstand til brennbart materiale</b> .....	<b>19</b>
<b>Vedlegg 3: Diagnoseskjema</b> .....	<b>21</b>
<b>Vedlegg 4: Diagnoseskjema</b> .....	<b>21</b>
<b>Notater</b> .....	<b>23</b>
<b>Indeks</b> .....	<b>24</b>



# Innledning

Kjære bruker,

Ved å kjøpe dette ildstedet fra DOVRE har du valgt et kvalitetsprodukt. Dette produktet inngår i en ny generasjon med energieffektive og miljøvennlige ildsteder. Disse ildstedene gjør optimal bruk av både konveksjonsvarmen og strålingsvarmen.

- ▶ Ditt DOVRE ildsted er produsert ved hjelp av de mest moderne produksjonsmetoder. Hvis det skulle være noe i veien med ditt ildsted, kan du alltid få hjelp av DOVRE service.
- ▶ Ildstedet må ikke modifiseres; bruk kun originale deler.
- ▶ Ildstedet er beregnet på installasjon i en stue. Ildstedet må tilkobles til en skorstein som fungerer godt.
- ▶ Vi anbefaler at ildstedet tilsluttes av en autorisert installatør.
- ▶ DOVRE kan ikke holdes ansvarlig for problemer eller skade som skyldes feil montering.
- ▶ Ved montering og bruk må man følge sikkerhetsforskriftene som beskrives nedenfor.

I denne anvisningen leser du hvordan du monterer, bruker og vedlikeholder ditt DOVRE ildsted. Hvis du ønsker mer informasjon, tekniske data eller hvis det oppstår problemer under monteringen, bør du først ta kontakt med leverandøren.

© 2014 DOVRE NV



# Ytelseserklæring

I samsvar med byggevareforordning 305/2011

Nr. 034-CPR-2013

**1. Unik identifikasjonskode for produkttypen:**

100CBS

**2. Type-, parti- eller serienummer, eller annen identifiseringsmåte for byggeproduktet, som foreskrevet i paragraf 11, fjerde ledd:**

Unikt serienummer.

**3. Tilsiktet bruk av byggeproduktet, i overensstemmelse med den gjeldende harmoniserte tekniske spesifikasjonen, slik det er bestemt av produsenten:**

Ildsted fyrt med fast brensel uten produksjon av varmtvann i henhold til EN 13240.

**4. Navn, registrert handelsnavn eller registrert handelsmerke og kontaktadresse til fabrikanten, som foreskrevet i paragraf 11, femte ledd:**

Dovre N.V. Nijverheidsstraat 18 2381 Weelde Belgium.

**5. Hvis aktuelt, navn og kontaktadresse til fullmaktshaver hvis mandat omfatter de oppgaver nevnt i paragraf 12, andre ledd:**

-

**6. Systemet eller systemene for bedømmelse og verifisering av prestasjonsbestandigheten til byggeproduktet, nevnt i vedlegg V:**

System 3

**7. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som faller under den harmoniserte normen:**

Instansen RRF, registrert under nummer 1625, har under engasjement utført en typegodkjenning under system 3 og har levert testrapport nr 40133503.

**8. Hvis ytelseserklæringen gjelder et byggeprodukt som det er avgitt en europeisk teknisk bedømmelse av:**

-



## 9. Angitt prestasjon:

Den harmoniserte normen	EN 13240:2001/A2 ;2004/AC :2007
Grunnleggende karakteristikker	Prestasjoner Ved
Brannsikkerhet	
Ildbestandighet	A1
Avstand til brennbart materiale	Se oppstillingsvilkår side 19
Risiko for glødende deler fallende ut	Oppfyller kravet
Utslipp av forbrenningsprodukter	CO: 0,09 % (13%O <sub>2</sub> )
Overflatetemperatur	Oppfyller kravet
Lett å rengjøre	Oppfyller kravet
Røykgasstemperatur ved nominell effekt	245 °C
Mekanisk motstand (båret vekt av skorstein)	Ikke bestemt
Nominell effekt	5 kW
Virkningsgrad	76,0 %

## 10. Prestasjonene til produktet som er beskrevet i punkt 1 og 2 oppfyller kravene til prestasjonene angitt i punkt 9.

Denne ytelseserklæringen gis under det eksklusive ansvaret til fabrikanten meldt i punkt 4:

T. Gehem



Tom Gehem  
CEO

14/02/2014 Weelde














På grunn av fortløpende produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre spesifikasjonene i denne brosjyren uten forutgående kunngjøring.


DOVRE AS  
Munkedamsveien 61  
0270 Oslo  
Norge

[www.dovrepeisen.no](http://www.dovrepeisen.no)



# Sikkerhet

-  NB! Alle sikkerhetsregler må følges nøye.
-  Les nøye anvisningene om montering, bruk og vedlikehold, som leveres med ildstedet, før du tar ildstedet i bruk.
-  Ildstedet må monteres i samsvar med reglene som gjelder i ditt land.
-  Alle lokale forskrifter og bestemmelser i nasjonale og europeiske standarder må overholdes ved montering av ildstedet.
-  Vi anbefaler at ildstedet monteres av en autorisert installatør. Denne kjenner til de gjeldende bestemmelsene og forskriftene.
-  Ildstedet er konstruert for oppvarming. Alle overflater, også glasset og tilkoblingsrøret, kan bli svært varme (over 100°C)! Bruk et kaldthåndtak eller en varmebestandig hanske.
-  Sørg for tilstrekkelig avskjerming hvis små barn, funksjonshemmede og eldre befinner seg i nærheten av ildstedet.
-  Sikkerhetsavstandene til brennbar materiale må nøye overholdes.
-  Legg ikke gardiner, klær, klesvask eller annet brennbar materiale på eller i nærheten av ildstedet.
-  Bruk ikke lett antenkelige eller eksplosive stoffer i nærheten av ildstedet mens det er i bruk.
-  Forebygg pipebrann ved å få utført regelmessig feiing av skorsteinen. Fyr aldri mens ildstedets dør er åpen.
-  Ved pipebrann: steng ildstedets luftregulatorer og tilkall brannvesenet.
-  Hvis ildstedets glass er knust eller sprukket, må glasset skiftes før ildstedet brukes igjen.

-  Sørg for at det er tilstrekkelig ventilasjon i rommet hvor ildstedet står. Ved utilstrekkelig ventilasjon blir forbrenningen ufullstendig, slik at det kan komme giftige gasser inn i rommet. Se kapitlet "Monteringsvilkår" for mer informasjon om ventilasjon.


## Monteringsvilkår

### Generelt


- ▶ Ildstedet må tilkobles til en skorstein som fungerer godt.
- ▶ Forhør deg med brannvesenet / feiervesen om eventuelle spesifikke krav og forskrifter.
- ▶ Ildstedet kan tilknyttes tegl, element eller stålskorstein med minimum skorsteinstverrsnitt på 123 cm<sup>2</sup> som tilsvarer et røykløp på 125 mm Ø.
- ▶ Tverrsnitt på skorsteinens røykløp kan ikke være mindre enn tverrsnittet på ildstedets røykuttak.
- ▶ NB! Tilkobling til skorstein skal foretas etter skorsteinsprodusentens anvisning.
- ▶ NB! Røykrørets godstykkelse fra peisovn til skorstein skal være av godkjent type.
- ▶ NB! Høydeforskjell mellom to røykinnslag i en skorstein bør være minimum 200 mm.

### Skorstein

Skorsteinen er nødvendig for:

- ▶ Fjerning av røykgassene ved naturlig trekk.
  -  Den varme luften i skorsteinen er lettere enn uteluften og vil derfor stige.
- ▶ Inntak av luft som er nødvendig for forbrenningen av brenselet i ildstedet.

En skorstein som ikke fungerer godt kan forårsake røyk i rommet når døren åpnes. Skade på grunn av tilbakeslag av røyk dekkes ikke av garantien.

-  Ikke tilknytt flere ildsteder (f.eks. sentralfyrkjele) på den samme skorsteinen, med mindre lokale eller nasjonale forskrifter tillater det.

Rådfør deg med din installatør vedrørende råd om skorsteinen.





Skorsteinen må oppfylle følgende **krav**:

- ▶ Skorsteinen må være godt feid og ha tilstrekkelig trekk.
- i** 12 - 23 Pa trekk/undertrykk ved normal belastning er ideelt.
- ▶ Skorsteinen må være mest mulig vertikal, fra ildstedets røykuttak. Bend og horisontale deler forstyrrer utslippet av røykgasser og kan føre til opphoping av sot.
- ▶ Den innvendige diameteren må ikke være for stor, for å unngå at røykgassene blir for mye avkjølt slik at trekken avtar.
- ▶ Skorsteinen bør helst ha samme diameter som røykrørstussen.
- ▶ Skorsteinen undersøkes for tetthet. Hull etter tidligere ildsteder, ventiler etc. mures igjen. (Hull i elementskorsteiner tettes iflg. produsentens anvisning.)
- ▶ Feie og sotluker kontrolleres for utettheter fordi lekkasjer betyr redusert trekk.
- ▶ Tverrsnittet på skorsteinen må være konstant. Videre deler og (særlig) innsnevring forstyrrer utslippet av røykgasser.
- ▶ Ved bruk av pipehatt på skorsteinen: Pass på at pipehatten ikke innsnevrer skorsteinens utløp og at pipehatten ikke hindrer røykgassene.
- ▶ Skorsteinens munning må befinne seg i en sone som ikke forstyrres av bygninger, trær eller andre hindringer i nærheten.
- ▶ Den delen av skorsteinen som befinner seg utenfor huset kan med fordel være isolert.
- ▶ Skorsteinen må ha en høyde på minst 4 meter. Effektiv skorsteinshøyde beregnes fra ildstedets røykrørsinnføring til topp utvendig skorstein.

## Ventilasjon av rommet

Ildstedet trenger luft (oksygen) for å oppnå god forbrenning. Luften tilføres fra rommet hvor ildstedet står gjennom luftregulatorer/trekkregulator.

- !** Ved utilstrekkelig ventilasjon blir forbrenningen ufullstendig, slik at det kan komme giftige gasser inn i rommet.

Tommelfingerregelen er at lufttilførselen skal være 5,5 cm<sup>2</sup>/kW. Det kreves ekstra ventilasjon hvis:

- ▶ Ildstedet står i et godt isolert rom.
- ▶ I rom med mekanisk ventilasjon, f.eks. sentralt avtrekkssystem eller avtrekksvifte i et åpent kjøkken.

Det oppnås ekstra ventilasjon ved å montere en ventilasjonsrist i ytterveggen.

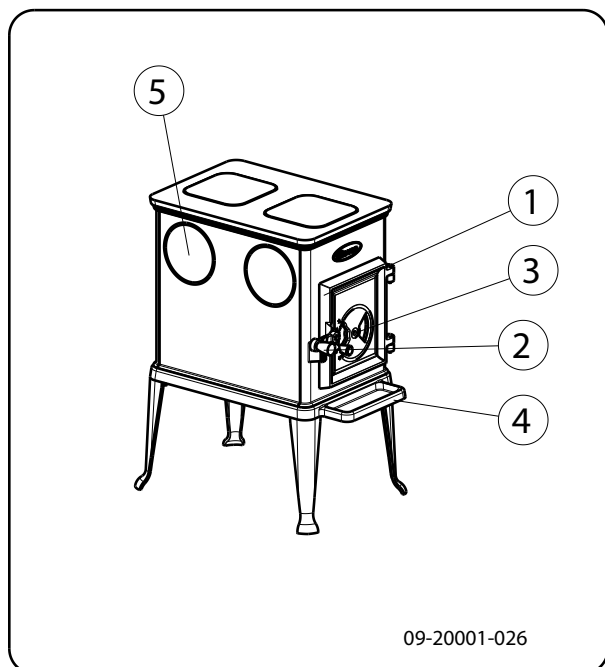
Sørg for at annet utstyr som bruker luft (f.eks. kjøkkenventilator eller baderomsvifte) har egen tilknytning til friskluft, eller er slått av når du fyrer med ildstedet.

## Gulv og vegger

Gulvet som ildstedet monteres på må ha tilstrekkelig bæreevne. For ildstedets vekt: se vedlegget "Tekniske data".

- !** Beskytt et brennbart gulv med en brannsikker gulvplate mot varmestråling. Se vedlegget "Avstand til brennbart materiale".
- !** Fjern brennbart materiale som linoleum, teppe osv. under den brannsikre gulvplaten.
- !** Sørg for tilstrekkelig avstand mellom ildstedet og brennbart materiale som f.eks. trevegger og møbler.
- !** Tilkoblingsrøret utstråler også varme. Sørg for tilstrekkelig avstand og avskjerming mellom tilkoblingsrøret og brennbare materialer. Minimum avstandskrav fra uisolert røykrør til brennbart materiale er 300 millimeter.
- !** En teppe må ligge minimal 80 cm fra ilden.
- !** Beskytt et brennbart gulv foran ildstedet med en brannsikker gulvplate mot aske som kan falle ut av ildstedet. Gulvplaten må oppfylle den nasjonale standarden.
- !** For målene til den ikke-brennbare gulvplaten: se vedlegget: se vedlegget "Avstand til brennbare materialer".
- !** For andre krav i forbindelse med brannsikkerhet: se vedlegget "Avstand til brennbare materialer".

## Produktbeskrivelse



1. Dør
2. Lukkemekanisme
3. Trekkåpning
4. Askeskuffe
5. Røykgasstilkobling

### Informasjon om ildstedet

- ▶ Ildstedet kan tilkobles skorsteinen på siden, bak eller på toppen. For tilkobling på toppen må det brukes en tilkoblingskrage som kan bestilles separat.
- ▶ Dovre 100CBS med topp har benevnelsen 120 CBS, denne fungerer som en varmeveksler. Se "Vedlegg 2: Målene til oppmåling av toppen. Via denne toppen kan ildstedet kobles til på siden eller på toppen. Denne ekstra etasjen har benevnelsen 200.

## Montering

### Generelle forberedelser

Produktet skal kontrolleres for transportskader eller andre feil og mangler **umiddelbart etter at det er levert**. Følgende skal kontrolleres:

Trekkventil(er) kan justeres lett.

Døren(e) åpnes og lukkes lett.

Dørpakninger tilslutter mot front (karm).

Generell visuell kontroll av produktet vedr. skader, feil og mangler.

**⚠ NB! Kontrolleres ikke disse punktene før installasjonen kan garantien bortfalle på punktene som beskrevet over.**

**⚠** Hvis du konstanterer (transport)skade eller mangler, må du ikke ta ildstedet i bruk men varsle forhandleren/leverandøren.

- ▶ Fjern de demonterbare delene (indre brennplater, bunnrist og askeskuff) fra ildstedet før du monterer ildstedet.

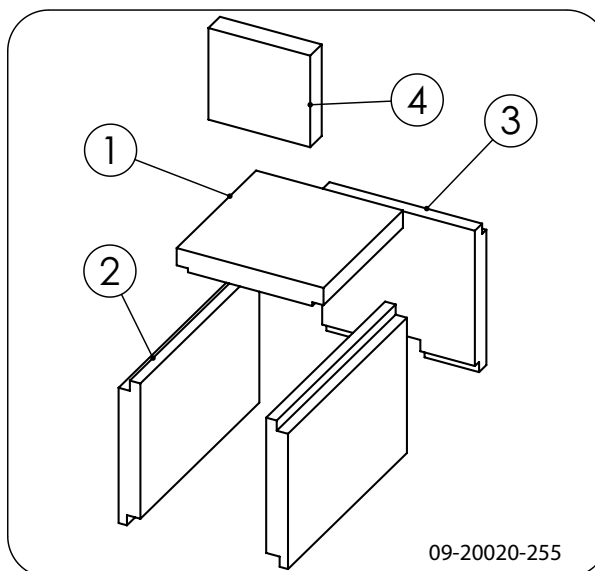
**i** Ved å fjerne de demonterbare delene, blir det lettere å flytte ildstedet og unngå skader.

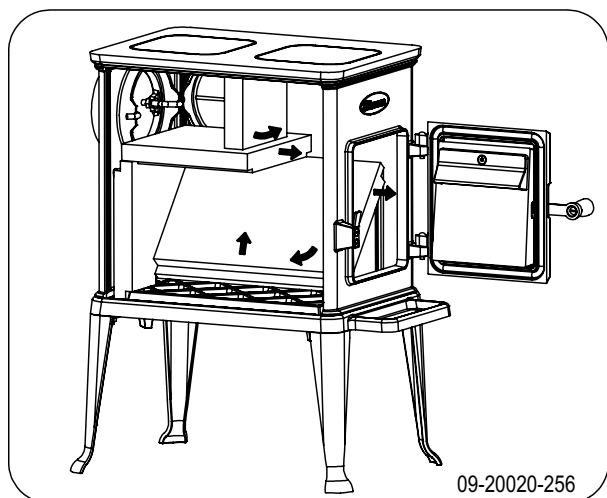
**⚠** Pass på deres opprinnelige posisjon når du fjerner demonterbare deler, slik at de kan monteres på riktig sted senere.

### Fjerne indre brennplater

**i** Ildfaste indre brennplater av vermikulitt/skamolx har lav vekt og er som regel okerfarget ved levering. De isolerer brennkammeret slik at forbrenningen blir bedre. Indre brennplater av støpejern beskytter brennkammeret og avgir varme til omgivelsen.

Følg instruksjonene nedenfor for å fjerne indre brennplatene: se de neste figurene.



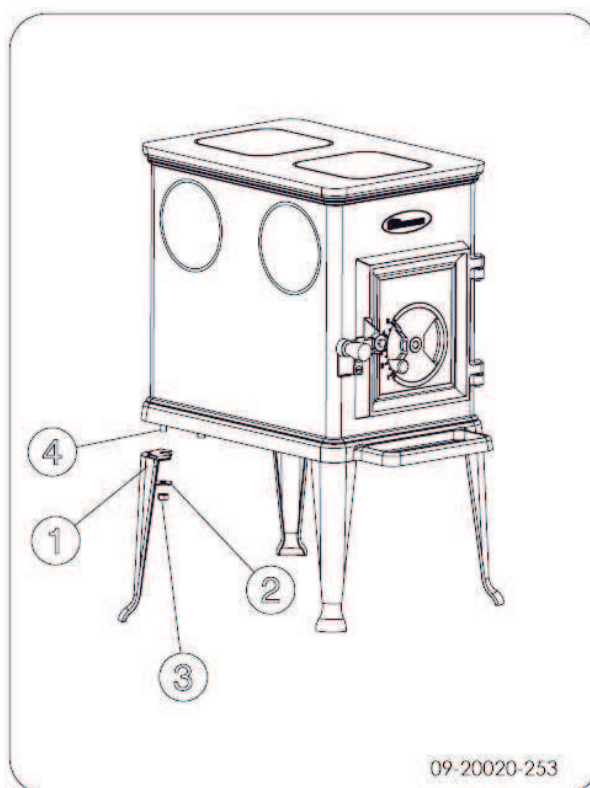


09-20020-256

1. Trekk indre brennplate (4) på undersiden frem, og fjern den via døråpningen.
2. Skyv indre brennplaten (1) på oversiden av ildstedet frem.
3. Skyv platen en tanke frem slik at du kan legge den diagonalt.
4. Flytt platen til den innerste delen i rommet.
5. Ta platen ut av ildstedet via døråpningen.
6. Legg indre brennplaten (2) på kant fra begge sider og ta platen ut av ildstedet via døråpningen.
7. Ta bakre brennplaten (3) ut av ildstedet via døråpningen.


## Montere av bena

Monter bena på ovnen; se følgende figur.



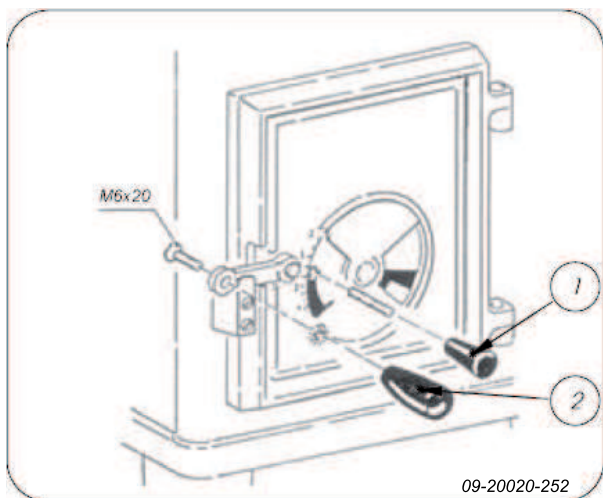
09-20020-253

1. Legg ovnen over på siden.
2. Monter de fire bena (1) på gjengestengene (4) med skivene (2) og M8-mutrene (3) som befinner seg på bunnplaten.
3. Sett ildstedet på de monterte bena.

 Støtt ildstedet mens det settes opp slik at ikke all vekten hviler på bena.

## Montere av håndtak og knott

Fest håndtaket (2) med medsendte skruer M6x20 på overgangsstykket og betjeningsknappen til luftventilen (1): se neste figur.



## Forberede tilknytning til skorstein

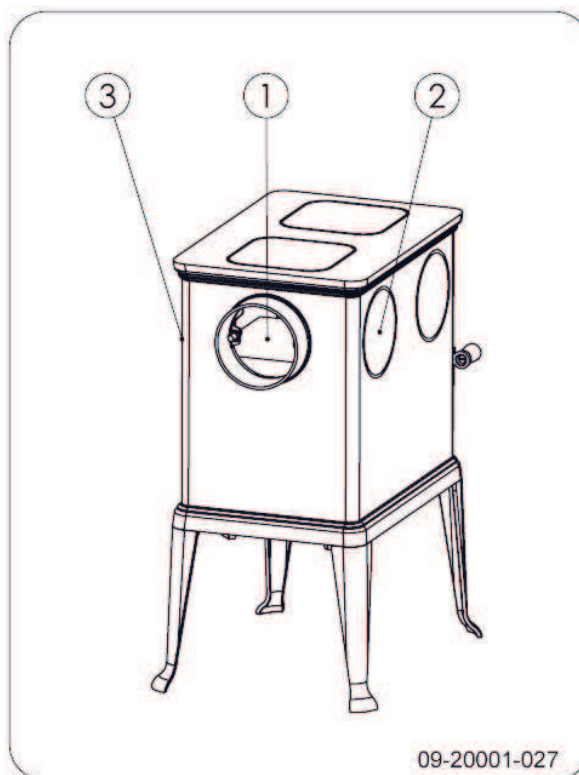
Ved tilkobling av ildstedet til skorsteinen kan du velge mellom tilkobling på siden, baksiden eller fra toppen. Se avsnittet "Koble til på siden eller baksiden" og "Koble til på toppen". Det er også mulig å koble til via etasjedelen 200, som kan bestilles separat, se avsnittet "Koble til med etasjedel".

- ▶ Ved tilkobling på toppen av ildstedet er det nødvendig å bruke en spesiell tilkoblingskrage.
- ▶ Ved levering av ildstedet finnes det ingen røykåpning.
- ▶ Tetningskitt- og festematerialer er medsendt.

### **Koble til på siden eller baksiden**

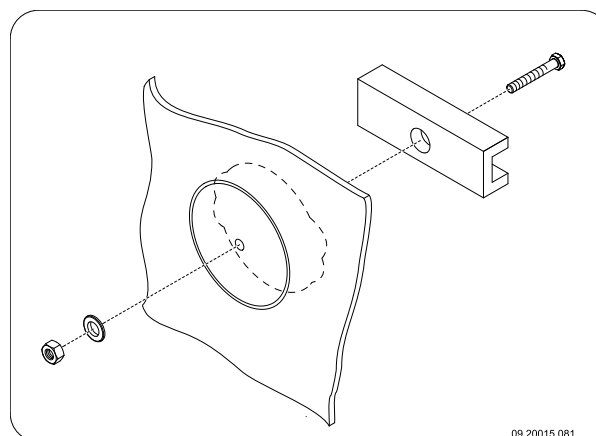
Bestem deg først for om du ønsker å koble til skorsteinen på siden eller på baksiden av ildstedet.

- ⚠ Ildstedet kan enkelt kobles til i posisjon 1, 2 eller 3, se neste figur.



Lag røykåpningen i ildstedet ved å fjerne tilkoblingslokket. Bruk det medsendte verktøyet: trekkdel/ters, skive, bolt og mutter; se neste figur.

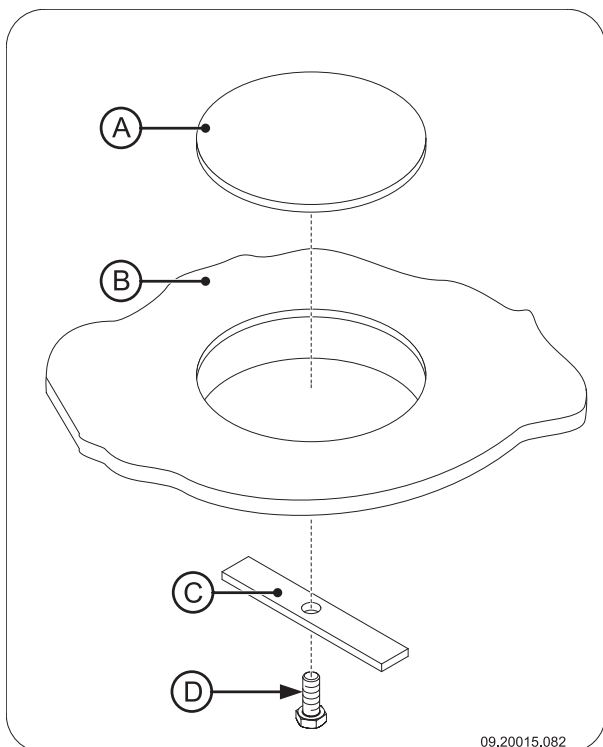
- ⚠ Kun de bakerste dekslene på sidene kan brukes som røykgassåpning.



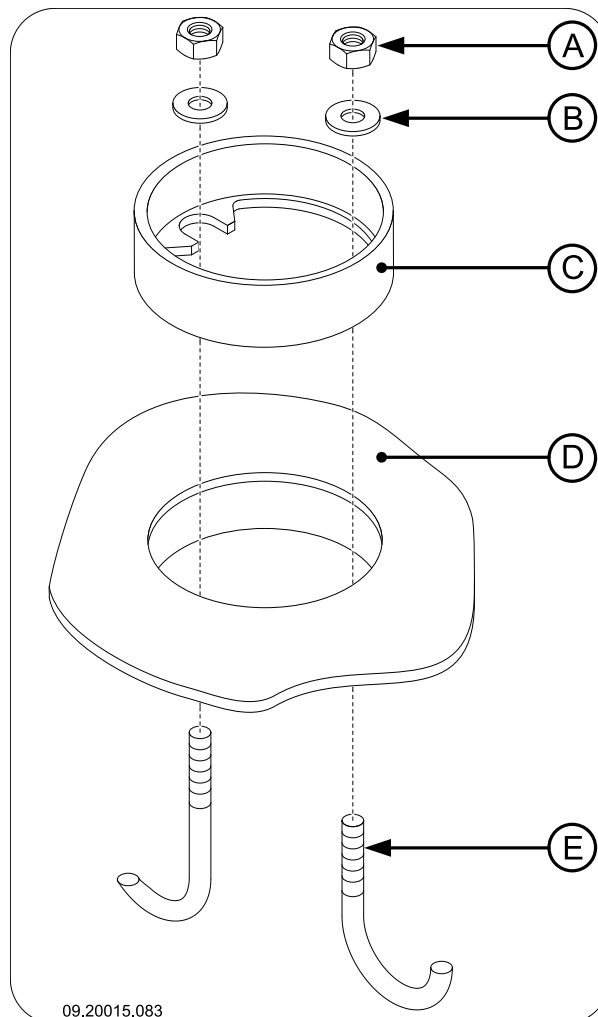
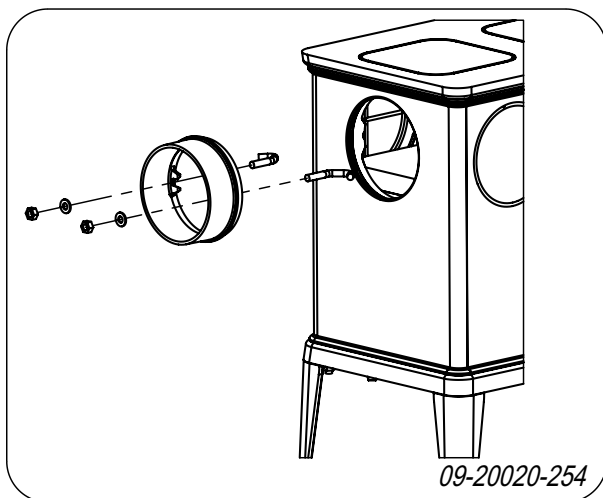
1. Bor et hull med en diameter på 10 mm midt i tilkoblingslokket.
2. Sett trekkdelen med bolten på innsiden av tilkoblingslokket.
3. Sett skiven på bolten og skru mutteren på bolten.
4. Skru mutteren fast for hånd. Bruk litt fett/smør slik at det blir lettere å stramme mutteren.

5. Bruk en fastnøkkel og stram mutteren slik at tilkoblingslokket brekker av.
6. En røykgassåpning kan stenges igjen med et blindlokket (A). Dette blindlokket leveres **ikke** sammen med ildstedet. Bruk festeplaten (C) og M6x25 bolten (D) for å montere lokket til ildstedet (B); se neste figur.

**i** Blindlokket (A) kan leveres som ekstrautstyr med bestillingsnummer 01.91659.020.



7. Monter tilkoblingskragen (C) med de to medsendte bøylene (E) og festematerialene (A) og (B) på røykgassåpningen (D); se følgende figurer.



8. Bruk det medleverte ovnskittet for å tette mellom tilkoblingskragen og blindlokket og ildstedet.

### Koble til på toppen

For tilkobling på toppen trenger du en spesiell tilkoblingskrage. Denne leveres **ikke** sammen med ildstedet.

**i** Den spesielle tilkoblingskragen kan bestilles som ekstrautstyr med bestillingsnummer 03.15318.020.

1. Fjern det bakerste av de firkantede dekslene som befinner seg på toppen av ildstedet.
2. Plasser den spesielle tilkoblingskragen på åpningen du nå har fått.

### Koble til via etasjestykket

Med etasjestykket 200 økes den varmevekslende overflaten av ovnen, og slik økes virkningsgraden.



Ved bruk av etasjestykket skal du koble til på siden eller toppen av etasjestykket.

1. Fjern de firkantede dekslene som befinner seg på toppen av ildstedet.
2. Sett etasjestykket på de åpningene du nå har fått.

## Plassering og tilkobling

1. Sett ildstedet på riktig sted, jevnt og i vater.
2. Ildstedet skal monteres lufttett til skorsteinen.
3. Sett alle delene som er demontert tilbake på riktig sted i ildstedet.



Ildstedet må aldri brukes uten de indre brennplatene.

Ildstedet kan nå tas i bruk.

## Bruk

### Første gangs bruk

Fyr godt i noen timer første gang du bruker ildstedet. Det sørger for at den varmebestandige lakken herder. Det kan oppstå litt røyk og lukt under denne prosessen. Luft eventuelt rommet hvor ildstedet står ved å åpne vinduer og dører en liten stund.

### Brensel

Dette ildstedet er kun egnet til fyring med naturlig ved; kappet og kløyvd og tilstrekkelig tørt.

Bruk ikke annet brensel, da det kan føre til alvorlig skade på ildstedet.

Det er ikke tillatt å bruke følgende brensel fordi det forurensrer miljøet, og fordi det i høy grad forurensrer ildstedet og skorsteinen slik at det kan oppstå sottbrann:

- ▶ Behandlet tre, f.eks. rivningsvirke, malt virke, impregnert tre, kryssfiner, rekved og sponplater.
- ▶ Plastikk, papiravfall og husholdningsavfall.

### Ved

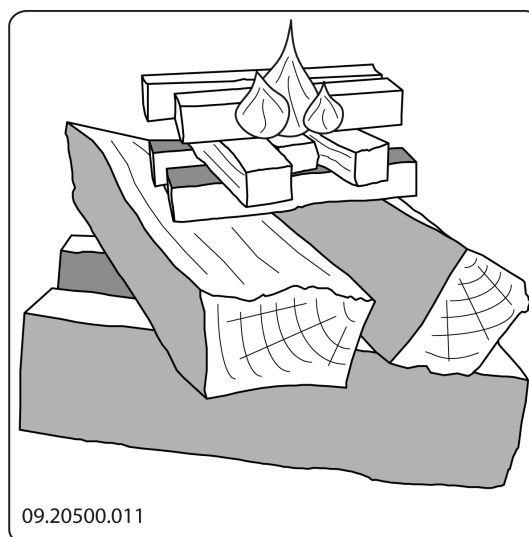
- ▶ Bruk helst hard løvved som eik, bøk, bjørk og frukttrær. Slik ved brenner langsomt og med rolige flammer. Bartrær har høyere innhold av sevje, brenner raskere og gir mer gnister.

- ▶ Bruk tørt ved med et vanninnhold på maks. 20 %. Det betyr at veden må ha tørket i minst 2 år.
- ▶ Sag veden i passende lengder og kløyv veden mens den er fersk. Fersk ved er lettere å kløyve og tørker bedre. Veden skal lagres under et tak slik at vinden får fritt spill.
- ▶ Ikke bruk rå ved. Rå ved gir ikke varme fordi all energien brukes til fordamping av vannet. Det gir mye røyk og sotbelegg på ildstedets dør og i skorsteinen. Vanndampen som kondenserer i ildstedet kan lekke ut gjennom sprekker slik at det oppstår svarte flekker på gulvet. Vanndampen kan også kondensere i skorsteinen slik at det dannes kreosot. Kreosot er meget brennbar og kan føre til pipebrann.

## Opptenning

Du kan kontrollere om det er tilstrekkelig trekk i skorsteinen ved å tenne på litt sammenkrøllet avispapir over hvelvplaten. Når skorsteinen er kald er det ofte for dårlig trekk i skorsteinen slik at det kommer røyk inn i rommet. Ved opptenning som beskrevet nedenfor unngår du dette problemet.

1. Legg to lag med middels stor ved i kryss over hverandre.
2. På toppen av veden legges to lag med opptenningsved i kryss over hverandre.
3. Legg en opptenningsbrikett i det underste laget opptenningsved og tenn på opptenningsbriketten iht. anvisningen på emballasjen.



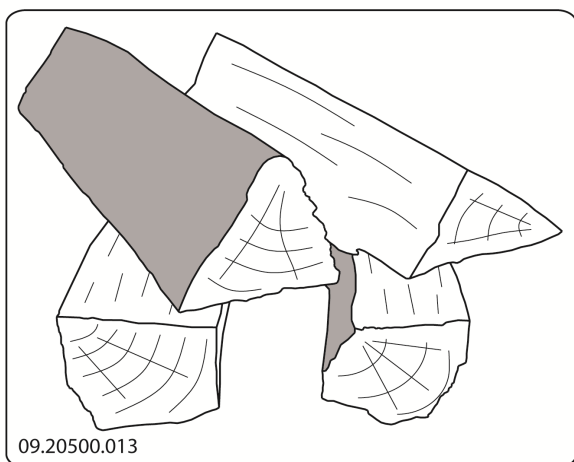
4. Lukk ildstedets dør og åpne luftregulatoren i døren helt.
5. La opptenningsbålet brenne godt til det oppstår et glødende lag med trekull. Deretter kan du legge i neste påfylling og regulere ildstedet; se avsnittet "Fyring med ved".

## Fyring med ved

Etter at du har fulgt anvisningene for opptenning:

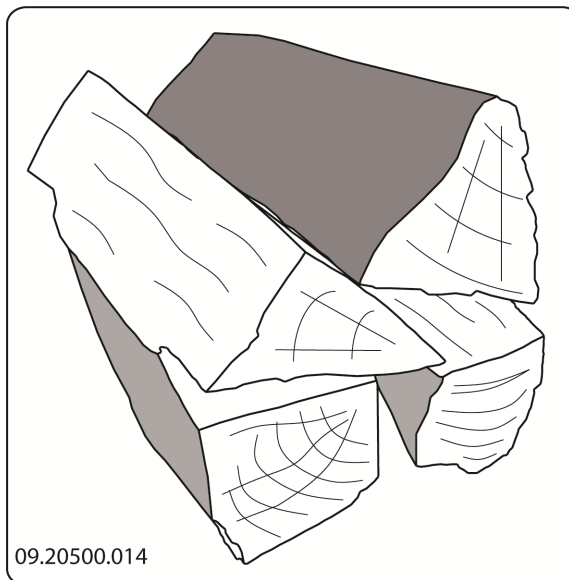
1. Åpne langsomt ildstedets dør.
2. Fordel trekullaget jevnt over brenselristen.
3. Legg noen vedskier på trekullaget.

### Løst ilegg



Ved løst ilegg forbrenner veden raskt fordi det lettere kommer oksygen til hver treski. Bruk løst ilegg hvis du skal fyre en kort stund.

### Kompakt ilegg



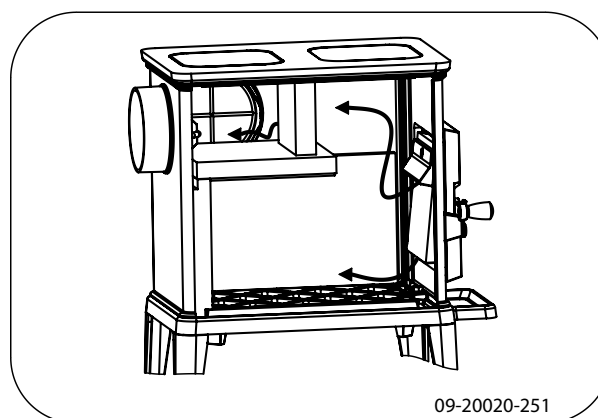
Ved kompakt ilegg forbrenner veden saktere fordi det kommer oksygen til bare noen av treskiene. Bruk kompakt ilegg hvis du skal fyre lengre.

4. Lukk ildstedets dør.
5. Reguler bålet med luftregulatoren i døren.

⚠ Fyll ildstedet maks. halvveis.

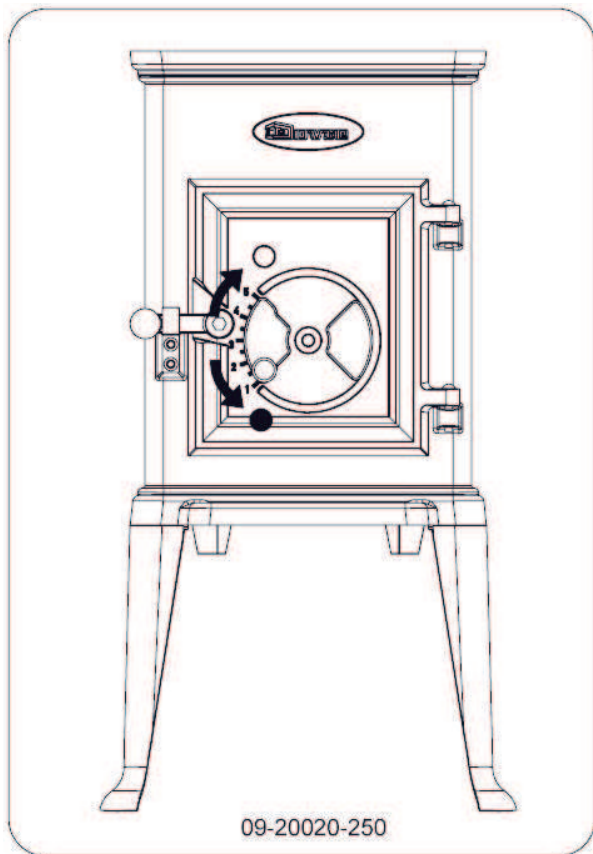
## Regulering av forbrenningsluft

Ildstedet har flere muligheter for luftregulering; se neste figur.



Både den primære og den sekundære luften reguleres med én luftregulator: se neste figur.





○ = Åpen      ● = Lukket

## Råd

- ⚠ Fyr aldri med åpen dør.
- ⚠ Fyr kraftigere i ildstedet med jevne mellomrom.

Hvis du fyrer lenge med lav innstilling kan det dannes tjære og kreosot. Tjære og kreosot er meget brennbar. Hvis det dannes for mye av disse stoffene, kan det oppstå pipebrann ved en plutselig høy temperatur. Ved å fyre kraftigere med jevne mellomrom, forsvinner eventuelle belegg av tjære og kreosot. Dessuten kan det oppstå tjærebelegg på ildstedets glass og dør hvis man fyrer med for lav temperatur. Ved en høy utetemperatur er det derfor bedre å fyre godt i ildstedet et par timer enn å fyre lenge med lav temperatur.

- ▶ Reguler lufttilførselen med luftventilen i døren.
- ▶ Døren skal alltid åpnes forsiktig.
- ▶ Lukk døren straks etter påfylling.

- ▶ Det er bedre å legge inn litt ved med jevne mellomrom enn mange vedkubber på en gang.

## Slukking av bålet

Hvis man demper flammene ved å strupe lufttilførselen, frigjøres skadelige stoffer. La derfor ilden brenne ut av seg selv. Når bålet er helt slukket kan man lukke alle luftregulatorer/trekkventiler.

## Tømming av aske

Etter fyring med ved oppstår det en relativt liten mengde aske. Dette askebedet er en god isolator for brenselristen og gir bedre forbrenning. La derfor et tynt askelag ligge igjen på brenselristen.

Lufttilførselen gjennom brenselristen må imidlertid ikke hindres og aske må ikke akkumuleres bak en indre brennplate av skamolx. Fjern derfor regelmessig overskuddet av aske.

Overflødig aske kan fjernes med en liten spade.

## Løse problemer

Se vedlegget "Diagnoseskjema" for å løse eventuelle problemer i forbindelse med bruk av ildstedet.

## Vedlikehold

Følg vedlikeholdsanvisningene i dette kapitlet for å holde ildstedet i god stand.

## Skorstein

Norge har behovsprøvd feiing av skorstein. Det er derfor viktig å melde inn installasjon av nytt ildsted, til det stedlige feiervesen. Nytt ildsted kan endre behovet for feiing.

Er du i tvil om skorsteinens kvalitet og om behovet for feiing er til stede, så ta kontakt med det stedlige feiervesen.

Feiervesenet har loggført historikk på din skorstein (gjelder ikke fritidsboliger/hytter).



## Rengjøring og annet regelmessig vedlikehold

- ⚠ Ikke rengjør ildstedet mens det fremdeles er varmt.
- ▶ Rengjør ildstedet utvendig med en tørr klut som ikke løer.

Etter at fyringssesongen er avsluttet kan ildstedet rengjøres grundig innvendig:

- ▶ Fjern eventuelt først indre brennplatene av vermikulitt. Se kapitlet "Montering" for anvisninger om demontering og montering av brennplatene.
- ▶ Rengjør eventuelt lufttilførselskanalene.
- ▶ Ved demonterbar hvelvplate: fjern hvelvplaten øverst i ildstedet og gjør den ren.

### Kontroll av brennplater

Brennplatene er forbruksdeler som er utsatt for slitasje. Kontroller brennplatene med jevne mellomrom og skift dem om nødvendig.

- ▶ Se kapitlet "Montering" for anvisninger om demontering og montering av brennplatene.

**i** Det kan oppstå krakelering/sprekker i de isolerende brennplatene av vermikulitt eller skamolx, men det reduserer ikke deres virkning vedr. sikkerhet.

**i** Brennplater av vermikulitt/skamolx holder lenge hvis du regelmessig fjerner asken som kan akkumuleres bak dem. Hvis man ikke fjerner asken som akkumuleres bak en plate av vermikulitt/skamolx, kan ikke platen lenger avgi så mye varme til omgivelsene og platene kan bli deformert eller sprekke.

⚠ Ildstedet må aldri brukes uten de indre brennplatene/skamolxplatene.

### Smøring

Selv om støpejern er litt selvsmørende, må de bevegelige delene smøres regelmessig.

- ▶ Smør de bevegelige delene (slik som føringsystemer, hengseltapper, hendler og luftregulatorer) med varrefast fett som kan kjøpes i spesialforretninger.

### Etterbehandling overflatefinish

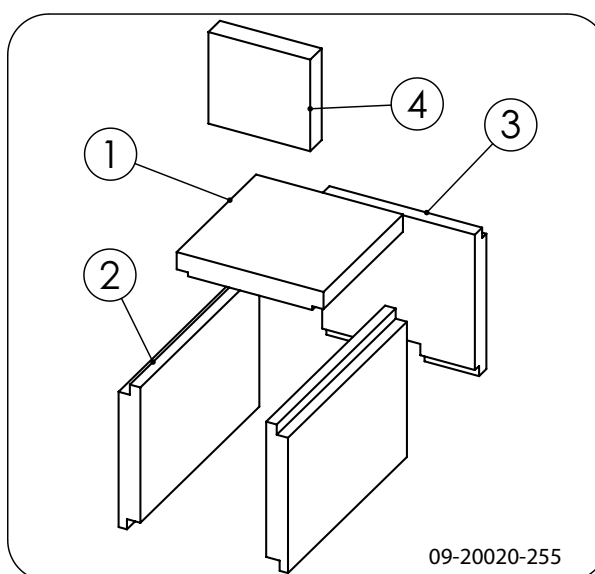
Små lakkskader kan behandles med varmebestandig spesiallakk på sprayboks som kan leveres av din forhandler.

### Kontrollere tetning

- ▶ Kontroller at dørpakningen fremdeles tetter godt. Pakningen slites og må skiftes i tide.
- ▶ Kontroller om ildstedet lekker luft. Eventuelle sprekker tettes med ovnskitt.

⚠ La kittet herde skikkelig før ildstedet brukes, ellers ekspanderer fuktigheten i kittet slik at det oppstår en ny lekkasje.

### Reservedeler 100CBS



Pos.	Artikkelnr.	Betegnelse	Antall
1	03.77530.000	vermikulitt overside	1
2	03.77529.000	vermikulitt side	2
3	03.77528.000	vermikulitt bakvegg	1
4	03.77546.000	vermikulitt hvelvplate	1

### Tilvalg 100CBS

Artikkelnr.	Betegnelse
01.90201.000	etasjestykke 200
03.15318.020	tilkoblingskrage oppe
01.91659.020	blindlokksett



# Vedlegg 1: Tekniske data

<b>Modell</b>	<b>100CBS</b>
Nominell effekt	5 kW
Røykuttak (diameter)	125 mm
Vekt	60 kg
Anbefalt brensel	Ved
Kjennetegn brensel, maks. lengde	30 cm
Massestrøm av røykgasser	6,0 g/s
Røykgasstemperatur målt i måleseksjonen	245 °C
Temperatur målt ved ovnens uttak	319 °C
Minimum skorsteinstrekk	12 Pa
CO-utslipp (13 % O <sub>2</sub> )	0,09 %
NO <sub>x</sub> -utslipp (13 % O <sub>2</sub> )	149 mg/Nm <sup>3</sup>
CnHm-utslipp (13 % O <sub>2</sub> )	45 mg/Nm <sup>3</sup>
Partikkelutslipp	27 mg/Nm <sup>3</sup>
Partikkelutslipp i henhold til NS3058-NS3059	7,72 g/kg
Virkningsgrad	76,0 %

Dovre peisovn type 100CBS er testet, og vurdert med utstedelse av brannteknisk produktdokumentasjon fra Norges branntekniske laboratorium (NBL). Dette bekrefter at produktet tilfredstiller kravene i norske forskrifter.

Produktdokumentasjon SINTEF 045-074 er gjengitt på internett: [nbl.sintef.no](http://nbl.sintef.no).

Produktdokumentasjon betinger at montering og bruk følger akseptert monterings- og brukerveiledning.

Monteringsveiledningen skal inngå som en del av dokumentasjonen av bygget.

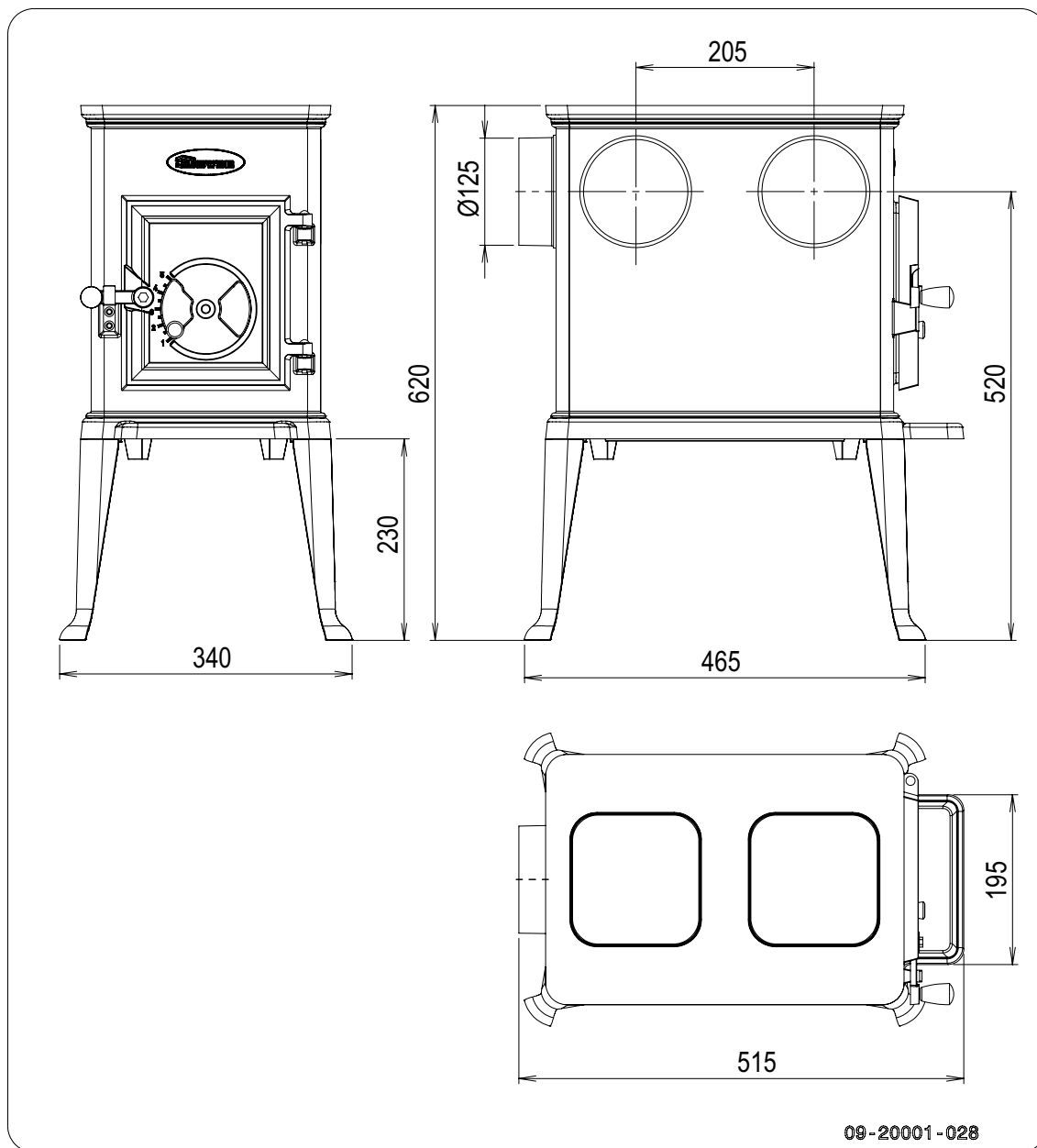
Typeskilt

NB! Det medsendte typeskiltet med godkjeningsnummer merket NO, skal anbringes under på ildstedets bunnplate.

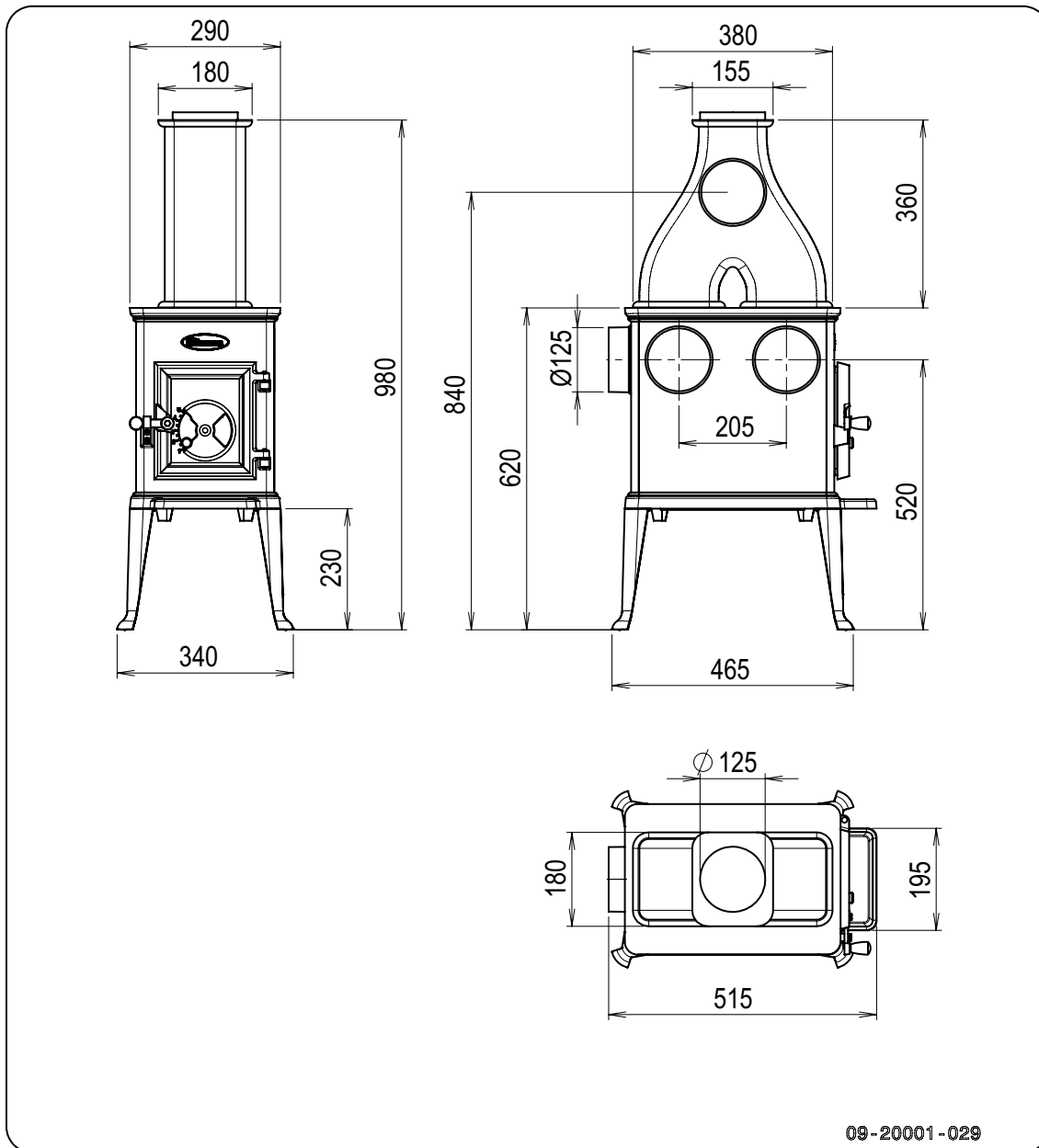


# Vedlegg 2: Mål

100CBS



**100CBS + 200 = 120CBS**



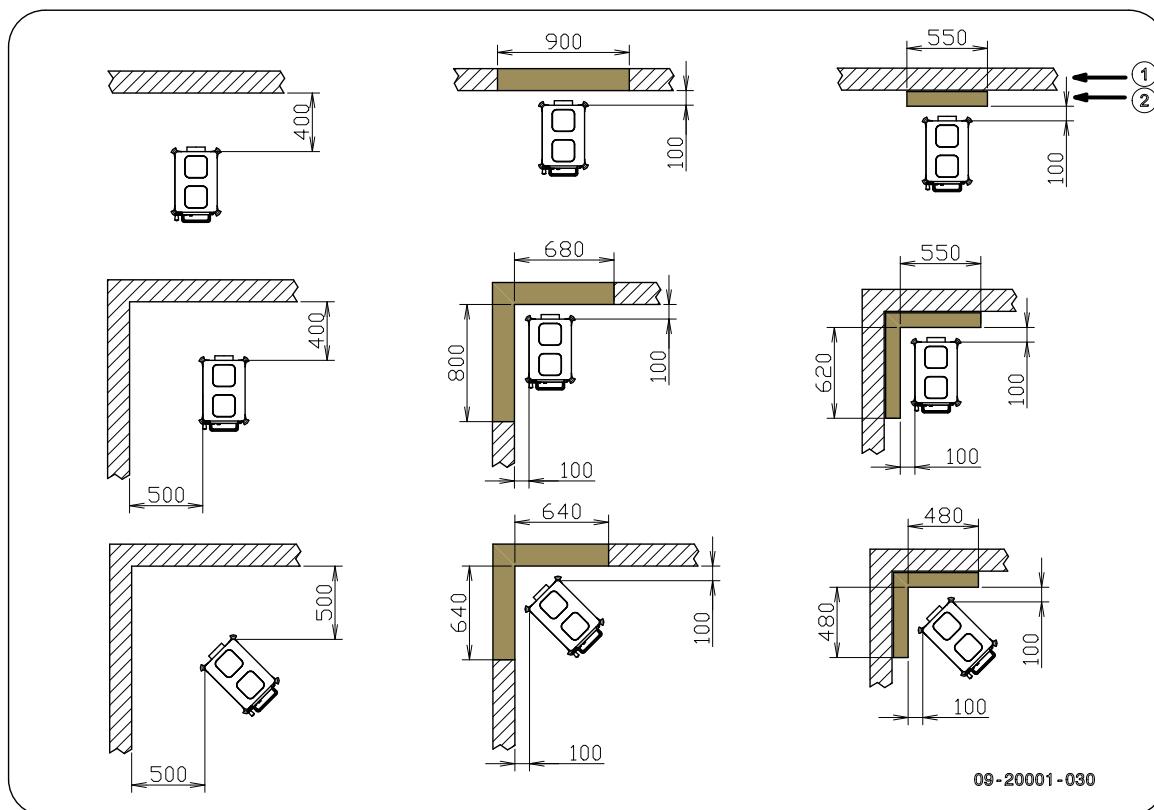
## Vedlegg 3: Avstand til brennbart materiale

### 100CBS/120CBS - Minimum mål i millimeter

Avstand til vegger av brennbart materiale

Innfelt brannmur

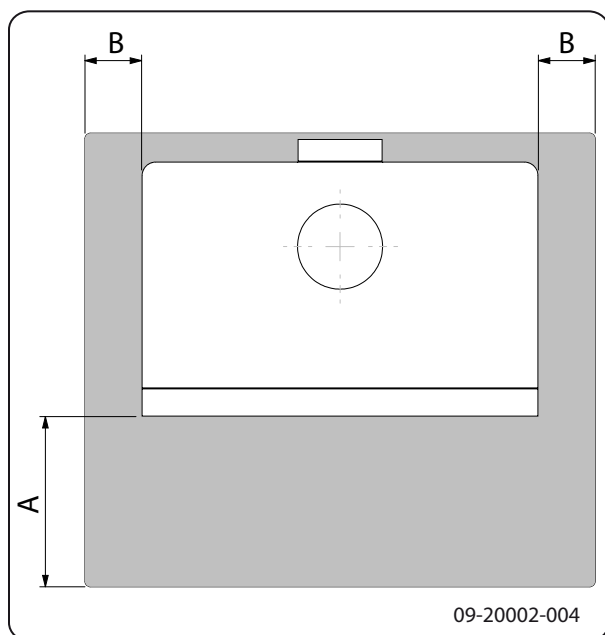
Utenpåliggende brannmur



1	Brennbart materiale
2	Ubrennbart materiale 100 mm

NB! Tilknytning til element og stålskorsteiner må utføres etter skorsteinleverandørens monteringsanvisning(er). Er det usikkerhet om hvilke type skorstein ildstedet skal tilknyttes, er elementskorsteiner merket på innsiden av feierluken med produsent og type. Stålskorsteiner er merket på alle delkomponenter med produsent og type. Røykrøret skjermes med rør-skjold når avstanden fra ytterkant røykrør til vegg av brennbart materiale er mindre enn 300 mm.

## 100CBS/120CBS - Mål ubrennbar gulvplate



### Minimale mål ubrennbar gulvplate

	A (mm)	B (mm)
Din 18891	500	300
Tyskland	500	300
Finland	400	100
Norge	300	20

## Vedlegg 3: Diagnoseskjema

## Vedlegg 4: Diagnoseskjema

					Problem	
●					Veden fortsetter ikke å brenne	
	●				For dårlig varme	
		●			Ildstedet ryker inn under påfylling	
			●		Ildstedet brenner for kraftig, vanskelig å regulere	
				●	Sotdannelse på glass	
					mulig årsak	mulig løsning
●	●	●		●	For dårlig trekk	En kald skorstein gir ofte for dårlig trekk. Følg instruksjonene for opptenning i kapitlet "Bruk"; åpne et vindu.
●	●	●		●	For fuktig ved	Bruk ved med maks. 20 % fuktighet.
●	●	●		●	For stor ved	Bruk finkløyvd opptenningsved. Bruk kløyvd ved med en omkrets på maks. 30 cm.
●	●	●	●	●	Veden er lagt feil i	Veden er lagt i slik at det kan strømme tilstrekkelig med luft mellom vedskiene (løst ilegg, se "Fyring med ved").
●	●	●		●	For dårlig trekk i skorsteinen	Minst 4 meter høy, riktig diameter, godt isolert, glatt innvendig, ikke for mange bend, ingen hindringer i skorsteinen (fulgereir, for mye sotbelegg), lufttett (uten sprekker).
●	●	●		●	Skorsteinens utløp er ikke riktig	Tilstrekkelig høyde over taket, ingen hindringer i nærheten.
●	●	●	●	●	Luftregulatorer feil innstilt	Åpne luftregulatorene helt.
●	●	●		●	Ildstedets tilknytning til skorsteinen er ikke riktig	Tilknytningen må være lufttett.
●	●	●		●	Undertrykk i rommet der ildstedet står	Slå av kjøkkenvifte.
●	●	●		●	Utilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft	Sørg for tilstrekkelig tilførsel av frisk luft, bruk om nødvendig tilknytningen for direkte tilførsel av forbrenningsluft.
●	●	●		●	Ugunstige værforhold?- Inversjon (omvendt luftstrøm i skorsteinen pga. høy utetemperatur), ekstrem vindhastighet	Ved inversjon frarådes bruk av ildstedet. Monter eventuelt skorsteinshatt på skorsteinen.
		●			Trekk i rommet der ildstedet står	Unngå trekk i rommet; ildstedet må ikke plasseres i nærheten av en dør eller varmluftkanaler.
				●	Flammer berører glasset	Pass på at veden ikke ligger for nær glasset. Steng den primære luftregulatoren enda mer.
			●		Ildstedet lekker luft	Kontroller tetningen til ildstedets dør samt ildstedets sprekker.

## GARANTI



Informasjon vedr. garantibestemmelser ligger i ildstedskatalog og på vår nettside:

[www.dovrepeisen.no](http://www.dovrepeisen.no)

## KONTROLLSKJEMA

DET ER MONTERT ET ILDSTED:

av type DOVRE 100CBS/120CBS

på eiendommen til:.....

Adresse:.....

Postadresse:.....

G.nr..... Br.nr.:..... Telefon:.....

Følgende ble kontrollert under installasjonen:

### KONTROLLPUNKTER

	JA	NEI
Er ildstedet montert etter monteringsanvisning?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontrollert avstand til brannmur?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontrollert avstand til brennbart materiale?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kontrollert avstand til tak?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er det plate under og foran ildstedet?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tåler gulvet vekten av ildsted?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er det feiemuligheter?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er ildstedet sikret tilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er røykrøret montert i skorsteinen etter skorsteinsprodusentens anvisninger?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er skorsteinen egnet for tilkobling av det aktuelle ildstedet?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Har skorsteinen passende dimensjon?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Er skorsteinen kontrollert?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Finnes monteringsanvisningen på byggeplass?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Installert:

.....  
Sted Dato Eiers og evt. installatørs signatur

### KONTROLL-ERKLÆRING

Installasjonen er kontrollert ved hjelp av JA NEI

Utfylt sjekkliste

Visuell kontroll

Røykpatron

Videokamera

Annet:

.....  
.....

Installasjonen er kontrollert og funnet i orden:

.....  
Sted Dato Kontrollør

NB! DET ER ET MYNDIGHETSKRAV AT KONTROLLERKLÆRING FINNES OG AT EIER SKAL MELDE FRA TIL KOMMUNEN (FEIERVESEN) NÅR DET HAR VÆRT INSTALLERT NYTT ILDSTED ELLER FORETATT ANDRE VESENTLIGE ENDRINGER VED FYRINGSANLEGGET. SØRG FOR AT DETTE SKJEMA BLIR UTFYLT, OG TA GODT VARE PÅ DET SAMMEN MED MONTERINGS- OG BRUKSANVISNINGEN. DETTE ER ET VERDIPAPIR FOR BOLIGEN.

Kopi av denne siden sendes til feiervesenet i din kommune for registrering.





# Notater



# Indeks

<b>A</b>	
Advarsel .....	14
brennbar materiale .....	6
forskrifter .....	6
glass knust eller sprukket .....	6
indre brennplater .....	12
indre brennplater av støpejern .....	12
pipebrann .....	6
sotbrann .....	12
varm overflate .....	6
ventilasjon .....	6-7

<b>B</b>	
Bål	
slukke .....	14
Bålet slukker .....	14
Bartre .....	12
Ben	
montering .....	9
Brannsikkerhet	
avstand til brennbar materiale .....	19
gulv .....	7
møbler .....	7
vegger .....	7
Brennbar materiale	
avstand til .....	19
Brennplater	
vedlikehold .....	15
Brennstoff	
fylle .....	14
Brensel	
nødvendig mengde .....	14
påfylling .....	13
passende .....	12
uegnet .....	12
ved .....	12

<b>D</b>	
Deler, demonterbare .....	8
Demonterbare deler .....	8
Direkte tilførsel av forbrenningsluft	
tilknytning til .....	12
Dør	
pakning .....	15
Dørpakning .....	15

<b>E</b>	
Etasjestykke	
varmeveksler .....	8
Etasjestykke 200 .....	11
eventuelle problemer .....	14

<b>F</b>	
Feiing av skorsteinen .....	14
Fett til smøring .....	15
Fjerne	
aske .....	14
tilkoblingsdeksel .....	10
Fjerne aske .....	14
Frisklufttilførsel .....	7
Fylle brennstoff .....	14
Fyllhøyde ildsted .....	13
Fyre	
fylle brennstoff .....	14
Fyring .....	13
for dårlig varme .....	21
ildstedet brenner for kraftig .....	21
ildstedet er vanskelig å regulere .....	21
opptenning .....	12
påfylling av brensel .....	13
utilstrekkelig varme .....	14

<b>G</b>	
Glass	
sotdannelse .....	21
Gulv	
bæreevne .....	7
brannsikkerhet .....	7
Gulvets bæreevne .....	7
Gulvteppe .....	7

<b>H</b>	
Håndtak	
monter .....	9
Håndtakholder .....	9
Hatt på skorsteinen .....	7

<b>I</b>	
Ikke-varmeldende håndtak	
montering .....	9
Ildstedet ryker inn .....	21
Ilegg av ved .....	13



Indre brennplater	
advarsel .....	12
støpejern .....	8
vermikulitt .....	8
Indre brennplater av støpejern	
advarsel .....	12

**K**

Koble til	
bakside .....	10
side .....	10
Koble til skorstein	
på toppen .....	11
Kreosot .....	14

**L**

Lagring av ved .....	12
Lakk .....	12
Lakklag, vedlikehold .....	15
Luftte ilden .....	14
Luftlekkasje .....	15
Luftregulering .....	13

**M**

Mål .....	17
montering .....	9

**N**

Nominell effekt .....	14, 16
-----------------------	--------

**O**

Oppstilling	
mål .....	17
Opptening .....	12
Opptenningsbål .....	12
Opptenningsved .....	21

**P**

Påfylling av brensel	
ildstedet ryker inn .....	21
Partikkelutslipp .....	16
Passende brensel .....	12
Pipebrann .....	14
Problemløsning .....	21

**R**

Rå ved .....	12
Regulere lufttilførsel .....	14

Regulering av forbrenningsluft .....	13
--------------------------------------	----

Rengjøre	
ildsted .....	15

Røyk	
ved første gangs bruk .....	12

Røykgass	
massestrøm .....	16
temperatur .....	5, 16

Røykgassåpning	
tette .....	11

Røykhatt .....	7
----------------	---

Røykuttak	
diameter .....	16

Ruter	
sotdannelse .....	21

**S**

Skade .....	8
-------------	---

Skorstein	
høyde .....	7
krav .....	7
montering til .....	12
vedlikehold .....	14

Skorsteinstrekk .....	16
-----------------------	----

Smøring .....	15
---------------	----

Sprekker i ildstedet .....	15
----------------------------	----

Støpejern	
Skamolx indre brennplater .....	8

**T**

Temperatur .....	16
------------------	----

Tilbakeslag av røyk .....	6
---------------------------	---

Tilknytning	
mål .....	17

Tjære .....	14
-------------	----

Tømming av aske .....	14
-----------------------	----

Tørking av ved .....	12
----------------------	----

**U**

Uegnet brensel .....	12
----------------------	----

Unngå pipebrann .....	14
-----------------------	----

**V**

Varme, for dårlig .....	21
-------------------------	----

Varme, utilstrekkelig .....	14
-----------------------------	----

Varmeveksler .....	11
etasjestykke .....	8



---

Ved .....	12
egnet type .....	12
fortsetter ikke å brenne .....	21
oppbevaring .....	12
rå .....	12
tørking .....	12
Vedlikehold	
brennplater .....	15
rengjøre ildsted .....	15
skorstein .....	14
smøring .....	15
tetning .....	15
Vegger	
brannsikkerhet .....	7
Vekt .....	16
Ventilasjon .....	7
tommelfingerregel .....	7
Ventilasjonsrist .....	7
Vermikulitt	
ildfast .....	8
Virkningsgrad .....	5, 16